#85075
V 621 C

Deutsch DE 3
Originalbetriebsanleitung
BATTERIELADER V621 C

English – GB 8
Translation of original operating instructions
Battery Charger

Français – FR 13
Traduction du mode d'emploi d'origine
Chargeur de batteries V 621 C

Čeština – CZ 18
Překlad originálního návodu k provozu
Nabíječka baterií V 621 C

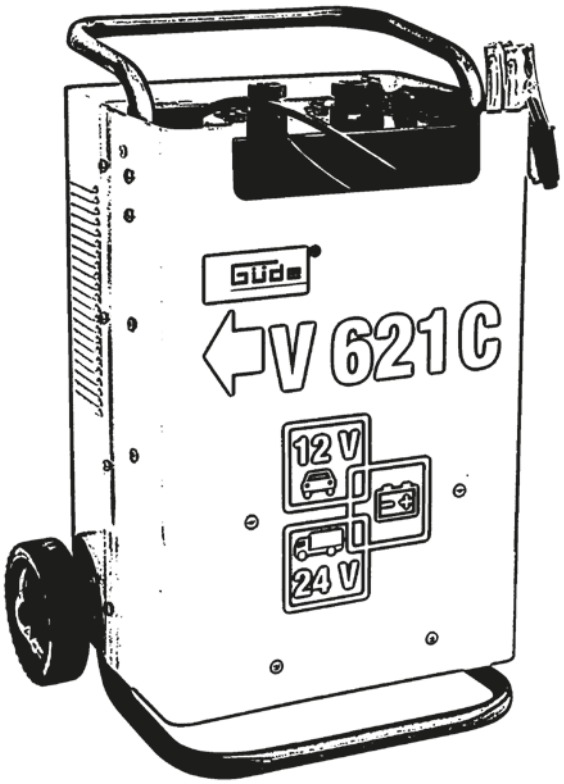
Slovenčina – SK 23
Preklad originálneho návodu na prevádzku
Nabíjačka batérií V 621 C

Nederlands – NL 28
Vertaling van de originele gebruiksaanwijzing
Acculader V 621 C

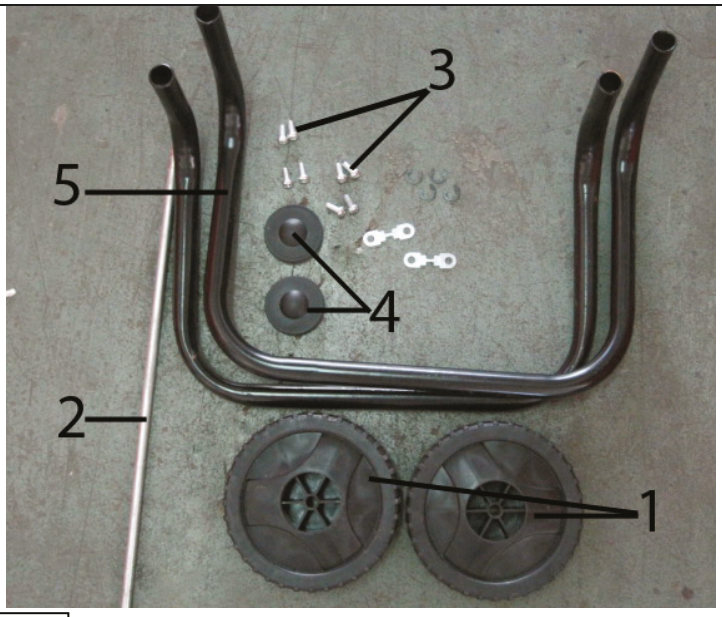
Italiano – IT 33
Traduzione del Manuale d'Uso originale
Caricabatteria V 621 C

Magyar – HU 38
Az eredeti használati utasítás fordítása
Akkumulátortöltő V 621 C

Język polski PL 43
Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi
PROSTOWNIK V621 C

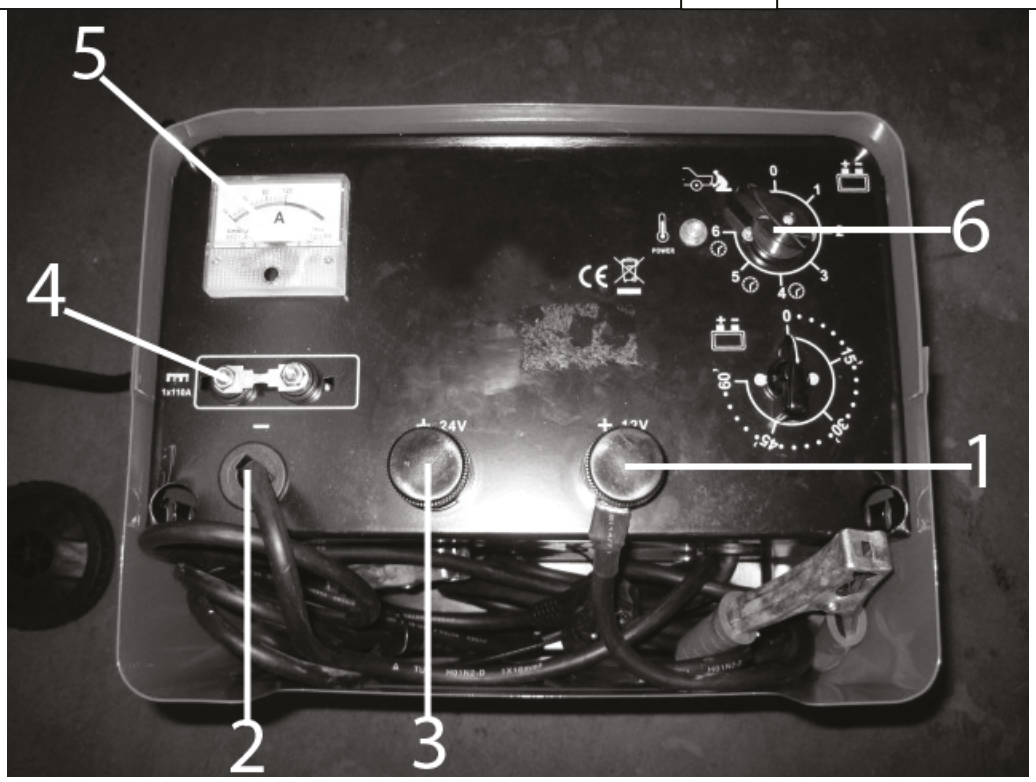


© Güde GmbH & Co. KG - Birkichstrasse 6 - D-74549 Wolpertshausen - Deutschland



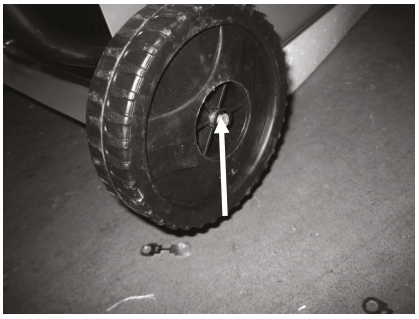
1

2



3

4



5

DE	⚠ **Lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.**

Abbildungen beispielhaft! Dies ist eine original Bedienungsanleitung.
A.V. 2 Nachdrucke, auch auszugsweise, bedürfen der Genehmigung. Technische Änderungen vorbehalten.

DE	⚠ Sie haben **technische Fragen? Eine Reklamation? Benötigen Ersatzteile oder eine Bedienungsanleitung?** Auf unserer Homepage **www.guede.com** im Bereich **Service** helfen wir Ihnen schnell und unbürokratisch weiter. Bitte helfen Sie uns Ihnen zu helfen. Um Ihr Gerät im Reklamationsfall identifizieren zu können benötigen wir die Seriennummer sowie Artikelnummer und Baujahr. Alle diese Daten finden Sie auf dem Typenschild. Um diese Daten stets zur Hand zu haben, tragen Sie diese bitte unten ein. Seriennummer:_____ Artikelnummer:_____ Baujahr:_____		
	Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360	**Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999**	**E-Mail: support@ts.guede.com**

Gerät

Batterielader V 621 C
Professionelles Startladegerät zum Laden, Schnellladen, sowie zum Starten von Fahrzeugen. Mobil durch grossdimensionierte Räder und praktischem Griff.

Ausstattung (serienmäßig):
Profi Ladekabel, Zangen mit isolierten Griffen, Amperemeter, Verpolschutz, Thermoschutz, Zusatzsicherung 100 Ampere, Zeitschaltuhr für Schnellladung.

Lieferumfang (Abb. 1+2)

1. Räder
2. Achse
3. Schrauben
4. Radkappen
5. Griff
6. Batterielader

Gerätebeschreibung (Abb. 3)

1. 12 V Anschluss
2. Masseanschluss
3. 24 V Anschluss
4. Schmelzsicherung
5. Amperemeter
6. Stufenschalter Laden/Starten

EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir,

Güde GmbH & Co. KG
Birkichstraße 6
74549 Wolpertshausen
Germany

Dass die nachfolgend bezeichneten Geräte aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in den von uns in Verkehr gebrachten Ausführungen den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entsprechen.
Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.
Bezeichnung der Geräte: **V 621 C**
Artikel-Nr.: **85075**

* Das Gerät erfüllt die Anforderungen der EN 61000-3-11 und unterliegt Sonderanschlussbedingungen. Das heißt, dass eine Verwendung an beliebigen frei wählbaren Anschlusspunkten nicht zulässig ist.
Das Gerät kann bei ungünstigen Netzverhältnissen zu vorübergehenden Spannungsschwankungen führen.
Das Gerät ist ausschließlich zur Verwendung an Anschlusspunkten vorgesehen, die eine maximale zulässige Netzimpedanz von Z_{max} = 0,233 Ω nicht überschreiten.
Sie müssen als Benutzer sicherstellen, wenn nötig in Rücksprache mit Ihrem Energieversorgungsunternehmen, dass Ihr Anschlusspunkt, an dem Sie das Gerät betreiben möchten, die oben genannte Anforderung erfüllt.

Gewährleistung

Die Gewährleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind. Bei Geltendmachung eines Mangels im Sinne der Gewährleistung ist der original Kaufbeleg mit Verkaufdatum beizufügen.

Von der Gewährleistung ausgeschlossen sind unsachgemäße Anwendungen, wie z. B. Überlastung des Gerätes, Gewaltanwendung, Beschädigungen durch Fremdeinwirkung oder durch Fremdkörper. Nichtbeachtung der Gebrauchs- und Aufbauanleitung und normaler Verschleiß sind ebenfalls von der Gewährleistung ausgeschlossen.

Allgemeine Sicherheitshinweise

Die Bedienungsanleitung muss vor der ersten Anwendung des Gerätes ganz durchgelesen werden. Falls über den Anschluss und die Bedienung des Gerätes Zweifel entstehen sollten, wenden Sie sich an den Hersteller (Service-Abteilung).

UM EINEN HOHEN GRAD AN SICHERHEIT ZU GARANTIEREN, BEACHTEN SIE AUFMERKSAM FOLGENDE HINWEISE:

⚠ **Achtung: Nur mit FI (Fehlerstromschutzschalter) betreiben!**

ACHTUNG!

- **Halten Sie den Arbeitsbereich sauber und aufgeräumt.** Unordentliche Arbeitsplätze und Werkbänke erhöhen die Gefahr von Unfällen und Verletzungen.
- **Achten Sie auf die Umgebungsbedingungen, unter denen Sie arbeiten.** Verwenden Sie keine Elektrowerkzeuge und Werkzeugmaschinen in feuchter oder nasser Umgebung. Sorgen Sie für ausreichend Beleuchtung. Setzen Sie elektrische Werkzeuge nicht dem Regen oder hoher Luftfeuchtigkeit aus. Schalten Sie elektrische Werkzeuge nicht in einer Umgebung mit leicht entflammbaren Flüssigkeiten oder Gasen ein.

- **Lassen Sie keine Fremden an die Maschine.** Besucher und Zuschauer, vor allem Kinder sowie kranke und gebrechliche Personen, sollten vom Arbeitsplatz fern gehalten werden.
- **Sorgen Sie für die sichere Aufbewahrung von Werkzeugen.** Werkzeuge, die nicht gebraucht werden, müssen an einem trockenen, möglichst hoch gelegenen Platz aufbewahrt oder unzugänglich verwahrt werden.
- **Achten Sie auf das Stromkabel.** Ziehen Sie nicht am Kabel. Fassen Sie zum Abziehen nur den Stecker. Halten Sie das Kabel fern von Wärmequellen, Öl und scharfen Kanten.
- **Verhindern Sie unbeabsichtigtes Einschalten.** Achten Sie immer darauf, dass das Werkzeug am Geräteschalter ausgeschaltet ist, bevor Sie den Netzstecker in die Steckdose stecken.
- **Verwenden Sie im Außenbereich spezielle Verlängerungskabel.** Für den Außeneinsatz benötigen Sie spezielle Verlängerungskabel, die dafür geeignet und entsprechend markiert sind.
- **Bleiben sie immer aufmerksam. Achten Sie auf das, was Sie tun.** Setzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand ein. Verwenden Sie keine Elektrowerkzeuge, wenn Sie müde sind.
- **Achten Sie auf beschädigte Teile.** Untersuchen Sie das Werkzeug, bevor Sie es benutzen. Sind einzelne Teile beschädigt? Fragen Sie sich bei leichten Beschädigungen ernsthaft, ob das Werkzeug trotzdem einwandfrei und sicher funktionieren wird.
- **Beugen Sie Stromschlägen vor.** Vermeiden Sie jeden körperlichen Kontakt mit geerdeten Objekten, z.B. Wasserleitungen, Heizkörpern, Kochern und Kühlschrankgehäusen.
- **Verwenden Sie nur zugelassene Teile.** Verwenden Sie bei Wartung und Reparatur nur identische Ersatzteile. Wenden Sie sich für Ersatzteile an ein zugelassenes Service Center.
- **Warnung!** Die Verwendung von Zubehör und Anbauteilen, die nicht ausdrücklich in dieser Bedienungsanleitung empfohlen werden, kann die Gefährdung von Personen und Objekten nach sich ziehen.

Sicherheitshinweise für Erstinbetriebnahme

- Ziehen Sie immer zuerst den Stecker ab, bevor Sie Einstellungen oder Wartungsarbeiten vornehmen.

  ⚠ Schließen Sie das Ladegerät erst an die Stromzufuhr an, wenn alle Einstellungen vorgenommen und die Polklemmen korrekt angeschlossen sind.
- Nach dem Entfernen der Verpackung kontrollieren, dass das Gerät und alle seine Teile in einwandfreiem Zustand sind.
- Das Netzkabel ganz abwickeln und so auslegen, dass die Polklemmen sich nicht berühren können.
- Falls erforderlich, das Netzkabel mit einem Verlängerungskabel verlängern; dabei ist darauf Acht zu geben, dass der Kabelquerschnitt dieselbe wie beim Netzkabel ist; **keine Kabel mit kleinerem Querschnitt verwenden.**
- Die Anschlusszangen, die Klemmen und die obere Fläche der Batterie müssen sauber gehalten werden; ggf. die Batterieklemmen mit einer Drahtbürste säubern; dadurch wird ein guter elektrischer Kontakt und eine bessere Wirksamkeit der Ladung ermöglicht.
- **Niemals die Polung der Anschlüsse vertauschen! ((-) schwarz; (+) rot)**
- Die Ladespannung des Batterieladegeräts muss gleich der an der Batterie angegebenen Nennspannung sein; sie stimmt mit der Anzahl der Batteriezellen mit zwei multipliziert überein
  (3 Zellen = 6 V; 6 Zellen = 12 V; 12 Zellen = 24 V).
- Das Gerät zum Laden sicher aufstellen und sicherstellen, dass der Luftstrom durch die entsprechenden Öffnungen nicht behindert wird. Eine gute Kühlung muss gewährleistet sein.
- Nicht gleichzeitig mehrere Batterien laden.
- Die Batterieverschlüsse nur dann entfernen, nachdem die Klemmen gesäubert worden sind, damit kein Staub oder anderer Schmutz in die Wannen fallen kann, und während der Aufladedauer so beibehalten.
- Sicherstellen, dass die Elektrolytflüssigkeit die Platten mindestens 4 bis 5 mm bedeckt; ggf. mit destilliertem Wasser, das für diesen Zweck im Handel erhältlich ist, auffüllen.

1. Während der Ladephase entstehen explosive Gase, vermeiden Sie deshalb Funken und offenes Feuer bzw. Rauchen in der Umgebung.
2. ⚠ Laden Sie die Batterie nur in belüfteten Räumen, es ist **untersagt,** das Gerät zum Batterieladen **im Fahrzeug oder unter geschlossener Motorhaube zu verwenden.**
3. Laden Sie Standardbatterien und wartungsfreie Batterien nie zusammen.
4. Laden Sie niemals Einwegbatterien.
5. Lassen Sie hinter dem Gerät ausreichend Platz für die Belüftung.
6. Halten Sie sich an die Anleitungen des Herstellers.
7. Überprüfen Sie den korrekten Säurestand der Batterie.
8. Überprüfen Sie stets den einwandfreien Zustand von Netzkabel und Klemmkabel. Bei Beschädigungen des Netzkabels sofort durch Fachpersonal ersetzten lassen.
9. Das Gerät darf Witterungseinflüssen wie Regen und Schnee nicht ausgesetzt werden.
10. Das Gerät nicht barfüßig benutzen. Das Gerät nicht mit feuchten Händen oder nassen bzw. feuchten Füßen berühren.
11. Stecker nicht an der Leitung oder durch Zerren am Gerät aus der Steckdose ziehen.
12. Verhindern Sie, dass das Gerät von Kindern oder Unbefugten benutzt wird.
13. ⚠ Tragen Sie bei der Benutzung des Gerätes immer Schutzhandschuhe und eine Schutzbrille und seien Sie aufmerksam bei der Arbeit mit Säure!

⚠ **Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt eingeschaltet, da es zur Gefahrenquelle werden kann.**

- Werden Sicherheits- oder Schutzvorrichtungen gewartet oder repariert, müssen Sie nach Abschluss der Arbeiten unverzüglich wieder korrekt eingebaut werden.
- Es ist unbedingt erforderlich, die am jeweiligen Einsatzort geltenden Unfallverhütungsvorschriften zu kennen wie auch alle anderen, allgemein anerkannten Sicherheitsregeln.
- Bevor Sie dieses Werkzeug benutzen, müssen Sie unbedingt die Sicherheitsvorrichtungen überprüfen. Vergewissern Sie sich, dass scheinbar nur leicht beeinträchtigte Teile tatsächlich ordnungsgemäß funktionieren.
- Sofern in dieser Bedienungsanleitung nicht anders ausgeführt, müssen beschädigte Teile und Sicherheitsvorrichtungen durch ein autorisiertes Service Center repariert oder ausgetauscht werden.
- Lassen Sie beschädigte Schalter von einem autorisierten Service Center auswechseln.
- Dieses Werkzeug entspricht allen einschlägigen Sicherheitsbestimmungen. Reparaturen dürfen nur von qualifizierten Elektrofachkräften in autorisierten Service-Centern und unter Verwendung der Originalersatzteile durchgeführt werden. Bei Missachtung besteht die Gefahr von Unfällen.

Verhalten im Notfall

Leiten Sie die der Verletzung entsprechend notwendigen Erste Hilfe Maßnahmen ein und fordern Sie schnellst möglich qualifizierte ärztliche Hilfe an. Bewahren Sie den Verletzten vor weiteren Schädigungen und stellen Sie diesen ruhig.
Für einen eventuell eintretenden Unfall sollte immer ein Verbandskasten nach DIN 13164 am Arbeitsplatz griffbereit vorhanden sein. Dem Verbandskasten entnommenes Material ist sofort wieder aufzufüllen.
Wenn Sie Hilfe anfordern, machen Sie folgende Angaben:

1. **Ort des Unfalls**
2. **Art des Unfalls**
3. **Zahl der Verletzten**
4. **Art der Verletzungen**

Erklärung der Symbole

In dieser Anleitung und/oder auf dem Gerät werden folgende Symbole verwendet:

Produktsicherheit:

Produkt ist mit den einschlägigen Normen der Europäischen Gemeinschaft konform	Gerät ist schutzisoliert

Verbote:

Verbot, allgemein (in Verbindung mit anderem Piktogramm)	Nicht bei Regen verwenden
Am Kabel ziehen verboten	

Warnung:

Warnung/Achtung	Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung
Warnung vor ätzenden Stoffen	

Gebote:

Vor Gebrauch Bedienungsanleitung lesen	Schutzhandschuhe benutzen
Schutzbrille benutzen	

Umweltschutz:

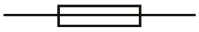
Abfall nicht in die Umwelt sondern fachgerecht entsorgen.	Verpackungsmaterial aus Pappe kann an den dafür vorgesehen Recycling-Stellen abgegeben werden.

Schadhafte und/oder zu entsorgende elektrische oder elektronische Geräte müssen an den dafür vorgesehen Recycling-Stellen abgegeben werden.	

Verpackung:

Vor Nässe schützen	Packungsorientierung Oben
Interseroh	

Technische Daten:

Netzanschluss	Motorleistung
	
Minimale Absicherung	Ladespannung
Batteriekapazität	Max. effektiver Ladestrom
Gewicht	

Bestimmungsgemäße Verwendung

Startladegerät zum Laden, Schnellladen, sowie zum Starten von Fahrzeugen. Fahrbar durch grossdimensionierte Räder. Plb-Batterie: bei ans Fahrzeug angeschlossenen Batterien, wird die Bordelektronik beschädigt, wenn länger wie 7-10 Sekunden gestartet wird. Nur Blei-Säure Batterien verwenden.

Elektrische Restgefahren

<u>Direkter elektrischer Kontakt</u>
Ein defektes Kabel oder eine Stecker kann zum Stromschlag führen.
Lassen Sie defekte Kabel oder Stecker immer vom Fachmann austauschen. Verwenden Sie das Gerät nur an einem Anschluss mit Fehlerstromschutzschalter (FI).

<u>Indirekter elektrischer Kontakt</u>
Verletzungen durch spannungsführende Teile bei geöffneten elektrischen oder defekten Bauteilen.
Immer bei Wartungsarbeiten den Netzstecker ziehen. Nur an FI-Schalter betreiben.

<u>Unangemessene örtliche Beleuchtung</u>
Mangelhafte Beleuchtung stellt ein hohes Sicherheitsrisiko dar.
Sorgen Sie bei der Arbeit mit dem Gerät immer für ausreichende Beleuchtung.

Entsorgung

Die Entsorgungshinweise ergeben sich aus den Piktogrammen die auf dem Gerät bzw. der Verpackung aufgebracht sind. Eine Beschreibung der einzelnen Bedeutungen finden Sie im Kapitel „Kennzeichnung“.

Entsorgung der Transportverpackung
Die Verpackung schützt das Gerät vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind in der Regel nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar.
Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen.
Verpackungsteile (z.B. Folien, Styropor®) können für Kinder gefährlich sein. **Es besteht Erstickungsgefahr!**
Bewahren Sie Verpackungsteile außerhalb der Reichweite von Kindern auf und entsorgen Sie sie so schnell wie möglich.

Anforderungen an den Bediener

Der Bediener muss vor Gebrauch des Gerätes aufmerksam die Bedienungsanleitung gelesen haben.

Qualifikation

Außer einer ausführlichen Einweisung durch eine sachkundige Person ist keine spezielle Qualifikation für den Gebrauch des Gerätes notwendig.

Mindestalter

Das Gerät darf nur von Personen betrieben werden, die das 16. Lebensjahr vollendet haben.
Eine Ausnahme stellt die Benutzung als Jugendlicher dar, wenn die Benutzung im Zuge einer Berufsausbildung zur Erreichung der Fertigkeit unter Aufsicht eines Ausbilders erfolgt.

Schulung

Die Benutzung des Gerätes bedarf lediglich einer entsprechenden Unterweisung. Eine spezielle Schulung ist nicht notwendig.

Technische Daten

Anschluss:	**230 V~50 Hz**
Ladespannung:	**12 V/24 V**
max. Leistungsaufnahme beim Starten:	**9000 W**
Ladestrom effektiv:	**70 A**
Ladestrom arithm.:	**50 A**
Startstrom (0 V) ca.:	**500 A**
Startstrom (1,5 V) ca.:	**300 A**
Min. Absicherung:	**16 A**
Zusatzsicherung:	**100 A**
Nennkapazität:	**20-800 Ah.**
Gewicht ca.:	**23 kg**

Transport und Lagerung

- Bei längerer Lagerung sollte die Maschine gründlich gereinigt werden.
- Schützen Sie das Gerät durch eine Kunststoffplane, Karton oder Ähnliches vor Witterungseinflüssen.

Montage und Erstinbetriebnahme (Abb. 4+5)

Schrauben Sie den Griff wie in (Abb. 4) fest.
Nun Schieben Sie die Achse **(Abb.1/2)** durch den Batterielader. Danach die mitgelieferten Sicherungsringe anbringen. Nun noch die Räder **(Abb.1/1)** auf die Achse setzten, diese ebenfalls mit den Sicherungsringen wie in **(Abb. 5)** sichern.

Nun noch die Radkappen **(Abb.1/4)** auf die Räder setzten.

Bedienung

⚠ **Vor allen Um- und Einstellungen des Batterieladers ist der Netzstecker zu ziehen.**

Ladefunktion (Abb.3)
- Schließen Sie das Ladegerät an die zu ladende Batterie an.
- Das schwarze Polkabel muss immer zuerst an den Minuspol angeschlossen werden, danach erst den Pluspol anklemmen.
- ⚠ **Klemmen Sie die Batterie für den Ladevorgang komplett vom Fahrzeug ab.**
- Stellen Sie das Ladegerät grundsätzlich auf die niedrigste Ladestufe (min/1).
- Stecken Sie nun den Netzstecker ein und regeln Sie die Ladestufen nach oben, bis ein Ladestrom angezeigt wird, der ca. 10% der Batteriekapazität entspricht.
- Die Ladestufen können bei fallendem Ladestrom erhöht werden.
- Bitte spätestens 3-5 Stunden nach vollendeter Ladung, die Batterie abklemmen.
- ⚠ **Die Ladestromanzeige geht nach beendeter Ladung nicht ganz auf Null zurück.**

Ladedauer der Batterie
- Die Ladedauer ist immer abhängig vom Batteriezustand (fast geladen, zur Hälfte geladen oder völlig entladen)
- Zum Laden „als Auffrischung“ einer Batterie genügen 2-4 Stunden. Zur Vollaufladung bedarf es 8-10 Stunden.
- ⚠ **Eine maximale Ladedauer von 10 Stunden, sollte nicht überstiegen werden.**

Schnellladen

Auf den Stufen 4-6 ist eine Schnellladung möglich, die allerdings mit der Zeitschaltuhr begrenzt werden muss.
- Batterie anklemmen (siehe Kapitel „Bedienung“).
- Ladestufe wahlweise auf 4-6 einstellen und den Ladestrom am Amperemeter ablesen.
- Zeitschaltuhr auf die gewünschte Ladedauer einstellen (Max. 60 min.).

Starthilfe

- **ACHTUNG!** Beim Startvorgang können Überspannungen entstehen, die die Bordelektronik ihres Fahrzeugs beschädigen können. Bitte besprechen Sie die mit Ihrem KFZ Fachmann.
- Batterie wie unter Kapitel Ladevorgang anschließen und am Fahrzeug angeklemmt lassen!
- Das Fahrzeug sollte grundsätzlich mit 2 Personen gestartet werden.
- Die erste Person betätigt den Startschalter am Ladegerät. **(Abb.3/6)** Die zweite Person startet sofort den Zündvorgang.
- Sobald das Fahrzeug angesprungen ist, den Startvorgang sofort unterbrechen, max. 9-10 Sek.
- Nach jedem nicht geglücktem Startversuch bitte ca. 5 Minuten warten bis das Gerät abgekühlt ist.

<u>Tipp:</u> Wenn Sie die Batterie 10-15 Minuten vorladen, benötigt die Batterie wesentlich weniger Startstrom.

⚠ **Achtung: Wird die max. Startdauer von 10 sek. Überschritten, können die Sicherungen durchbrennen bzw. Schäden am Fahrzeug entstehen!**

⚠ **Achtung: Die Polklemmen dürfen sich nicht berühren.**

Achtung: Der Batterielader verfügt über eine Überlastschutzsicherung.

Wichtig: Das Auswechseln von Sicherungen (Abb. 3/4), die nicht mit denen des Gerätes übereinstimmen, kann zu Sach- oder Personenschaden führen.
Das Auswechseln von Sicherungen darf nur bei gezogenem Netzkabel erfolgen!

Sicherheitshinweise für die Bedienung

- Alle Sicherheits- und Schutzvorrichtungen müssen ordnungsgemäß eingebaut und an ihrem Platz sein, bevor die Maschine eingeschaltet werden darf.
- Anlassversuche bei Fahrzeugen mit entladenen oder schadhaften Batterien sind untersagt, da dies zur Beschädigung des Gerätes führen würde.
- Anlassversuche der Batterie in der „Ladestellung“ statt „Starthilfe“ können das Amperemeter beschädigen und den Überlastschutz auslösen.
- Bevor Sie den Hauptschalter betätigen, vergewissern Sie sich, dass das Ladegerät richtig angeschlossen ist.
- Warnung! Wenn sie Zweifel haben. Lassen Sie sich vor dem Einsatz von einem Fachmann in einem autorisierten Service-Center helfen.
- Benutzen Sie das Gerät erst nachdem Sie die Bedienungsanleitung aufmerksam gelesen haben.
- Beachten Sie alle in der Anleitung aufgeführten Sicherheitshinweise.
- Verhalten Sie sich verantwortungsvoll gegenüber anderen Personen.

Schritt-für-Schritt-Anleitung

Laden
1. Batterielader anschließen.
2. Ladefunktion einstellen (min/1).
3. Batterielader einschalten.
4. Netzkabel anschließen.
5. Batterie wird geladen. (max. 10 Stunden)

Starten
1. Batterielader anschließen.
2. Startfunktion einstellen. **(Abb.3/6)**.
3. Netzkabel anschließen.
4. Batterielader einschalten, sofort dann das Fahrzeug starten.
5. Sobald das Fahrzeug angesprungen ist, den Startvorgang sofort unterbrechen und den Batterielader ausschalten und abklemmen.

Störungen-Ursachen-Behebung

ACHTUNG: IMMER ZUERST DIE ÜBERLAST-UNGSSICHERUNGEN ÜBERPRÜFEN !

Überlastschutzschalter:
1. Die rote Zange an den Pluspol und die schwarze Zange an den Minuspol schließen.
2. Den Kontakt beseitigen und die Sicherungen überprüfen.
3. Niedrigere Ladestufe wählen.
4. Ist die Leistungsaufnahme der Batterie zu hoch, wird empfohlen, die Batterie von einem Kfz-Elektriker laden zu lassen und im Anschluss unter häufigem Gebrauch des Batterieladegeräts das Ladungsniveau hoch zu halten oder sich ein leistungsfähigeres Batterieladegerät zu besorgen.
   Die Batterie von einem Fachmann kontrollieren lassen.
   Batterie auswechseln

Zu starker Ladestrom bei Ladebeginn.
1. Achtung: wenn der Ladestrom noch nach 15 - 20 Minuten hoch ist, kann das bedeuten, dass die Ladung nicht hält.
   Die Batterie von einem Fachmann kontrollieren lassen.
   Batterie auswechseln

Zu schwacher Ladestrom.
1. ggf. probieren, die Ladestromregulierung höher einzustellen

Amperemeterzeiger berührt den niedrigsten Skalastand.
1. Die Batterie von einem Fachmann kontrollieren lassen.
   Batterie auswechseln.
2. Sicherstellen, dass die Netzspannung der vorgesehenen Spannung entspricht.

Amperemeter zeigt nicht an.
1. Klemmen säubern und die Zangen wieder anbringen.
2. Von einem Fachmann kontrollieren lassen. Batterie auswechseln.
3. Funktionstüchtigkeit des Batterieladegeräts an einer anderen Batterie in einwandfreiem Zustand prüfen.

Ursachen der Überlastung
1. Falscher Anschluss der Zangen an die Batterie.
2. Ein versehentlicher oder indirekter Kontakt der Zangen miteinander.
3. Die Batterie ist völlig bzw. stark entladen.
4. Die Batterie ist völlig entladen und hat eine höhere Kapazität als das Batterieladegerät Leistung aufbringen kann.
5. Batterie ist schadhaft oder beschädigt (beispielsweise Kurzschluss interner Elemente)

Inspektion und Wartung

Ziehen Sie vor allen Arbeiten am Gerät den Netzstecker.

- Benutzen Sie zur Reinigung der Kunststoffteile einen feuchten Lappen. Keine Reinigungsmittel, Lösungsmittel oder spitze Gegenstände verwenden.
- Befreien Sie die Belüftungsöffnung und bewegliche Teile nach jedem Gebrauch von festsitzendem Staub mit einer weichen Bürste oder einem Pinsel.
- Schmieren Sie regelmäßig die Räder!

Sicherheitshinweise für die Inspektion und Wartung

Nach jedem Gebrauch
Belüftungsöffnungen und bewegliche Teile von Staub befreien

Regelmäßig
Bewegliche Metallteile ölen. (Mehrzweckөl)

Regelmäßig
Überprüfen Sie alle Schrauben ob diese fest angezogen sind.

GB	⚠ **Please read carefully these operating instructions before putting the machine into operation.**

A.V. 2 Reprints, even partial, are subject to approval. Technical changes reserved..

GB	⚠ Do you have any technical questions**?** Any claim**?** Do you need any spare parts or operating instructions**?** We will quickly help you and without needles bureaucracy at our web pages at **www.guede.com** in the Servicing part. Please help us be able to help you. In order to identify your device in case of claim we need the serial No., product No. and year of production. All this data can be found on the type label. Please enter it here for future reference: Serial No._____ Product No.:_____ Year of production_____		
	Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360	**Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999**	**E-Mail: support@ts.guede.com**

Devise

Battery Charger V 421 C
Professional charger for charging, high-rate charging and starting of vehicles. Mobile due to big wheels and practical handle.

Scope (Fig. 1+2)

1. Wheels
2. Axle
3. Screws
4. Wheels covers
5. Handle
6. Charger

Description of Unit (Fig. 3)

1. connection 12 V
2. ground
3. connection 24 V
4. cut-out fuse
5. ammeter
6. Charging/start tap changer

EC Declaration of Conformity

We,
Güde GmbH & Co. KG
Birkichstraße 6
74549 Wolpertshausen
Germany
hereby declare the conception and construction of the below-mentioned devices correspond - at the type of construction being launched - to appropriate basic safety and hygienic requirements of EC Directives.
In case of any change to devices not discussed with us the Declaration expires.
Marking of devices: **V 621 C**
product No: **85075**

* The appliance meets EN 61000-3-11 requirements and is subject to special connection conditions. That means that use on optionally selected connection points is inadmissible.
The appliance can lead to occasional voltage fluctuations under unfavourable power conditions.
The appliance is only designated to be used for connection points not exceeding the maximum allowed impedance of Z_{max} = 0,233 Ω.
As a user, you must make sure your connection point on which you want to use the appliance meets the above-mentioned requirements – after agreement with your electricity supplier if necessary.

Guarantee

The guarantee solely covers inadequacies caused by material defect or manufacturing defect.
Original payment voucher with the sales date needs to be submitted for any claim in the guarantee period.

The guarantee does not cover any unauthorised use such as appliance overloading, use of violence, damage as a result of any unauthorised interference or caused by foreign items. Failing to follow the operating and assembly instructions and common wear are also not included in the guarantee.

General Safety Regulations

This instruction manual should be read carefully before the initial use of the unit. If in doubt with regard to connection and operation, contact the manufacturer (servicing department).

Observe the instructions below carefully to provide for a high degree of safety:

⚠ **Warning: Do not operate unless with current protection (FI) fitted!**

Caution!

- **Keep your workplace clean and tidy.** Messy workplace and disorder on the table increase the risk of accident and injury.
- **Mind the conditions of the environment you work in.** Do not use electric tools in moist and wet surroundings. Provide for sufficient lighting. Do not expose the electric tools to the rain or high atmospheric moisture. Do not switch on in an area containing inflammable liquids or gases.
- **Do not admit any strangers to the machine.** Visitors and bystanders, children and the sick in particular keep at a sufficient distance from your workplace.
- **Provide for safe storage of the tools.** The tools that are not in current need should be stored at a dry unapproachable or an elevated place.
- **Watch out for the cable.** Do not pull the cable. To unplug, always grasp at the plug. Keep the cable at a safe distance from sources of heat, oil and sharp edges.
- **Provide against unintentional switching.** Always make sure that the tool switch is in OFF position before plugging in.
- **When working outdoors, use special extension cables.** To work outdoors, special extension cables are needed, mark in the appropriate way.

- **Always remain concentrated. Mind what you are doing.** Use common sense. Do not use electrical tools when feeling tired. .
- **Watch out for damaged parts. Check out the unit before use.** Are some parts damaged? If the damage is slight, reconsider whether the unit is able of perfect and safe operation.
- **Prevent any electrical shock.** Avoid any contact of your body with grounded articles, e.g. water piping, heating radiators, stoves and fridges.
- **Use approved parts only.** For maintenance and repairs, use genuine spare parts only. The spare parts may be obtained from an authorised servicing centre.
- **Warning!** Use of accessories and additional parts other than those recommended in the operating manual may present a threat for persons and things.

Initial Operation Safety Instructions

- Before starting set-up or maintenance of the unit, disconnect it from the source.

  ⚠ Connect the charger until the power supply, if all the settings and the terminals are properly connected.
- Having removed the packing, make sure that the condition of the unit and any of its component is perfect.
- Unwind the power cable completely and put it so the pole terminals cannot get in touch with each other.
- If necessary, use an extension cable to extend the power cable; it must be of the same cross section as the power cable. Never use cable of smaller cross section**.**
- Keep the clamps, terminals and upper surface of the battery clean, if necessary, use the wire brush to clean the battery terminals. In this way, a good electrical contact will be provided and better charging efficiency secured.
- **Never mix connections poling! ((-) black; (+) red)**
- The charging voltage should be same as that shown on the battery i; the value is equal to the number of cells of a storage battery multiplied by two (3 cells = 6 V; 6 cells = 12 V; 12 cells = 24 V).
- Before charging, put the unit on a stable base and make sure that noting will prevent air flow through the respective holes. A good cooling system must be guaranteed.
- Do not charge more batteries at a time.
- The battery closure should be removed after cleaning the terminals not to have dust and dirt falling in the tubs.
- Provide for the electrolyte covering the plates up to the height of 4-5 mm at least, If necessary, add distilled water that may be obtained at shops for this purpose.
- In the course of charging, explosive gases develop abstain from smoking and naked fire or sparks.
- ⚠ The batteries should be charged in well ventilated spaces. **The charger is prohibited for use inside a vehicle or closed car bonnet.**
- Never charge standard and maintenance-free batteries jointly.
- Never recharge disposable batteries.
- Leave sufficient ventilation space behind the unit.
- Follow the manufacturer's instructions.
- Check ion the right level of the acid Kin battery. .
- Always check whether condition of the power cable and clamping cable is perfect. If the power cable is damaged, have it replaced at a specialist's.
- The unit should not be exposed to weather effects – snow and rain.
- Do not use the unit bare footed. Do not touch the unit with wet or damp hands or feet .
- Never unplug by pulling the cable.
- Prevent unauthorised persons or children from using the unit.
- ⚠ Apply in use, always gloves and eye protection and be alert when working with acid!

⚠ **Do not leave the switched-on unit unattended, it could become a source of risk.**

- If you do repairs of safety or protection devices, they should be refit immediately after the job is completed.
- Injuries prevention regulations effective at a place of particular use and any other generally recognised safety rules must be known and observed.
- The safety devices should be checked on before the use of unit. Make sure that even the parts, which are slightly damaged seemingly, may work properly. .
- Unless otherwise stated in this manual, repairs and replacement of damaged components and safety devices should be done at an authorised servicing centre.
- Have any damaged switches replaced at an authorised servicing centre.
- This unit complies with any respective safety provisions. The repairs are allowed to be done by skilled electricians at authorised servicing centres only. Only genuine spare parts may be used. A risk of injury is imminent if the regulation is not observed.

Behaviour in case of emergency

Provide necessary first aid treatment corresponding to the injury nature and seek qualified medical help as soon as possible. Protect the injured person from other injuries and calm him/her down. **First aid kit must always be available in the place of your work in case of accident in accordance with DIN 13164. Material taken out of the first aid kit needs to be supplemented right away. If help is needed, please provide the following details:**

1. **Place of accident**
2. **Accident nature**
3. **Number of injured persons**
4. **Injury type**

Meaning of Symbols

Symbols shown below are used throughout this manual and/or on the unit:

Product Safety:

Product compliance with respective EU standards	There is protective insulation on the unit.

Bans:

General ban (in combination with another pictograph)	Do not use the unit in rain
No pulling the cable	

Precaution:

Warning/caution	Beware of hazardous voltage
Warning against caustic substances	

Commands:

Read operating manual before use	Use protection gloves
Use vision protection aids	

Environment Protection:

Wastes to be disposed of in a professional manner not to harm the environment.	Cardboard packaging to be collected for recycling.
Faulty and/or disposed of electrical/electronic appliances to be collected by authorised salvage places.	

Packaging:

Protect from moisture	Keep Up
Interseroh	

Technical Data :

Power connection	Maximum output
Min. protection	Charging voltage
Battery capacit	Max. effective charging current
Weight	

Assigned Use

Starting charger to charge, quick-acting charging and vehicle start up. Large wheels enable good travel. Lead battery: onboard electronics will get damaged at batteries connected to the vehicle if started for more than 7-10 seconds. Lead acid batteries to be used only.

Residual Electrical Hazards

Direct electrical contact
Defective cable one plug may cause an electrical shock injury.
Have the defective cables and plugs replaced at a specialist's. Use the unit on a connection equipped with a current protection (FI).

Indirect electrical contact
A risk of injury by conductive parts with open or defective parts of the unit
Disconnect the unit from the source of power to maintain it. Operate with a current protection only.

Insufficient Lighting of Workplace
Insufficient lighting always present a high safety risk.
Always provide for sufficient lighting when working with the unit.

Disposal

Disposal instructions are illustrated in the form of pictograms on the device or packaging. Description of the pictograms is given in "Identification" chapter.

Disposal of transport packaging
Packaging protects the device against damage during transport. Packaging materials are usually selected according to their effect on environment and disposal methods and can therefore be recycled.
Returning of the packaging back to circulation saves resources and costs for packaging disposal.
Parts of the packaging (e.g. foil, styropor) may be dangerous for children. **Risk of suffocation!**
Keep these parts of the packaging out of reach of children and dispose as soon as possible.

Qualification

No special qualification is required for use of the unit except for detailed direction by a professional.

Minimum Age

Only persons above 16 years of age are allowed to work with the unit. .
Exempted from the provision is the use of the juvenile trainees if they work in the course of their professional training with an aim to obtain the skill under trainer supervision

Training

Use of the unit requires adequate lesson by a professional or the use of the manual only . Special training is not required.

Technical Data

Connector:	**230 V~50 Hz**
Charging voltage at start:	**12 V/24 V**
Max. input when starting:	**9000 W**
Charging rms current:	**70 A**
Charging arithmetic current:	**50 A**
Starting current (0 V) app.:	**500 A**
Starting current (1.5 V) app.:	**300 A**
Min. protection:	**16 A**
Auxiliary fuse:	**100 A**
Rated capacity:	**20-800 Ah.**
Weight:	**23 kg**

Transportation and Storage

- If putting the unit away for a prolonged storage, it should be cleaned thoroughly.
- Protect the unit from weather effects with a tarpaulin, carton etc.

Assembly and Initial Operation (Fig. 4+5)

Screw on the handle according to (Fig. 4).
Put the axle through the charger **(Fig. 1/2)**. Fit the supplied safety rings on. Mount the wheels **(Fig. 1/1) on the axle and secure them with safety rings (Fig . 5)**.

Put the wheels covers **(Fig. 1/4)** on.

Operation

⚠ Unplug before any adjustment and set up.

Charging (Fig .3)
- Connect the charger to the battery to be recharged
- Always connect the black cable first, to the negative pole. Connect the red pole cable to the positive pole.

⚠ The battery should be completely disconnected from the vehicle before getting down to charging.

- Always set the charger at the lowest charging degree (min/1).
- Now, plug in and control the charging degrees upwards until charging current equal to ca 10% of the battery capacity is displayed.
- Charging degrees may be increased by falling charging current.
- Do not disconnect the battery from terminals later than 3-5 hours after charging is finished.
- ⚠ **Notice.** The charging current indicator will not come back to zero after charging is finished.

Charging Time

- The charging time always depends on the battery status (nearly charged, half-charged or completely discharged)
- To recover a battery that is normally in use 2 – 4 hrs are sufficient, while for full recharging 8-10 hrs are needed.
- ⚠ Charging time should not be exceeded (10 hrs max.)**.**

High-rate charging

4-6 levels allow high-rate charging that must in any case be limited by a timer.

- Connect the battery (see the "Handling" chapter).
- Set the charging level optionally to 4-6 and read the charging current on the ammeter.
- Set the timer to the required charging time (max. 60 minutes).

Start-up Assistance

- CAUTION! At the startup process can overvoltages arise, the on-board electronics could damage their vehicle. Please discuss with your automotive specialist.
- Connect the batteries as shown in part "Charging" and leave it connected to the vehicle!
- On principle, two persons should always start up a vehicle with chargers.
- The charger on max. Performance are: Switching stage 2 (Fig. 3, 7) and "boost" (Fig. 3, 8).
- The first person shall push the Start button on the charger **(Fig.3, 9).** The other one shall immediately start the ignition, max. 9-10 sec.
- As the vehicle starts up, stop starting immediately
- If the attempt to start fails, wait about 5 minutes for the charger to get cooled and only then begin another attempt to start.

Tip: If you change the battery for 10-15 minutes to subpoena requires much less battery power startup.

⚠ **Warning: The fuses may burn through and the vehicle damaged if the starting time is more than 10 s.**

⚠ **Note: The terminals may not touch.**

⚠ **Notice: The charger is equipped with overload protection.**

IMPORTANT NOTICE!: Replacement fuses, the resistance values (Fig. 3,5) of which are dirrerent from the plate values, may cause material and personal damage. The fuses replacement should not be done unless the mains cable is unplugged

Operator Safety Instructions

- Any safety and protection devices must be fitted in place before switching the unit on.
- It is forbidden to attempt starting vehicles, the batteries of which are discharged or damaged as that would result in damaging the unit.
- Any attempts to start in position "charging" instead of "starting" could damage the ammeter and start the overload protection.
- Before pressing the main switch, make sure that the unit is connected correctly.
- Warning! If in doubt, consult a specialist in an authorized servicing centre.
- Do not use the unit until you have read the manual carefully.
- Observe all the safety regulation in this manual.
- Be responsible to the others.

Step-by-step Instruction

Charging

1. Connect the charger .
2. Set the charging function up (min/1).
3. Switch the charger on .
4. Plug in .
5. Battery is being charged. (max. 10 hrs)

Starting

1. Connect the charger .
2. Set the starting up **(Fig.3/6)**.
3. Connect to the mains ě.
4. Switch the charger on and start the vehicle immediately.
5. Jas soon as the vehicle is up, stop starting and switch off and disconnect the charger.

Troubles-Causes-Troubleshooting

Notice: Always check the overload protection first!

Overload circuit-breaker:

1. Connect the red clamp to the positive pole and the black one to the negative pole.
2. Remove the contact and check the fuses.
3. Set the charger at the lowest charging degree. .
4. If the battery power input is too high, it is recommended to have the battery charging done by a skilled electrician and to keep the level of charge high by frequent charging or to get a more powerful charger. Have the battery checked by a specialist. Replace the battery.

Too heavy charging current at the beginning of charging

1. Watch out the charging current if it is high even after 15 - 20 minutes, it may mean that the charge would not hold Have the battery checked at a specialist's. Replace the battery.

Too weak charging current .

1. Try to adjust the charging current control higher.

Ammeter pointer touches the lowest position of the scale

1. Have the battery checked at a specialist. Replace the batteries
2. Ensure that the mains voltage is equal to the desired value

Ammeter does not indicate.

1. Clean the terminals and put the clamp on again.
2. Have it checked at a specialist´s . Replace the battery. Check on the charger working ability on a perfect charged battery.

Overload Causes

1. Mixing up the poles when connecting the clamp to the battery
2. The battery is heavily or completely discharged.
3. Battery is completely discharged and its capacity is higher than the charger power
4. Battery is damaged or defective (internal elements short circuit).

Inspections and Maintenance

Unplug before any work on the unit.

- Use a wet cloth to clean the plastic parts. Do not use detergents, solvents and sharp articles.
- Use a soft brush or a paint brush to remove the settled dust from the vent and moving parts.
- Lubricate the wheels regularly!

Inspections and Maintenance Safety Instructions

After every use
Clean the vents and moving parts from dust

Regularly
Oil the moving metal parts (multi-purpose oil)

Regularly
Check all the screws to see if they are tight.

FR	⚠ **Avant de mettre l'appareil en marche, veuillez lire attentivement le mode d'emploi.**

A.V. 2 Toute réimpression, même partielle, nécessite une autorisation. Modifications techniques réservées.

FR	⚠ Vous avez des **questions techniques ? Une réclamation ? Vous avez besoin de pièces détachées ou d'un mode d'emploi ?** Nous vous aiderons rapidement et sans bureaucratie inutile par l'intermédiaire de nos pages Web **www.guede.com** dans la rubrique **Service**. Aidez-nous pour que nous puissions vous aider. Pour identifier votre appareil en cas de réclamation, nous avons besoins du numéro de série, numéro de produit et l'année de fabrication. Toutes ces informations se trouvent sur la plaque signalétique. Pour avoir ces informations toujours à porté de main, veuillez les inscrire ici : Numéro de série_____ Numéro de produit : _____ Année de fabrication _____		
	Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360	**Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999**	**E-Mail: support@ts.guede.com**

Appareil

Chargeur de batteries V 621 C
Chargeur de batteries professionnel pour chargement, chargement rapide et démarrage de véhicules. Mobile grâce aux roues de grande taille et à la poignée pratique.

Contenu (fig. 1+2)

1. roues
2. axe
3. vis
4. Caches des roues
5. poignée
6. chargeur

Description de l'appareil (fig. 3)

1. raccord 12 V
2. mise à la terre
3. raccord 24 V
4. fusible de coupe-circuit
5. ampèremètre
6. Commutateur de chargement/démarrage graduel

Déclaration de conformité CE

Nous,
Güde GmbH & Co. KG
Birkichstraße 6
74549 Wolpertshausen
Germany
Déclarons par la présente que les appareils indiqués ci-dessous répondent du point de vue de leur conception, construction ainsi que de leur réalisation mise sur le marché, aux exigences fondamentales correspondantes des directives de la CE en matière de sécurité et d'hygiène. **Cette déclaration perd sa validité après une modification de l'appareil sans notre approbation préalable.**
Description de l'appareil: **V 621 C**
Numéro d'article: **85075**

* La machine répond aux exigences de EN 61000-3-11 et est soumis aux conditions particulières de branchement. Cela signifie que l'utilisation sur des points de branchement choisis librement est interdite.
Lors des conditions défavorables, la machine peut engendrer des variations de tensions temporaires.
La machine est destinée uniquement à l'utilisation sur des points de branchement qui ne dépassent pas l'impédance maximale autorisée Z_{max} = 0,233 Ω.
En tant qu'utilisateur, vous devez assurer, éventuellement après accord avec votre fournisseur d'énergie, que le point sur lequel vous souhaitez utiliser la machine, réponde à l'exigence indiquée ci-dessus.

Garantie

La garantie concerne exclusivement les imperfections provoquées par le défaut du matériel ou le défaut de fabrication. En cas de réclamation pendant la durée de la garantie, il est nécessaire de joindre l'original du justificatif d'achat avec la date d'achat.

La garantie n'inclut pas une utilisation incompétente telle que surcharge de l'appareil, utilisation de la force, endommagement par intervention étrangère ou objets étrangers. Le non respect du mode d'emploi et du mode de montage ainsi que l'usure normale ne sont pas non plus inclus dans la garantie.

Consignes générales de sécurité

Avant d'utiliser l'appareil, lisez complètement la notice. Si vous avez des doutes sur le branchement et la manipulation de l'appareil, contactez le fabricant (service après-vente).

AFIN D'ASSURER UN GRAND DEGRÉ DE SÉCURITÉ, RESPECTEZ LES CONSIGNES SUIVANTES :

⚠ **Attention : Utiliser uniquement avec un FI (interrupteur de protection contre le courant de défaut)!**

ATTENTION !

- **Maintenez votre lieu de travail en ordre.** Le désordre sur le lieu de travail et l'établi augmente des risques d'accidents et de blessures.
- **Prenez en considération les conditions atmosphériques.** N'utilisez pas les outils et les appareils électriques dans un milieu humide ou mouillé. Assurez un éclairage suffisant. N'exposez pas les outils électriques à la pluie ou à un taux d'humidité élevé. Ne mettez pas les outils électriques en marche à proximité des liquides ou des gaz inflammables.
- **Empêchez l'accès à l'appareil aux personnes étrangères.** Éloignez les visiteurs, les spectateurs, en particulier les enfants, les personnes malades ou faibles, de votre lieu de travail.
- **Assurez un rangement sûr des outils.** Rangez les outils que vous n'utilisez pas à un endroit sec, si possible en hauteur ou fermez-les de façon à ce qu'ils soient inaccessible aux autres personnes.
- **Surveillez le câble d'alimentation.** Ne tirez pas sur le câble. Ne l'utilisez pas pour retirer la fiche de la prise. Éloignez-le des sources de chaleur, de l'huile et des bords tranchants.

- **Évitez la mise en marche involontaire de l'appareil.** Avant de brancher la fiche à la prise, vérifiez que l'interrupteur de l'appareil se trouve en position „arrêt".
- **Pour les travaux à l'extérieur, utilisez uniquement des câbles de rallongement spéciaux.** Pour les travaux extérieurs, utilisez des câbles de rallongement spéciaux adéquats marqués de façon correspondante.
- **Soyez attentifs. Faites attention à ce que vous faites.** Utilisez le bon sens. N'utilisez pas les appareils électriques si vous êtes fatigués.
- **Faites attention aux pièces endommagées.** Vérifiez l'appareil avant de l'utiliser. Certaines pièces sont endommagées ? En cas d'un endommagement léger, réfléchissez si l'appareil peut fonctionner sûrement et parfaitement.
- **Protégez-vous de l'électrocution.** Évitez le contact physique avec les objets mis à la terre, par exemple, conduites d'eau, corps de chauffe, réchauds et réfrigérateurs.
- **Utilisez uniquement les pièces détachées autorisées.** Lors de l'entretien et des réparations, utilisez uniquement les pièces détachées adéquates. Pour cela, adressez-vous au service après-vente autorisé.
- **Avertissement !** L'utilisation des accessoires et des pièces supplémentaires non recommandés explicitement dans cette notice peut représenter un danger pour des personnes et des objets.

Consignes de sécurité relatives à la première mise en service

- Avant de procéder au réglage ou à l'entretien, retirez la fiche de la prise.

⚠ Branchez le chargeur avant de l'alimentation, si tous les paramètres et les Polklemmen sont correctement raccordés.

- Après avoir retiré l'appareil de l'emballage, vérifiez si l'appareil et toutes ces pièces sont en parfait état.
- Déroulez complètement le câble et placez le de façon à ce que les pinces polaires ne se touchent pas.
- Si nécessaire, prolongez le câble d'alimentation avec une rallonge avec la même section, **n'utilisez pas de câbles avec section plus petite**.
- Maintenez les pinces et la surface supérieure de la batterie propre, si nécessaire, nettoyez les pinces à l'aide d'une brosse métallique, ceci permet de créer un bon contact électrique et d'augmenter l'efficacité du chargement.
- **N'inversez jamais les pôles des pinces! ((-) Noir, (+) rouge)**
- Le voltage de charge du chargeur doit être identique au voltage nominal indiqué sur la batterie ; cette valeur correspond au nombre d'élément de l'accumulateur multiplié par deux (3 éléments = 6 V; 6 éléments = 12 V; 12 éléments = 24 V).
- Posez l'appareil avant le chargement sur un support stable et veillez à ce que rien n'empêche la circulation d'air par les orifices. Une ventilation doit être assurée.
- Ne chargez pas plusieurs batteries en même temps.
- Retirez les fermetures des batteries seulement après le nettoyage des bornes, de façon à ce la poussière ou autres impuretés ne tombent dans les bacs.
- Veillez à ce que l'électrolyte couvre les plaques jusqu'à la hauteur de 4 à 5 mm au minium ; si nécessaire, ajoutez de l'eau distillée disponible dans les magasins.

1. Des gaz explosifs se forment pendant la phase de chargement, par conséquent, évitez de fumer et de manipuler le feu ouvert ou de créer des étincelles.

2. ⚠ Chargez les batteries uniquement dans des endroits bien ventilés, il est interdit d'utiliser le chargeur de batterie dans le véhicule ou sous le capot fermé du véhicule.

3. Ne chargez jamais en même temps une batterie standard et une batterie sans entretien.
4. Ne chargez jamais les batteries à usage unique.
5. Laissez un espace suffisant derrière l'appareil pour la ventilation.
6. Respectez les consignes du fabricant.
7. Contrôlez le niveau de l'acide dans la batterie.
8. Contrôlez l'état du câble d'alimentation et du câble de contact. Si le câble d'alimentation est endommagé, faites-le remplacer dans les plus brefs délais par un spécialiste.
9. L'appareil ne doit pas être exposé aux influences atmosphériques, telles que neige ou pluie.
10. N'utilisez jamais l'appareil si vous êtes pieds nus. Ne touchez pas l'appareil avec les mains ou les pieds humides ou mouillés.
11. Ne retirez jamais la fiche de la prise en tirant sur le câble.
12. Interdisez aux enfants et aux personnes non autorisées d'utiliser l'appareil.
13. ⚠ Appliquer en cours d'utilisation, toujours des gants et des lunettes de protection et d'être vigilant lorsque vous travaillez avec de l'acide

⚠ **Ne laissez pas l'appareil en marche sans surveillance, il pourrait devenir une source de danger.**

- Après avoir effectué les travaux d'entretien et de réparations des dispositifs de protection et de sécurité, il est nécessaire de les remonter immédiatement.
- Il est absolument indispensable de connaître les règles de sécurité en vigueur sur le lieu de travail, ainsi que toutes les autres règles de sécurité générales.
- Avant d'utiliser l'appareil, contrôlez le dispositif de sécurité. Assurez-vous que les pièces semblant légèrement endommagées fonctionnent parfaitement.
- Si la notice ne stipule pas autrement, les pièces et les dispositifs de sécurité endommagés doivent être réparés ou remplacés par un atelier agréé.
- Faites réparer les interrupteurs endommagés dans un service après-vente agréé.
- Cet appareil est conforme à tous les règlements de sécurité correspondants. Les réparations doivent être effectuées uniquement par un électricien qualifié dans un atelier de réparations agréé en utilisant des pièces détachées d'origine. Le non respect de cette consigne peut engendrer des risques d'accidents.

Conduite en cas d'urgence

Effectuez les premiers gestes de secours et appelez rapidement les premiers secours. Protégez le blessé d'autres blessures et calmez-le.
Pour des raisons de risque d'accident, le lieu de travail doit être équipé d'une armoire à pharmacie selon DIN 13164. Il est nécessaire de compléter immédiatement le matériel pris dans l'armoire à pharmacie. Si vous appelez les secours, fournissez les renseignements suivants:

1. **Lieu d'accident**
2. **Type d'accident**
3. **Nombre de blessés**
4. **Type de blessure**

Explication des symboles

Dans la notice et/ou sur l'appareil figurent les symboles suivants:

Sécurité du produit:

Produit répond aux normes correspondantes de la CE	Appareil équipé d'une isolation de protection

Interdictions :

Interdiction générale (en combinaison avec un autre pictogramme)	Ne pas utiliser sous la pluie
Défense de tirer sur le câble	

Avertissement :

Avertissement/attention	Avertissement: tension électrique dangereuse
Avertissement – matières caustiques	

Consignes :

Lisez la notice avant l'utilisation.	Utilisez des gants de protection
Portez des lunettes de protection	

Protection de l'environnement :

Liquidez les déchets de manière à ne pas nuire à l'environnement.	Déposez l'emballage en carton au dépôt pour recyclage.
Déposez les appareils électriques ou électroniques défectueux et/ou destinés à liquidation au centre de ramassage correspondant.	

Emballage :

Protégez de l'humidité	Sens de pose
Interseroh	

Caractéristiques techniques :

Fiche de contact	Courant d'entrée maximal
Protection minimale	Tension de charge
Capacité de batterie	Courant de charge effectif maximal
Poids	

Utilisation de l'appareil en conformité avec la destination

Chargeur de batterie pour le chargement, le chargement rapide et le démarrage de véhicules. Les grandes roues permettent un déplacement facile. Batterie au plomb : un démarrage de durée supérieure à 7-10 secondes avec la batterie peut endommager l'électronique de bord. Utilisez uniquement des batteries au plomb-acide.

Dangers résiduels et mesures de protection

Contact électrique direct
Câble ou fiche défectueux peut provoquer une électrocution.
Faites remplacer un câble ou une fiche endommagé par un spécialiste. Utilisez l'appareil uniquement avec un interrupteur contre le courant de défaut (FI).

Contact électrique indirect
Blessures provoquées par des pièces conductrices des pièces de construction ouvertes ou défectueuses.
Avant tout entretien, retirez la fiche de la prise. Utilisez l'appareil uniquement avec un interrupteur contre le courant de défaut (FI).

Éclairage local insuffisant
Un éclairage insuffisant représente un grand risque.
Assurez toujours un éclairage suffisant lors de la manipulation de l'appareil.

Opérateur

L'opérateur doit lire attentivement la notice avant d'utiliser l'appareil.

Qualification

Mis à part l'instruction détaillée par un spécialiste, aucune autre qualification spécifique n'est requise.

Âge minimal

L'appareil peut être utilisé uniquement par des personnes de plus de 16 ans.
Exception faite des adolescents manipulant l'appareil dans le cadre de l'enseignement professionnel sous la surveillance du formateur.

Liquidation

Les consignes de liquidation résultent des pictogrammes indiqués sur l'appareil ou sur l'emballage. La description des significations individuelles se trouve dans le chapitre « Indications sur l'appareil ».

Liquidation de l'emballage de transport
L'emballage protège l'appareil de l'endommagement lors du transport. En général, le matériel d'emballage est choisi de façon à ce qu'il réponde aux règles de protection de l'environnement et de liquidation des déchets, par conséquent, il peut être recyclé. La remise de l'emballage dans le circuit de matières permet d'économiser des matières premières et de réduire les déchets. Des parties de l'emballage (telles que films, styropore) peuvent être dangereux pour les enfants. **Danger d'étouffement!** Rangez les parties de l'emballage hors de portée des enfants et liquidez-les le plus rapidement possible.

Formation

L'utilisation de l'appareil nécessite uniquement l'instruction par un spécialiste, éventuellement par la notice. Une formation spéciale n'est pas nécessaire.

Caractéristiques techniques

Fiche de contact:	**230 V~50 Hz**
Tension de charge:	**12 V/24 V**
Courant d'entrée maximal lors du démarrage:	**9000 W**
Courant de charge effectif:	**70 A**
Courant de charge arithmétique:	**50 A**
Courant de démarrage (0 V) environ:	**500 A**
Courant de démarrage (1,5 V) environ:	**300 A**
Protection minimale:	**16 A**
Fusible auxiliaire:	**100 A**
Capacité nominale:	**20-800 Ah.**
Poids:	**23 kg**

Transport et stockage

- Lors du stockage prolongé, nettoyez soigneusement l'appareil.
- Protégez l'appareil des influences atmosphériques en la couvrant avec une bâche plastique, un carton, etc.

Montage et première mise en service (fig. 4+5)

Vissez la poignée selon (fig. 4).
Passez l'axe de chargeur **(fig.1/2)**. Montez ensuite les anneaux de sûreté fournis. Montez les roues **(fig.1/1)** sur l'axe et bloquez-les également par les anneaux de sûreté, voir **(fig. 6)**.

Montez les caches des roues **(fig. 1/4).**

Manipulation

⚠ **Avant toute intervention sur l'appareil, retirez la fiche de la prise**

Fonction chargement (fig. 3)
- Raccordez le chargeur à la batterie à charger.
- Raccordez d'abord le câble polaire noir au pôle négatif, seulement après raccordez le pôle positif.
- ⚠ **Pour charger la batterie, débranchez la complètement du véhicule.**
- Réglez le chargeur au plus petit degré de chargement (min/1).
- Maintenant, branchez la fiche à la prise et augmentez le degré de charge jusqu'à ce qu'apparaisse e le voltage de charge correspondant à environ 10% de la capacité de la batterie.
- Lorsque le voltage de charge baisse, il est possible d'augmenter les degrés de charge.
- Débranchez la batterie des pinces au plus tard 3-5 heures après le chargement.
- ⚠ **Le témoin de voltage de charge n'indique pas complètement zéro à la fin du chargement.**

Durée de charge de la batterie
- La durée de charge dépend de l'état de la batterie (presque déchargée, chargé à moitié ou complètement déchargée).
- 2 à 4 heures suffisent pour régénérer la batterie. Pour un chargement complet, il faut compter 8-10 heures.
- ⚠ **Il est déconseillé de dépasser la durée maximale de charge de 10 heures.**

Chargement rapide

Les degrés 4-6 permettent un chargement rapide qui doit néanmoins être limité par une horloge à contact.
- Branchez la batterie (voir chapitre „Manipulation").
- Réglez le degré de chargement sur 4-6 selon votre choix et lisez le courant de chargement sur l'ampèremètre.
- Réglez l'horloge à contact sur la durée de chargement souhaitée (max. 60 min.).

Aide au démarrage

- ATTENTION! Au démarrage, pour les surtensions de l'électronique à bord de leur véhicule peuvent endommager. Veuillez discuter avec votre véhicule professionnel
- Raccordez la batterie de la même manière que celle décrite dans le chapitre Chargement et laissez la dans le véhicule !
- Le démarrage à l'aide du chargeur devrait toujours être effectué à deux.
- Le chargeur sur max. Performances sont les suivantes: Commutation stade 2 **(fig. 3/7)** et «booster».
- La première personne enclenche l'interrupteur de démarrage sur le chargeur. L'autre personne lance immédiatement le processus d'allumage.
- Dès que la voiture démarre, stoppez le démarrage, max. 9-10 sec
- Si l'essai de démarrage échoue, attendez 5 minutes que l'appareil refroidisse.

Astuce: si la batterie de 10-15 minutes interprète sera, la batterie a besoin de beaucoup moins de courant de démarrage.

⚠ **Attention : Le dépassement de la durée de démarrage de 10 secondes peut griller les fusibles ou endommager le véhicule !**

⚠ **Attention: Le pôle bornes ne doivent pas se toucher.**

⚠ **Attention : Le chargeur est équipé d'un fusible contre la surcharge.**

Important : L'utilisation de fusibles (fig.3,5) différents des fusibles d'origine peut engendrer des dommages matériels ou blessures des personnes.
Remplacez les fusibles uniquement si le chargeur est débranché de la source de tension électrique !

Consignes de sécurité relatives à la manipulation

- Avant la mise en marche de l'appareil, tous les dispositifs de sécurité et de protection doivent être correctement montés et à leur place.
- Il est interdit d'essayer de démarrer le véhicule avec une batterie déchargée ou endommagée, ceci pourrait endommager l'appareil.

- Les essais de démarrage dans la position „charge“ à la place de „démarrage“ pourraient endommager l’ampèremètre et enclencher la protection contre la surcharge.
- Avant d’appuyer sur l’interrupteur principal, assurez-vous que l’appareil est correctement branché.
- Avertissement ! Si vous avez un doute en ce qui concerne le montage de cette scie circulaire sur table, faites appel à un spécialiste d’un atelier de réparations agréé.
- Avant d’utiliser l’appareil, lisez attentivement la notice.
- Respectez toutes les consignes de sécurité contenues dans la notice.
- Comportez vous de façon responsable envers tierces personnes.

Notice pas à pas

Chargement
1. Raccordez le chargeur.
2. Réglez la fonction de chargement (min/1).
3. Mettez le chargeur en marche.
4. Branchez à la prise.
5. La batterie se charge (max. 10 heures)

Démarrage
1. Raccordez le chargeur.
2. Réglez la fonction de démarrage. **(fig. 3/6)**.
3. Branchez à la prise.
4. Mettez le chargeur en marche et commencez immédiatement à démarrer la voiture.
5. Dès que le véhicule démarre, stoppez immédiatement le démarrage, arrêtez et débranchez le chargeur.

Pannes - causes - suppression

ATTENTION : CONTRÔLEZ D’ABORD LES FUSIBLES DE SURCHAUFFE !

Fusible de protection contre la surcharge :
1. Raccordez la pince rouge au pôle positif et la pince noir au pôle négatif.
2. Retirez le contact et contrôlez les fusibles.
3. Sélectionnez le degré de chargement inférieur.
4. Si le courant d’entrée de la batterie est trop élevé, nous recommandons de confier le chargement de la batterie à un électricien qualifié et de maintenir ensuite la batterie en la chargeant fréquemment avec un degré de charge élevé ou de se procurer un chargeur plus performant. Faites contrôler la batterie par un spécialiste. Remplacez la batterie.

Un voltage de charge au début du chargement trop élevé.
1. Attention : si le voltage de charge est élevé après 15 - 20 minutes, cela peut signifier que le chargement ne tient pas.
   Faites contrôler la batterie par un spécialiste. Remplacez la batterie.

Voltage de charge trop faible.
1. Essayer de régler le voltage de charge à la valeur supérieure.

L’indicateur de l’ampèremètre touche le point le plus bas de l’échelle.
1. Faites contrôler la batterie par un spécialiste. Remplacez la batterie.
2. Veillez à ce que la tension de réseau corresponde à la tension convenant au chargeur.

Ampèremètre n’affiche pas.
1. Nettoyez les bornes et remplacez les pinces.
2. Faites contrôler la batterie par un spécialiste. Remplacez la batterie.

Vérifiez le fonctionnement du chargeur sur une batterie chargée, en parfait état.

Causes de la surcharge
1. Raccordement incorrect de la pince à la batterie.
2. Contact involontaire ou indirect des pinces entre elles.
3. Batterie fortement ou complètement déchargée.
4. Batterie complètement déchargée et sa capacité est supérieure à la puissance du chargeur.
   Batterie endommagée ou défectueuse (par exemple, court-circuit des éléments internes).

Révisions et entretien

⚠ Avant toute intervention, retirez la fiche de la prise.
- Pour nettoyer les pièces en plastique, utilisez un chiffon humide. N’utilisez ni produits de nettoyage, ni dissolvants, ni objets pointus.
- Après chaque utilisation, débarrassez l’orifice de ventilation et les pièces mobiles de la poussière déposée à l’aide d’une brosse douce ou d’un pinceau.
- Graissez régulièrement les roues !

Consignes relatives aux révisions et à l'entretien

Après chaque utilisation
Débarrassez les orifices de ventilation de la poussière.

Régulièrement
Graissez les parties métalliques à l’huile (huile universelle)

Régulièrement
Contrôlez le serrage correct de toutes les vis.

CZ	⚠ **Před uvedením přístroje do provozu si, prosím, pečlivě pročtěte tento návod k obsluze.**

A.V. 2 K přetisku, a to i jednotlivých částí textu, je třeba povolení. Technické změny vyhrazeny.

CZ	⚠ Máte **technické dotazy? Reklamaci? Potřebujete náhradní díly nebo návod k obsluze?** Na našich internetových stránkách **www.guede.com** v části **Servis** Vám pomůžeme rychle a bez zbytečné byrokracie. Pomozte nám, prosím, abychom Vám mohli pomáhat. Pro identifikaci Vašeho přístroje v případě reklamace potřebujeme sériové číslo, číslo výrobku a rok výroby. Všechny tyto údaje najdete na typovém štítku. Abyste měli tyto údaje vždy po ruce, zapište si je, prosím, sem: Sériové číslo_____ Číslo výrobku:_____ Rok výroby_____		
	Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360	**Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999**	**E-Mail: support@ts.guede.com**

Přístroj

Nabíječka baterií V 621 C
Profesionální nabíječka k nabíjení, rychlonabíjení a startování vozidel. Mobilní dílky velkým kolům a praktické rukojeti.

Rozsah (obr. 1+2)

1. kola
2. náprava
3. šrouby
4. kryty kol
5. rukojeť
6. nabíječka

Popis přístroje (obr. 3)

1. přípojka 12 V
2. ukostření
3. přípojka 24 V
4. tavná pojistka
5. ampérmetr
6. Stupňový přepínač nabíjení/start

Prohlášení o shodě ES

Tímto prohlašujeme my,
Güde GmbH & Co. KG
Birkichstraße 6
74549 Wolpertshausen
Germany
že koncepce a konstrukce níže uvedených přístrojů a provedení, která uvádíme do oběhu, odpovídají příslušným základním bezpečnostním a hygienickým požadavkům směrnic ES.
V případě změny na stroji, která s námi nebyla konzultována, ztrácí toto prohlášení platnost.
Označení přístrojů: **V 621 C**
číslo výrobku: **85075**

* Přístroj splňuje požadavky EN 61000-3-11 a podléhá zvláštním podmínkám pro zapojení. To znamená, že použití na libovolných volně zvolených bodech připojení je nepřípustné. Přístroj může při nevýhodných podmínkách sítě vést k dočasným výkyvům napětí.
Přístroj je určen výhradně k použití na bodech připojení, jež nepřekračují maximálně přípustnou impedanci Z_{max} = 0,233 Ω. Jako uživatel musíte zajistit, v případě potřeby po dohodě s Vaším dodavatelem elektřiny, aby Váš bod připojení, na kterém chcete přístroj používat, splňoval výše uvedený požadavek.

Záruka

Záruka se vztahuje výhradně na nedostatky způsobené vadou materiálu nebo výrobní vadou.
Při reklamaci v záruční době je třeba přiložit originální doklad o koupi s datem prodeje.

Do záruky nespadá neodborné použití jako např. přetížení přístroje, použití násilí, poškození cizím zásahem nebo cizími předměty. Nedodržení návodu k použití a montáži a normální opotřebení rovněž nespadá do záruky.

Všeobecné bezpečnostní předpisy

Tento návod k obsluze je třeba před prvním použitím přístroje podrobně pročíst. Pokud byste měli pochyby týkající se zapojení a obsluhy přístroje, obraťte se na výrobce (servisní oddělení).

ABY BYL ZAJIŠTĚN VYSOKÝ STUPEŇ BEZPEČNOSTI, DODRŽUJTE POZORNĚ TYTO POKYNY:

⚠ **Pozor: Provozujte pouze s FI (proudový chránič)!**

POZOR!

- Pracoviště udržujte v čistotě a uklizené. Nepořádek na pracovišti a pracovním stole zvyšuje nebezpečí úrazu a poranění.
- Dávejte pozor na podmínky prostředí, ve kterých pracujete. Elektrické nářadí nepoužívejte ve vlhkém nebo mokrém prostředí. Zajistěte dostatečné osvětlení. Elektrické nářadí nevystavujte dešti ani vysoké vzdušné vlhkosti. Nezapínejte je v prostředí s hořlavými kapalinami nebo plyny.
- Nepouštějte ke stroji nikoho cizího. Návštěvníci a diváci, především děti a nemocné a nedužívé osoby udržujte v dostatečné vzdálenosti od svého pracoviště.
- Zajistěte bezpečné uložení nástrojů. Nástroje, které nepotřebujete, ukládejte na suchém nepřístupném nebo vysoko položeném místě.
- Dávejte pozor na kabel. Za kabel netahejte. Při vytahování ze zásuvky jej vždy uchopte za zástrčku. Kabel udržujte v bezpečné vzdálenosti od zdrojů tepla, oleje a ostrých hran.
- Zabraňte neúmyslnému zapnutí. Než zapojíte zástrčku do zásuvky, vždy dbejte na to, aby byl spínač přístroje v poloze „vypnuto“.
- Při práci venku používejte speciální prodlužovací kabely. Pro práci venku potřebujete speciální prodlužovací kabely, které jsou pro venkovní použití vhodné a jsou příslušným způsobem označeny.

- Vždy si udržte soustředěnost. Dávejte pozor na to, co děláte. Používejte zdravý rozum. Elektrické nářadí nepoužívejte, jste-li unaveni.
- Dávejte pozor na poškozené díly. Před použitím přístroj prohlédněte. Jsou některé díly poškozené? V případě lehkých poškození se vážně zamyslete nad tím, zda přístroj přesto bude fungovat bezvadně a bezpečně.
- Předcházejte úderům elektrickým proudem. Vyhněte se každému kontaktu svého těla s uzemněnými předměty, např. s vodovodním potrubím, topnými tělesy, sporáky a chladnicemi.
- Používejte pouze schválené díly. Při údržbě a opravách používejte pouze identické náhradní díly. Náhradní díly dostanete v autorizovaném servisním středisku.
- Výstraha! Používání příslušenství a přídavných dílů, které nebyly výslovně doporučeny v tomto návodu k obsluze, může znamenat ohrožení osob a předmětů.

Bezpečnostní pokyny pro první uvedení do chodu

- Než začnete přístroj seřizovat nebo na něm provádět údržbu, vždy jej nejprve odpojte od zdroje elektrického napětí.

⚠ Připojte nabíječku do napájecí zdroj, je-li všechna nastavení a terminály jsou správně připojen.

- Po odstranění obalu zkontrolujte, že přístroj a všechny jeho součásti jsou v bezvadném stavu.
- Síťový kabel zcela odviňte a položte jej tak, aby se pólové svorky nemohly dotýkat.
- V případě potřeby použijte k prodloužení síťového kabelu prodlužovací kabel; při tom je třeba dodržet stejný průřez jako u síťového kabelu; **nepoužívejte kabely o menším průřezu.**
- Přípojné kleště, svorky a horní plochu baterie udržujte v čistotě; v případě potřeby svorky baterie očistěte drátěným kartáčem; tím vytvoříte dobrý elektrický kontakt a zajistíte lepší účinnost nabíjení.
- **Nikdy nezaměňujte pólování přípojek! ((-) černá, (+) červená)**
- Nabíjecí napětí nabíječky musí být stejné jako jmenovité napětí uvedené na baterii; tato hodnota odpovídá počtu článků akumulátoru vynásobené dvěma (3 články = 6 V; 6 článků = 12 V; 12 článků = 24 V).
- Přístroj před nabíjením postavte na stabilní podklad a zajistěte, aby nic nebránilo proudění vzduchu příslušnými otvory. A dobré chladicí systém musí být zaručena.
- Nenabíjejte současně více baterií.
- Uzávěry baterie odstraňte až po očištění svorek, aby do van nenapadal prach nebo jiné nečistoty.
- Zajistěte, aby elektrolyt pokrýval desky do výše min. 4 až 5 mm; v případě potřeby dolijte destilovanou vodu, která je pro tyto účely k dostání v obchodě.

1. Během fáze nabíjení vznikají výbušné plyny, proto se vyhněte kouření a manipulaci s otevřeným ohněm resp. jiskrami.
2. ⚠ Baterie nabíjejte pouze v dobře větraných prostorách, přístroj pro nabíjení baterií je zakázáno používat ve vozidle nebo pod zavřenou kapotou motoru.
3. Nikdy nenabíjejte standardní a bezúdržbové baterie společně.
4. Nikdy nenabíjejte jednorázové baterie.
5. Za přístrojem ponechte dostatek místa pro větrání.
6. Řiďte se pokyny výrobce.
7. Kontrolujte správný stav kyseliny v baterii.
8. Vždy zkontrolujte bezvadný stav síťového kabelu a upínacího kabelu. V případě poškození síťového kabelu jej nechte ihned vyměnit u odborníka.
9. Přístroj se nesmí vystavovat povětrnostním vlivům, jako je sníh a déšť.
10. Přístroj nepoužívejte, když jste bosi. Nedotýkejte se přístroje vlhkýma nebo mokrýma rukama či nohama.
11. Nikdy nevytahujte zástrčku ze zásuvky taháním nebo trháním za kabel.
12. Zabraňte tomu, aby přístroj používaly nepovolané osoby nebo děti.
13. ⚠ Použít v provozu, vždy rukavice a ochranné brýle a být ve střehu při práci s kyselinou!

⚠ **Nenechávejte přístroj zapnutý bez dozoru, mohl by se stát zdrojem nebezpečí.**

- Pokud provádíte opravu bezpečnostních nebo ochranných zařízení, musíte je neprodleně po ukončení prací opět řádně namontovat.
- Je nutno znát a dodržovat předpisy pro prevenci úrazů platné v konkrétním místě používání přístroje i všechna ostatní všeobecně uznávaná pravidla bezpečnosti.
- Před použitím přístroje je nutné zkontrolovat bezpečnostní zařízení. Ujistěte se, že i součásti, které mají zdánlivě jen lehké poškození, budou řádně fungovat.
- Není-li v tomto návodu k obsluze uvedeno něco jiného, musí opravy a výměnu poškozených součástí a bezpečnostního zařízení provádět autorizované servisní středisko.
- Poškozené spínače nechte vyměnit v autorizovaném servisním středisku.
- Tento nástroj odpovídá všem příslušným bezpečnostním ustanovením. Opravy smí provádět pouze kvalifikovaní elektrikáři v autorizovaných servisních střediscích s použitím originálních náhradních dílů. V případě nedodržení tohoto předpisu hrozí nebezpečí úrazů.

Chování v případě nouze

Zaveďte úrazu odpovídající potřebnou první pomoc a vyzvěte co možná nejrychleji kvalifikovanou lékařskou pomoc. Chraňte zraněného před dalšími úrazy a uklidněte jej. **Kvůli případné nehodě musí být na pracovišti vždy po ruce lékárnička první pomoci dle DIN 13164. Materiál, který si z lékárničky vezmete, je třeba ihned doplnit. Pokud požadujete pomoc, uveďte tyto údaje:**

1. **Místo nehody**
2. **Druh nehody**
3. **Počet zraněných**
4. **Druh zranění**

Vysvětlení symbolů

V tomto návodu a/nebo na přístroji jsou použity následující symboly:

Bezpečnost výrobku:

CE	⧈
Výrobek odpovídá příslušným normám Evropského společenství	Přístroj je opatřen ochrannou izolací

Zákazy:

⊘	⊘
Zákaz, obecný (ve spojení s jiným piktogramem)	Nepoužívejte za deště
⊘	
Zákaz tahání za kabel	

Výstraha:

Výstraha/pozor	Výstraha před nebezpečným elektrickým napětím
Výstraha před žíravými látkami	

Příkazy:

Před použitím si pročtěte návod k obsluze	Používejte ochranné rukavice
Používejte pomůcky na ochranu zraku	

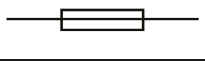
Ochrana životního prostředí:

Odpad je třeba odborně likvidovat.	Obalové materiály z lepenky lze odevzdat ve sběrnách k tomu určených.
Poškozené a/nebo vyřazené elektrické a elektronické přístroje je třeba odevzdat k likvidaci ve sběrnách k tomu určených.	

Obal:

Chraňte před mokrem	Orientace obalu: směr nahoru
Interseroh	

Technické údaje:

Síťová přípojka	Max. výkon
	
Min. jištění	Nabíjecí napětí
Kapacita baterie	Max. efektivní nabíjecí proud
Hmotnost	

Používání přístroje v souladu s jeho určením

Startovací nabíječka pro nabíjení, rychlonabíjení a startování vozidel. Velká kola umožňují dobrý pojezd. Olověná baterie: u baterií připojených k vozidlu se poškodí palubní elektronika, pokud se startuje déle než 7-10 sekund. Používejte jen olověné kyselinové baterie.

Zbytková elektrická nebezpečí

Přímý kontakt s elektřinou
Vadný kabel nebo vadná zástrčka mohou být příčinou úrazu elektrickým proudem.
Vadné kabely a zástrčky nechte vždy vyměnit u odborníka. Přístroj používejte pouze s přípojkou vybavenou proudovým chráničem (FI).

Nepřímý kontakt s elektřinou
Nebezpečí poranění vodivými částmi při otevřených nebo vadných dílech přístroje.
Při údržbě stroj vždy odpojte od zdroje napětí. Provozujte pouze s proudovým chráničem.

Nepřiměřené osvětlení pracoviště
Nedostatečné osvětlení představuje vždy vysoké bezpečnostní riziko.
Při práci s přístrojem zajistěte vždy dostatečné osvětlení.

Likvidace

Pokyny pro likvidaci vyplývají z piktogramů umístěných na přístroji resp. obalu. Popis jednotlivých významů najdete v kapitole „Označení“.

Likvidace přepravního obalu
Obal chrání přístroj před poškozením při přepravě. Obalové materiály jsou zvoleny zpravidla podle jejich šetrnosti vůči životnímu prostředí a způsobu likvidace a lze je proto recyklovat. Vrácení obalu do oběhu materiálu šetří suroviny a snižuje náklady na likvidaci odpadů. Části obalu (např. fólie, styropor) mohou být nebezpečné pro děti. **Existuje riziko udušení!** Části obalu uschovejte mimo dosah dětí a co nejrychleji zlikvidujte.

Požadavky na obsluhu

Obsluha si musí před použitím přístroje pečlivě pročíst tento návod k obsluze.

Kvalifikace

Kromě podrobného zaškolení osobou s odbornými znalostmi není pro používání přístroje potřebná žádná speciální kvalifikace.

Minimální věk

Přístroj smějí provozovat pouze osoby, které dovršily 16. rok věku.
Výjimku tvoří používání přístroje mladistvými v rámci přípravy na povolání za účelem dosažení určité způsobilosti pod dozorem instruktora.

Školení

K používání přístroje je potřeba pouze odpovídající instruktáž. Speciální školení není nutné.

Technické údaje

Přípojka:	**230 V~50 Hz**
Nabíjecí napětí:	**12 V/24 V**
max. příkon při startu:	**9000 W**
Nabíjecí proud efektivní:	**70 A**
Nabíjecí proud aritmetický:	**50 A**
startovací proud (0 V) cca:	**500 A**
startovací proud (1,5 V) cca:	**300 A**
Min. jištění:	**16 A**
přídavná pojistka:	**100 A**
Jmenovitá kapacita:	**20-800 Ah.**
Hmotnost cca.:	**23 kg**

Přeprava a uložení

- V případě uložení na delší dobu byste měli stroj důkladně vyčistit.
- Chraňte přístroj plachtou, kartonem apod. před povětrnostními vlivy.

Montáž a první uvedení do chodu (obr. 4+5)

Našroubujte rukojeť podle (obr. 4).
Nyní prostrčte nabíječkou nápravu **(obr.1/2)**. Pak namontujte pojistné kroužky, které jsou součástí dodávky. Nyní ještě nasuňte kola **(obr.1/1)** na nápravu, a rovněž je zajistěte pojistnými kroužky, viz **(obr. 5)**.
Nyní nasaďte kryty na kola **(obr.1/4)**.

Obsluha

⚠ Před jakýmkoliv seřizováním a nastavováním nabíječky je nutno vytáhnout zástrčku ze sítě.

Funkce nabíjení (obr.3)

- Nabíječku připojte k nabíjené baterii.
- Černý pólový kabel je nutno vždy nejprve připojit k zápornému pólu, pak teprve připojte svorkami kladný pól.
- **⚠ Za účelem nabíjení baterii zcela odpojte od vozidla.**
- Nabíječku zásadně nastavte na nejnižší stupeň nabíjení (min/1)
- Nyní zapojte zástrčku do zásuvky a nabíjecí stupně regulujte směrem nahoru, až se ukáže nabíjecí proud, který odpovídá cca 10% kapacity baterie.
- Nabíjecí stupně lze při klesajícím nabíjecím proudu zvýšit.
- Nejpozději 3-5 hodin po dokončeném nabíjení baterii odpojte od svorek.
- **⚠ Indikace nabíjecího proudu neukazuje po ukončení nabíjení úplnou nulu.**

Doba nabíjení baterie

- Doba nabíjení je vždy závislá na stavu baterie (téměř nabitá, z poloviny nabitá nebo zcela vybitá)
- Při nabíjení „pro regeneraci“ baterie stačí 2-4 hodiny. K plnému nabití je třeba 8-10 hodin.
- **⚠ Neměla by být překročena maximální doba nabíjení 10 hodin.**

Rychlonabíjení

Na stupních 4-6 je možné rychlonabíjení, které musí být každopádně omezeno spínacími hodinami.

- Baterii připojte (viz kapitola „Obsluha“).
- Stupeň nabíjení nastavte volitelně na 4-6 a nabíjecí proud přečtěte na ampérmetru.
- Spínací hodiny nastavte na požadovanou dobu nabíjení (max. 60 min.).

Pomůcka pro startování

- POZOR! Při spuštění procesu může vzniknout přepětí, on-palubě elektroniky by mohly poškodit jejich vozidla. Prosím diskutovat se svými automobilovými specialista.
- Baterii zapojte stejně jako v kapitole Nabíjení a nechte ji ve vozidle!
- Startování pomocí nabíječky by se mělo zásadně provádět ve dvou.
- Nabíječka na max. Performance jsou: Přepínání fáze 2 **(obr. 3/6)** a "oživení".
- První osoba zapne startovací spínač na nabíječce. Druhá osoba ihned spustí proces zapalování.
- Jakmile vozidlo naskočí, ihned přestaňte startovat, max. 9-10 sec.
- Po nepodařeném startovacím pokusu vyčkejte cca 5 minut, než přístroj vychladne.

<u>Tip:</u> Pokud budete měnit baterii po dobu 10-15 minut na předvolání vyžaduje mnohem méně energie baterie startu.

⚠ Pozor: Překročíte-li maximální dobu startování 10 sekund, může dojít k propálení pojistek resp. k poškození vozidla!

⚠ Pozor: Svorky nesmí dotknout.

⚠ Pozor: Nabíječka je vybavena pojistkou proti přetížení.

Důležité: Použití pojistek, (obr.3, 5) které nesouhlasí s pojistkami použitými původně v přístroji, může mít za následek věcné škody nebo poranění osob.
Výměnu pojistek provádějte pouze, je-li nabíječka odpojena od zdroje elektrického napětí!

Bezpečnostní pokyny pro obsluhu

- Před zapnutím přístroje musí být veškerá bezpečnostní a ochranná zařízení řádně namontována a na svém místě.
- Je zakázáno se pokoušet o nastartování u vozidel s vybitou nebo poškozenou baterií, neboť by to vedlo k poškození přístroje.
- Pokusy o nastartování v pozici „nabíjení“ místo „startování“ by mohly poškodit ampérmetr a spustit ochranu proti přetížení.
- Než stisknete hlavní spínač, ujistěte se, že je přístroj správně zapojen.
- Výstraha! Máte-li pochyby, nechte si před použitím přístroje poradit od odborníka v autorizovaném servisním středisku.
- Přístroj používejte teprve poté, co jste si pozorně přečetli návod k obsluze.
- Dodržujte všechny bezpečnostní předpisy uvedené v návodu.
- Vůči jiným osobám se chovejte zodpovědně.

Návod „krok za krokem“

<u>Nabíjení</u>

1. Připojte nabíječku.
2. Nastavte funkci nabíjení (min/1).
3. Nabíječku zapněte.
4. Zapojte do síťové zásuvky.
5. Baterie se nabíjí. (max. 10 hodin)

<u>Startování</u>

1. Připojte nabíječku.
2. Nastavte funkci startování. **(obr.3/6)**.
3. Zapojte do sítě.
4. Nabíječku zapněte, pak ihned začněte startovat vozidlo.
5. Jakmile vozidlo naskočí, se startováním hned přestaňte a nabíječku vypněte a odpojte.

Poruchy-příčiny-odstranění

POZOR: VŽDY NEJPRVE ZKONTROLUJTE POJISTKY PROTI PŘETÍŽENÍ!

Ochranný jistič proti přetížení:

1. Červené kleště připojte ke kladnému pólu a černé kleště k zápornému.
2. Odstraňte kontakt a zkontrolujte pojistky.
3. Zvolte nižší stupeň nabíjení.
4. Je-li příkon baterie příliš vysoký, doporučujeme pověřit nabitím baterie kvalifikovaného elektrikáře a následně udržovat baterii častým dobíjením na vysokém stupni nabití, nebo si pořídit výkonnější nabíječku. Baterii nechte zkontrolovat u odborníka. Baterii vyměňte.

Příliš silný nabíjecí proud na začátku nabíjení.

1. Pozor: je-li nabíjecí proud po 15 - 20 minutách vysoký, může to znamenat, že nabití nevydrží.
   Baterii nechte zkontrolovat u odborníka. Baterii vyměňte.

Příliš slabý nabíjecí proud.

1. Případně zkuste nastavit regulaci nabíjecího proudu na vyšší hodnotu.

Ukazatel ampérmetru se dotýká nejnižšího bodu stupnice.

1. Nechte baterii zkontrolovat u odborníka. Baterii vyměňte.
2. Zajistěte, aby síťové napětí odpovídalo napětí vhodnému pro nabíječku.

Ampérmetr neukazuje.

1. Očistěte svorky a opět nasaďte kleště.
2. Nechte zkontrolovat u odborníka. Baterii vyměňte.

Prověřte funkčnost nabíječky na nabité baterii, která je v bezvadném stavu.

Příčiny přetížení

1. Chybné připojení kleští k baterii.
2. Nechtěný nebo nepřímý kontakt kleští mezi sebou.
3. Baterie je silně nebo zcela vybitá.
4. Baterie je zcela vybitá a má vyšší kapacitu, než je výkon nabíječky. Baterie je vadná či poškozená (například zkratem vnitřních prvků)

Prohlídky a údržba

⚠ Před každou prací na přístroji vytáhněte zástrčku ze zásuvky.

- K čištění plastových dílů používejte vlhký hadřík. Nepoužívejte čisticí prostředky, rozpouštědla ani ostré předměty.
- Po každém použití odstraňte měkkým kartáčkem nebo štětcem z větracího otvoru a pohyblivých součástí usazený prach.
- Pravidelně mažte kola!

Bezpečnostní pokyny pro prohlídky a údržbu

Po každém použití
Větrací otvory a pohyblivé díly očistěte od prachu

Pravidelně
Pohyblivé kovové součásti mažte olejem. (univerzální olej)

Pravidelně
Kontrolujte všechny šrouby, zda jsou dotažené.

SK	⚠ **Pred uvedením prístroja do prevádzky si, prosím, starostlivo prečítajte tento návod na obsluhu.**

A.V. 2 Na pretlač, a to aj jednotlivých častí textu, je potrebné povolenie. Technické zmeny vyhradené.

SK	⚠ Máte **technické otázky? Reklamáciu? Potrebujete náhradné diely alebo návod na obsluhu?** Na našich internetových stránkach **www.guede.com** v časti **Servis** vám pomôžeme rýchlo a bez zbytočnej byrokracie. Pomôžte nám, prosím, aby sme vám mohli pomáhať. Pre identifikáciu vášho prístroja v prípade reklamácie potrebujeme sériové číslo, číslo výrobku a rok výroby. Všetky tieto údaje nájdete na typovom štítku. Aby ste mali tieto údaje vždy poruke, zapíšte si ich, prosím, sem: Sériové číslo_____ Číslo výrobku:_____ Rok výroby_____

	Tel.:	**+49 (0) 79 04 / 700-360**	**Fax:**	**+49 (0) 79 04 / 700-51999**	**E-Mail:** **support@ts.guede.com**

Prístroj

Nabíjačka batérií V 621 C
Profesionálna nabíjačka na nabíjanie, rýchlonabíjanie a štartovanie vozidiel. Mobilná vďaka veľkým kolesám a praktickej rukoväti.

Rozsah (obr. 1+2)

1. kolesá
2. náprava
3. skrutky
4. kryty kolies
5. rukoväť
6. nabíjačka

Popis prístroja (obr. 3)

1. prípojka 12 V
2. ukostrenie
3. prípojka 24 V
4. tavná poistka
5. ampérmeter
6. Stupňový prepínač nabíjanie/štart

Vyhlásenie o zhode ES

Týmto prehlasujeme,

Güde GmbH & Co. KG
Birkichstraße 6
74549 Wolpertshausen
Germany

Týmto vyhlasujeme my, Güde GmbH & Co. KG Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany, že koncepcia a konštrukcia nižšie uvedených prístrojov a vyhotovení, ktoré uvádzame do obehu, zodpovedajú príslušným základným bezpečnostným a hygienickým požiadavkám smerníc ES.
V prípade zmeny na stroji, ktorá s nami nebola konzultovaná, stráca toto vyhlásenie platnosť.
Označenie prístrojov: **V 621 C**
číslo výrobku: **85075**

* Het apparaat voldoet aan de eisen van de EN 61000-3-11 en is aan bijzondere aansluitingsvoorwaarden onderworpen. Dit betekent dat een gebruik aan willekeurige, vrij kiesbare aansluitingspunten niet toegelaten is.
Het apparaat kan bij ongunstige netverhoudingen tot voorbijgaande spanningsschommelingen leiden.
Het apparaat uitsluitend te gebruiken aan aansluitpunten die een maximale toegelaten netimpendantie van Z_{max} = 0,233 Ω niet overschrijden.
Als gebruiker dient u vast te stellen – indien nodig – dat uw aansluitingspunt, waaraan u het apparaat wenst aan te sluiten, aan de boven genoemde eis voldoet.

Záruka

Záruka sa vzťahuje výhradne na nedostatky spôsobené chybou materiálu alebo výrobnou chybou.
Pri reklamácii v záručnej lehote je potrebné priložiť originálny doklad o kúpe s dátumom predaja.

Do záruky nespadá neodborné použitie, ako napr. preťaženie prístroja, použitie násilia, poškodenie cudzím zásahom alebo cudzími predmetmi. Nedodržanie návodu na použitie a montáž a normálne opotrebenie tiež nespadá do záruky.

Všeobecné bezpečnostné predpisy

Tento návod na obsluhu je potrebné pred prvým použitím prístroja podrobne prečítať. Ak by ste mali pochyby týkajúce sa zapojenia a obsluhy prístroja, obráťte sa na výrobcu (servisné oddelenie).

ABY BOL ZAISTENÝ VYSOKÝ STUPEŇ BEZPEČNOSTI, DODRŽUJTE POZORNE TIETO POKYNY:

⚠ **Pozor: Prevádzkujte iba s FI (prúdový chránič)!**

POZOR!

- **Pracovisko udržujte v čistote a upratané.** Neporiadok na pracovisku a pracovnom stole zvyšuje nebezpečenstvo úrazu a poranenia.
- **Dávajte pozor na podmienky prostredí, v ktorých pracujete.** Elektrické náradie nepoužívajte vo vlhkom alebo mokrom prostredí. Zaistite dostatočné osvetlenie. Elektrické náradie nevystavujte dažďu ani vysokej vzdušnej vlhkosti. Nezapínajte ho v prostredí s horľavými kvapalinami alebo plynmi.
- **Nepúšťajte ku stroju nikoho cudzieho.** Návštevníci a diváci, predovšetkým deti a choré a nedužívé osoby udržujte v dostatočnej vzdialenosti od svojho pracoviska.
- **Zaistite bezpečné uloženie nástrojov.** Nástroje, ktoré nepotrebujete, ukladajte na suchom neprístupnom alebo vysoko položenom mieste.
- **Dávajte pozor na kábel.** Za kábel neťahajte. Pri vyťahovaní zo zásuvky ho vždy uchopte za zástrčku. Kábel udržujte v bezpečnej vzdialenosti od zdrojov tepla, oleja a ostrých hrán.
- **Zabráňte neúmyselnému zapnutiu.** Než zapojíte zástrčku do zásuvky, vždy dbajte na to, aby bol spínač prístroja v polohe „vypnuté“.
- **Pri práci vonku používajte špeciálne predlžovacie káble.** Pre prácu vonku potrebujete špeciálne predlžovacie káble, ktoré sú pre vonkajšie použitie vhodné a sú príslušným spôsobom označené.

- **Vždy si udržte sústredenosť. Dávajte pozor na to, čo robíte.** Používajte zdravý rozum. Elektrické náradie nepoužívajte, ak ste unavení.
- **Dávajte pozor na poškodené diely.** Pred použitím prístroj prezrite. Sú niektoré diely poškodené? V prípade ľahkých poškodení sa vážne zamyslite nad tým, či prístroj napriek tomu bude fungovať bezchybne a bezpečne.
- **Predchádzajte úderom elektrickým prúdom.** Vyhnite sa každému kontaktu svojho tela s uzemnenými predmetmi, napr. s vodovodným potrubím, výhrevnými telesami, sporákmi a chladničkami.
- **Používajte iba schválené diely.** Pri údržbe a opravách používajte iba identické náhradné diely. Náhradné diely dostanete v autorizovanom servisnom stredisku.
- **Výstraha!** Používanie príslušenstva a prídavných dielov, ktoré neboli výslovne odporúčané v tomto návode na obsluhu, môže znamenať ohrozenie osôb a predmetov.

Bezpečnostné pokyny pre prvé uvedenie do chodu

- Než začnete prístroj nastavovať alebo na ňom vykonávať údržbu, vždy ho najprv odpojte od zdroja elektrického napätia.

⚠ Pripojte nabíjačku do napájací zdroj, je-li všetky nastavenia a terminály sú správne pripojený.

- Po odstránení obalu skontrolujte, či prístroj a všetky jeho súčasti sú v stave.
- Sieťový kábel celkom odviňte a položte ho tak, aby sa pólové svorky nemohli dotýkať.
- V prípade potreby použite na predĺženie sieťového kábla predlžovací kábel; pri tom je potrebné dodržať rovnaký prierez ako pri sieťovom kábli; **nepoužívajte káble s menším prierezom.**
- Prípojné kliešte, svorky a hornú plochu batérie udržujte v čistote; v prípade potreby svorky batérie očistite drôtenou kefou; tým vytvoríte dobrý elektrický kontakt a zaistíte lepšiu účinnosť nabíjania.
- **Nikdy nezamieňajte polaritu prípojok! ((-)**čierna**; (+)** červená **)**
- Nabíjacie napätie nabíjačky musí byť rovnaké ako menovité napätie uvedené na batérii; táto hodnota zodpovedá počtu článkov akumulátora vynásobené dvoma (3 články = 6 V; 6 článkov = 12 V; 12 článkov = 24 V).
- Prístroj pred nabíjaním postavte na stabilný podklad a zaistite, aby nič nebránilo prúdeniu vzduchu príslušnými otvormi. A dobré chladiaci systém musí byť zaručená
- Nenabíjajte súčasne viac batérií.
- Uzávery batérie odstráňte až po očistení svoriek, aby do vaničiek nenapadal prach alebo iné nečistoty.
- Zaistite, aby elektrolyt pokrýval dosky do výšky min. 4 až 5 mm; v prípade potreby dolejte destilovanú vodu, ktorú je pre tieto účely možné dostať v obchode.

1. Počas fázy nabíjania vznikajú výbušné plyny, preto sa vyhnite fajčeniu a manipulácii s otvoreným ohňom resp. iskrami.
2. ⚠ Batérie nabíjajte iba v dobre vetraných priestoroch, prístroj pre nabíjanie batérií je zakázané používať vo vozidle alebo pod zatvorenou kapotou motora.
3. Nikdy nenabíjajte štandardné a bezúdržbové batérie spoločne.
4. Nikdy nenabíjajte jednorazové batérie.
5. Za prístrojom ponechajte dostatok miesta pre vetranie.
6. Riaďte sa pokynmi výrobcu.
7. Kontrolujte správny stav kyseliny v batérii.
8. Vždy skontrolujte bezchybný stav sieťového kábla a upínacieho kábla. V prípade poškodenia sieťového kábla ho nechajte ihneď vymeniť u odborníka.
9. Prístroj sa nesmie vystavovať poveternostným vplyvom, ako je sneh a dážď.
10. Prístroj nepoužívajte, keď ste bosí. Nedotýkajte sa prístroja vlhkými alebo mokrými rukami či nohami.
11. Nikdy nevyťahujte zástrčku zo zásuvky ťahaním alebo trhaním za kábel.
12. Zabráňte tomu, aby prístroj používali nepovolané osoby alebo deti.
13. ⚠ Použiť v prevádzke, vždy rukavice a ochranné okuliare a byť v strehu pri práci s kyselinou!

⚠ **Nenechávajte prístroj zapnutý bez dozoru, mohol by sa stať zdrojom nebezpečenstva.**

- Ak vykonávate opravu bezpečnostných alebo ochranných zariadení, musíte ich bezodkladne po ukončení prác opäť riadne namontovať.
- Je nutné poznať a dodržiavať predpisy pre prevenciu úrazov platné v konkrétnom mieste používania prístroja aj všetky ostatné všeobecne uznávané pravidlá bezpečnosti.
- Pred použitím prístroja je nutné skontrolovať bezpečnostné zariadenia. Uistite sa, že aj súčasti, ktoré majú zdanlivo len ľahké poškodenie, budú riadne fungovať.
- Ak nie je v tomto návode na obsluhu uvedené niečo iného, musí opravy a výmenu poškodených súčastí a bezpečnostného zariadenia vykonávať autorizované servisné stredisko.
- Poškodené spínače nechajte vymeniť v autorizovanom servisnom stredisku.
- Tento nástroj zodpovedá všetkým príslušným bezpečnostným ustanoveniam. Opravy smú vykonávať iba kvalifikovaní elektrikári v autorizovaných servisných strediskách s použitím originálnych náhradných dielov. V prípade nedodržania tohto predpisu hrozí nebezpečenstvo úrazov.

Správanie v prípade núdze

Zaveďte úrazu zodpovedajúcu potrebnú prvú pomoc a vyzvite čo možno najrýchlejšie kvalifikovanú lekársku pomoc. Chráňte zraneného pred ďalšími úrazmi a upokojte ho. **Kvôli prípadnej nehode musí byť na pracovisku vždy poruke lekárnička prvej pomoci podľa DIN 13164. Materiál, ktorý si z lekárničky vezmete, je potrebné ihneď doplniť. Ak požadujete pomoc, uveďte tieto údaje:**

1. **Miesto nehody**
2. **Druh nehody**
3. **Počet zranených**
4. **Druh zranenia**

Vysvetlenie symbolov

V tomto návode a/alebo na prístroji sú použité nasledujúce symboly:

Bezpečnosť výrobku:

CE	⧈
Výrobok zodpovedá príslušným normám Európskeho spoločenstva	Prístroj je opatrený ochrannou izoláciou

Zákazy:

⊘	
Zákaz, všeobecný (v spojení s iným piktogramom)	Nepoužívajte za dažďa
Zákaz ťahania za kábel	

Výstraha:

⚠	⚡
Výstraha / pozor	Výstraha pred nebezpečným elektrickým napätím
Výstraha pred žieravými látkami	

Príkazy:

Pred použitím si prečítajte návod na obsluhu	Používajte ochranné rukavice
Používajte pomôcky na ochranu zraku	

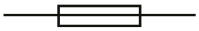
Ochrana životného prostredia:

Odpad je potrebné odborne likvidovať.	Obalové materiály z lepenky je možné odovzdať v zberniach na to určených.
Poškodené a/alebo vyradené elektrické a elektronické prístroje je potrebné odovzdať na likvidáciu v zberniach na to určených.	

Obal:

Chráňte pred mokrom	Orientácia obalu: smer nahor
Interseroh	

Technické údaje:

Sieťová prípojka	Max. výkon
	
Min. istenie	Nabíjacie napätie
Kapacita batérie	Max. efektívny nabíjací prúd
Hmotnosť	

Používanie prístroja v súlade s jeho určením

Štartovacia nabíjačka pre nabíjanie, rýchlonabíjanie a štartovanie vozidiel. Veľké kolesá umožňujú dobrý pohyb. Olovená batéria: pri batériách pripojených k vozidlu sa poškodí palubná elektronika, pokiaľ sa štartuje dlhšie než 7 – 10 sekúnd. Používajte len olovené kyselinové batérie.

Zvyškové elektrické nebezpečenstvá

Priamy kontakt s elektrinou
Chybný kábel alebo chybná zástrčka môžu byť príčinou úrazu elektrickým prúdom.
Chybné káble a zástrčky nechajte vždy vymeniť u odborníka. Prístroj používajte iba s prípojkou vybavenou prúdovým chráničom (FI).

Nepriamy kontakt s elektrinou
Nebezpečenstvo poranenia vodivými časťami pri otvorených alebo chybných dieloch prístroja.
Pri údržbe stroj vždy odpojte od zdroja napätia. Prevádzkujte iba s prúdovým chráničom.

Neprimerané osvetlenie pracoviska
Nedostatočné osvetlenie predstavuje vždy vysoké bezpečnostné riziko.
Pri práci s prístrojom zaistite vždy dostatočné osvetlenie.

Likvidácia

Pokyny na likvidáciu vyplývajú z piktogramov umiestnených na prístroji, resp. obale. Popis jednotlivých významov nájdete v kapitole „Označenia“.

Likvidácia prepravného obalu
Obal chráni prístroj pred poškodením pri preprave. Obalové materiály sú zvolené spravidla podľa ich šetrnosti voči životnému prostrediu a spôsobu likvidácie a je možné ich preto recyklovať.
Vrátenie obalu do obehu materiálu šetrí suroviny a znižuje náklady na likvidáciu odpadov.
Časti obalu (napr. fólia, styropor) môžu byť nebezpečné pre deti. **Existuje riziko udusenia!**
Časti obalu uschovajte mimo dosahu detí a čo najrýchlejšie zlikvidujte.

Kvalifikácia

Okrem podrobného zaškolenia osobou s odbornými znalosťami nie je na používanie prístroja potrebná žiadna špeciálna kvalifikácia.

Minimálny vek

Prístroj smú prevádzkovať iba osoby, ktoré dovŕšili 16. rok veku.
Výnimku tvorí používanie prístroja mladistvými v rámci prípravy na povolanie za účelom dosiahnutia určitej spôsobilosti pod dozorom inštruktora.

Likvidácia

Pokyny ohľadne likvidácie zistíte z piktogramov umiestnených na prístroji alebo na obale. Popis jednotlivých významov nájdete v kapitole „Označenia na prístroji“.

Školenie

Na používanie prístroja je potrebná iba zodpovedajúca inštruktáž. Špeciálne školenie nie je nutné.

Technické údaje

Prípojka:	**230 V~50 Hz**
Nabíjacie napätie:	**12 V/24 V**
max. príkon pri štarte:	**9000 W**
Nabíjací prúd efektívny:	**70 A**
Nabíjací prúd aritmetický:	**50 A**
štartovací prúd (0 V) cca:	**500 A**
štartovací prúd (1,5 V) cca:	**300 A**
Min. istenie:	**16 A**
prídavná poistka:	**100 A**
Menovitá kapacita:	**20-800 Ah.**
Hmotnosť:	**23 kg**

Preprava a uloženie

- V prípade uloženia na dlhší čas by ste mali stroj dôkladne vyčistiť.
- Chráňte prístroj plachtou, kartónom a pod. pred poveternostnými vplyvmi.

Montáž a prvé uvedenie do chodu (obr. 4+5)

Naskrutkujte rukoväť podľa (obr. 4).

Teraz prestrčte nabíjačkou nápravu **(obr. 1/2)**. Potom namontujte poistné krúžky, ktoré sú súčasťou dodávky. Teraz ešte nasuňte kolesá **(obr. 1/1)** na nápravu, a tiež ich zaistite poistnými krúžkami, pozri **(obr. 5)**.

Teraz nasaďte kryty na kolesá **(obr. 1/4).**

Obsluha

⚠ **Pred akýmkoľvek nastavovaním nabíjačky je nutné vytiahnuť zástrčku zo siete.**

Funkcia nabíjania (obr. 3)

- Nabíjačku pripojte k nabíjanej batérii.
- Čierny pólový kábel je nutné vždy najprv pripojiť k zápornému pólu, potom až pripojte svorkami kladný pól.
- ⚠ **Za účelom nabíjania batériu celkom odpojte od vozidla.**
- Nabíjačku zásadne nastavte na najnižší stupeň nabíjania (min/1).
- Teraz zapojte zástrčku do zásuvky a nabíjacie stupne regulujte smerom nahor, až sa ukáže nabíjací prúd, ktorý zodpovedá cca 10% kapacity batérie.
- Nabíjacie stupne je možné pri klesajúcom nabíjacom prúde zvýšiť.
- Najneskôr 3-5 hodín po dokončenom nabíjaní batériu odpojte od svoriek.
- ⚠ **Indikácia nabíjacieho prúdu neukazuje po ukončení nabíjania úplnú nulu.**

Čas nabíjania batérie

- Čas nabíjania je vždy závislý na stave batérie (takmer nabitá, spolovice nabitá alebo celkom vybitá).
- Pri nabíjaní „pre regeneráciu“ batérie stačí 2-4 hodiny. Na plné nabitie je potrebné 8-10 hodín.
- ⚠ **Nemal by byť prekročený maximálny čas nabíjania 10 hodín.**

Rýchlonabíjanie

Na stupňoch 4 – 6 je možné rýchlonabíjanie, ktoré musí byť každopádne obmedzené spínacími hodinami.

- Batériu pripojte (pozrite kapitolu „Obsluha“).
- Stupeň nabíjania nastavte voliteľne na 4 – 6 a nabíjací prúd prečítajte na ampérmetri.
- Spínacie hodiny nastavte na požadovaný čas nabíjania (max. 60 min.).

Pomôcka pre štartovanie

- **POZOR!** Pri spustení procesu môže vzniknúť prepätie, on-palube elektroniky by mohli poškodiť ich vozidla. Prosím diskutovať so svojimi automobilovými špecialista.
- Batériu zapojte rovnako ako v kapitole Nabíjanie a nechajte ju vo vozidle!
- Štartovanie pomocou nabíjačky by sa malo zásadne vykonávať vo dvoch.
- Nabíjačka na max. Performance sú: Prepínanie fázy 2 (obr. 3/6) a "oživenie".
- Prvá osoba zapne štartovací spínač na nabíjačke. Druhá osoba ihneď spustí proces zapaľovania.
- Hneď ako vozidlo naskočí, ihneď prestaňte štartovať max. 9-10 sec.
- Po nepodarenom štartovacom pokuse vyčkajte cca 5 minút, než prístroj vychladne.

<u>Tip:</u> Ak budete meniť batériu po dobu 10-15 minút na predvolanie vyžaduje oveľa menej energie batérie štarte.

⚠ **Pozor: Ak prekročíte maximálny čas štartovania 10 sekúnd, môže dôjsť k prepáleniu poistiek resp. k poškodeniu vozidla!**

⚠ **Poznámka: Svorky nesmie dotknúť.**

⚠ **Pozor: Nabíjačka je vybavená poistkou proti preťaženiu.**

Dôležité: Použitie poistiek, ktoré nesúhlasia s poistkami (obr. 3, 5)použitými pôvodne v prístroji, môže mať za následok vecné škody alebo poranenie osôb. Výmenu poistiek vykonávajte iba, ak je nabíjačka odpojená od zdroja elektrického napätia!

Bezpečnostné pokyny pre obsluhu

- Pred zapnutím prístroja musia byť všetky bezpečnostné a ochranné zariadenia riadne namontované a na svojom mieste.
- Je zakázané sa pokúšať o naštartovanie pri vozidlách s vybitou alebo poškodenou batériou, pretože by to viedlo k poškodeniu prístroja.
- Pokusy o naštartovanie v pozícii „nabíjanie“ miesto „štartovanie“ by mohli poškodiť ampérmeter a spustiť ochranu proti preťaženiu.
- Než stlačíte hlavný spínač, uistite sa, že je prístroj správne zapojený.
- Výstraha! Ak máte pochyby, nechajte si pred použitím prístroja poradiť od odborníka v autorizovanom servisnom stredisku.
- Prístroj používajte až potom, čo ste si pozorne prečítali návod na obsluhu.
- Dodržujte všetky bezpečnostné predpisy uvedené v návode.
- Voči iným osobám sa správajte zodpovedne.

Návod „krok za krokom“

<u>Nabíjanie</u>

1. Pripojte nabíjačku.
2. Nastavte funkciu nabíjania (min/1).
3. Nabíjačku zapnite.
4. Zapojte do sieťovej zásuvky.
5. Batéria sa nabíja. (max. 10 hodín)

<u>Štartovanie</u>

1. Pripojte nabíjačku.
2. Nastavte funkciu štartovania. **(obr. 3/6)**
3. Zapojte do siete.
4. Nabíjačku zapnite, potom ihneď začnite štartovať vozidlo.
5. Hneď ako vozidlo naskočí, so štartovaním hneď prestaňte a nabíjačku vypnite a odpojte.

Poruchy - príčiny - odstránenie

POZOR: VŽDY NAJPRV SKONTROLUJTE POISTKY PROTI PREŤAŽENIU!

Ochranný istič proti preťaženiu:

1. Červené kliešte pripojte ku kladnému pólu a čierne kliešte k zápornému.
2. Odstráňte kontakt a skontrolujte poistky.
3. Zvoľte nižší stupeň nabíjania.
4. Ak je príkon batérie príliš vysoký, odporúčame poveriť nabitím batérie kvalifikovaného elektrikára a následne udržiavať batériu častým dobíjaním na vysokom stupni nabitia, alebo si obstarať výkonnejšiu nabíjačku. Batériu nechajte skontrolovať u odborníka. Batériu vymeňte.

Príliš silný nabíjací prúd na začiatku nabíjania.

1. Pozor: ak je nabíjací prúd po 15 - 20 minútach vysoký, môže to znamenať, že nabitie nevydrží. Batériu nechajte skontrolovať u odborníka. Batériu vymeňte.

Príliš slabý nabíjací prúd.

1. Prípadne skúste nastaviť reguláciu nabíjacieho prúdu na vyššiu hodnotu.

Ukazovateľ ampérmetra sa dotýka najnižšieho bodu stupnice.

1. Nechajte batériu skontrolovať u odborníka. Batériu vymeňte.
2. Zaistite, aby sieťové napätie zodpovedalo napätiu vhodnému pre nabíjačku.

Ampérmeter neukazuje.

1. Očistite svorky a opäť nasaďte kliešte.
2. Nechajte skontrolovať u odborníka. Batériu vymeňte.
3. Preverte funkčnosť nabíjačky na nabitej batérii, ktorá je v bezchybnom stave.

Príčiny preťaženia

1. Chybné pripojenie klieští k batérii.
2. Nechcený alebo nepriamy kontakt klieští medzi sebou.
3. Batéria je silne alebo celkom vybitá.
4. Batéria je celkom vybitá a má vyššiu kapacitu, než je výkon nabíjačky.
   Batéria je chybná či poškodená (napríklad skratom vnútorných prvkov)

Prehliadky a údržba

Pred každou prácou na prístroji vytiahnite zástrčku zo zásuvky.

- Na čistenie plastových dielov používajte vlhkú handričku. Nepoužívajte čistiace prostriedky, rozpúšťadlá ani ostré predmety.
- Po každom použití odstráňte mäkkou kefkou alebo štetcom z vetracieho otvoru a pohyblivých súčastí usadený prach.
- Pravidelne mažte kolesá!

Bezpečnostné pokyny pre prehliadky a údržbu

Po každom použití
Vetracie otvory a pohyblivé diely očistite od prachu.

Pravidelne
Pohyblivé kovové súčasti mažte olejom. (univerzálny olej).

Pravidelne
Kontrolujte všetky skrutky, či sú dotiahnuté

NL	⚠ **Vóór ingebruikneming van het apparaat deze gebruiksaanwijzing aandachtig doorlezen.**

A.V. 2 Voor nadruk en uittreksels is toestemming vereist. Technische wijzigingen voorbehouden.

NL	⚠ Hebt u **technische vragen? Een reclamatie? Hebt u reserveonderdelen of een gebruiksaanwijzing nodig?** Op onze website **www.guede.com** in **Service** helpen wij u snel en niet-bureaucratisch verder. Help ons om u te helpen, a.u.b. Om uw apparaat in geval van reclamatie te kunnen identificeren hebben wij het serie+nummer evenals artikelnummer en productiejaar nodig. Deze gegevens vindt u op het typeplaatje. Vul deze gegevens hieronder in om deze altijd bij de hand te hebben. Seriennummer:_____ Artikelnummer:_____ Bouwjaar:_____		
	Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360	**Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999**	**E-Mail: support@ts.guede.com**

Apparaat

Acculader V 621 C
Professioneel start-/laadapparaat voor het laden en snelladen, evenals voor het starten van voertuigen. Mobiel vanwege grote wielen en praktische greep.

Levering (afb. 1+2)

1. Wielen
2. As
3. Schroeven
4. Wieldoppen
5. Greep
6. Acculader

Beschrijving van het apparaat (Afb. 3)

1. 12 V aansluiting
2. Aardaansluiting
3. 24 V aansluiting
4. Smeltzekering
5. Ampèremeter
6. Trapschakelaar laden/starten

EG- Conformiteitverklaring

Hiermede verklaren wij,

Güde GmbH & Co. KG
Birkichstraße 6
74549 Wolpertshausen
Germany

dat het navolgend genoemde apparaat, op grond van zijn ontwerp en bouwwijze, evenals de door ons in omloop gebrachte uitvoeringen aan de desbetreffende fundamentele veiligheids- en gezondheidverordeningen van de EG-richtlijnen voldoen.
Bij een niet met ons overeengekomen wijziging aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.
Benaming van het apparaat: **V 621 C**
Artikel-Nr.: **85075**

* Het apparaat voldoet aan de eisen van de EN 61000-3-11 en is aan bijzondere aansluitingsvoorwaarden onderworpen. Dit betekent dat een gebruik aan willekeurige, vrij kiesbare aansluitingspunten niet toegelaten is.
Het apparaat kan bij ongunstige netverhoudingen tot voorbijgaande spanningsschommelingen leiden.
Het apparaat uitsluitend te gebruiken aan aansluitpunten die een maximale toegelaten netimpendantie van Z_{max} = 0,233 Ω niet overschrijden.
Als gebruiker dient u vast te stellen – indien nodig – dat uw aansluitingspunt, waaraan u het apparaat wenst aan te sluiten, aan de boven genoemde eis voldoet.

Garantie

De garantie heeft uitsluitend betrekking op onvolkomenheden die op materiaal- of productiefouten betrekking hebben.
Bij een claim van een onvolkomenheid, in de zin van garantie, dient de originele aankoopfactuur met de aankoopdatum bijgesloten te worden.

Van garantie uitgesloten zijn verkeerd gebruik, zoals bijv. overbelasting van het apparaat, gebruik van geweld, beschadigingen door vreemde invloeden of door vreemde voorwerpen. De niet-naleving van gebruiks- en montageaanwijzingen en normale slijtage zijn eveneens van garanties uitgesloten.

Algemene veiligheidsinstructies

De gebruiksaanwijzing dient, vóór de eerste ingebruikneming van het apparaat, geheel doorgelezen te worden. Indien over de aansluiting en bediening van het apparaat twijfels bestaan, dient u zich tot de producent (serviceafdeling) te wenden.

OM EEN HOGE GRAAD VAN VEILIGHEID TE GARANDEREN DIENT U DE VOLGENDE INSTRUCTIES IN ACHT TE NEMEN:

⚠ **Let op: Uitsluitend met een FI (veiligheidsschakelaar voor foutstroom) gebruiken!!**

LET OP!

- **Houd de werkomgeving schoon en opgeruimd.** Wanordelijke werkruimtes en werkbanken verhogen het gevaar van ongevallen en letsels.
- **Let op de omgevingscondities waaronder gewerkt wordt.** Gebruik geen elektrische werktuigen en apparaten in een vochtige of natte omgeving. Zorg voor een goede verlichting. Stel elektrische apparaten niet aan regen of een hoge luchtvochtigheid bloot. Schakel elektrische apparaten niet in een omgeving met licht ontvlambare vloeistoffen of gassen in.
- **Laat geen vreemde personen met het apparaat werken.** Bezoekers en toeschouwers, vooral kinderen evenals zieke en moeilijk ter been zijnde personen moeten van de werkplek weg gehouden worden.
- **Zorg voor veilig opbergen van het apparaat.** Apparaten, die niet worden gebruikt, moeten op een droge, mogelijk hoog gelegen plaats bewaard of, indien mogelijk, ontoegankelijk opgesloten worden

- **Let op de stroomkabel.** Trek niet aan de kabel. Pak voor het uitnemen enkel aan de stekker. Houd de kabel op afstand van warmtebronnen, olie en scherpe kanten
- **Vermijd ongewenst inschakelen.** Let er altijd op dat het apparaat met de apparaatschakelaar uitgeschakeld is voordat u de netstekker uit het stopcontact neemt.
- **Gebruik buiten een speciale verlengkabel.** Gebruik voor buitengebruik speciale geschikte verlengkabels die overeenstemmend zijn gemerkt.
- **Blijf altijd attent. Let op wat u doet.** Gebruik uw gezonde verstand. Gebruik geen elektrische apparaten in geval van vermoeidheid.
- **Let op beschadigde delen.** Onderzoek het apparaat voordat u het apparaat gaat gebruiken. Zijn afzonderlijke delen beschadigd? Als afzonderlijke delen beschadigd zijn vraagt u zich dan bij kleine beschadigingen serieus af of het apparaat toch nog perfect kan functioneren.
- **Voorkom stroomschokken.** Vermijd ieder lichamelijk contact met geaarde objecten, bijv. waterleidingen, verwarmingselementen, haarden en behuizingen van koelkasten.
- **Gebruik uitsluitend goedgekeurde onderdelen.** Gebruik bij onderhoud en reparaties identieke reserveonderdelen. Wendt u zich voor onderdelen tot een officieel servicecentrum.
- **Waarschuwing!** Het gebruik van andere onderdelen of aanbouwdelen, die in deze gebruiksaanwijzing niet uitgesproken aanbevolen zijn, kan bedreiging van personen en objecten tot gevolg hebben.

Veiligheidsinstructies voor de éérste ingebruikneming

- Neem altijd de netstekker uit voordat met het instellen of onderhoudswerk wordt begonnen.

⚠ Sluit de lader totdat de stroomvoorziening, als alle instellingen en de terminals zijn aangesloten.

- Na het verwijderen van de verpakking controleren of het apparaat en alle onderdelen in een onberispelijke staat zijn.
- De netkabel geheel afwikkelen en zodanig neerleggen dat de poolklemmen elkaar niet raken.
- Indien vereist, de netkabel met een verlengkabel verlengen; daarbij moet er op gelet worden dat de kabeldoorsnede dezelfde is als van de netkabel; geen kabel met een kleinere doorsnede gebruiken.
- De aansluittangen, de klemmen en de bovenste oppervlakte van de accu moeten schoon gehouden worden; zo nodig de accuklemmen met een draadborstel schoonborstelen; daardoor wordt een goed elektrisch contact en een maximale oplading bereikt.
- **Nooit de polen van de aansluitingen verwisselen. ((-) zwart; (+) rood)**
- De laadspanning van het laadapparaat moet gelijk zijn aan de op de accu aangegeven nominale spanning; zij komt met het aantal van de accucellen, verveelvoudigd met twee, overeen (3 cellen = 6 V; 6 cellen = 12 V; 12 cellen = 24 V).
- Het apparaat voor het laden veilig opstellen en zich ervan overtuigen dat de luchtstroom door de overeenkomstige openingen niet wordt belemmerd. Een goede koeling systeem moet worden gewaarborgd.
- Niet tegelijk meerdere accu's laden.
- De accusluitdoppen slechts dan verwijderen, nadat de klemmen zijn schoongemaakt zodat geen stof en dergelijk in de accubak kan komen. Tijdens de laadtijd zo houden.
- Controleren of de elektrolytvloeistof minimaal 4 á 5 mm boven de platen staat; eventueel met gedestilleerd water, dat voor dit doel in de handel verkrijgbaar is, aanvullen.

1. Tijdens de laadfase ontstaan explosieve gassen; vermijd daarom vonken en open vuur, resp. roken in de omgeving.
2. ⚠ Opladen van accu's mag slechts in geventileerde ruimtes plaatsvinden; het is **streng verboden** het laadapparaat **in het voertuig of onder de gesloten motorkap te gebruiken.**
3. Laad standaardaccu's en onderhoudsvrije accu's nooit tegelijk op.
4. Laad nooit wegwerpaccu's op.
5. Laat achter het apparaat altijd voldoende plaats voor ventilatie.
6. Volg de aanwijzingen van de fabrikant op.
7. Controleer de correcte staat van het zuur in de accu.
8. Controleer steeds de vlekkeloze staat van netkabel en kabelklem. Bij beschadigingen van de netkabel onmiddellijk het vakpersoneel op de hoogte stellen.
9. Het apparaat mag niet aan weersinvloeden, regen en sneeuw, blootgesteld worden.
10. Het apparaat niet blootsvoets gebruiken. Het apparaat niet met vochtige handen of natte, resp. vochtige voeten aanraken.
11. Stekker niet aan de kabel of door rukken aan het apparaat uit het stopcontact nemen.
12. Verhinder dat het apparaat door kinderen of onbevoegden wordt gebruikt.
13. ⚠ Van toepassing in gebruik is, altijd handschoenen en oogbescherming en alert zijn bij het werken met zuur!

⚠ **Laat het apparaat niet zonder toezicht of nutteloos ingeschakeld aanstaan omdat het een gevarenbron kan zijn.**

- Indien beveiligings- of beschermingrichtingen worden onderhouden of gerepareerd, moeten deze na het beëindigen van de werkzaamheden opnieuw correct ingebouwd worden.
- Het is absoluut noodzakelijk de aan de betreffende gebruiksplaats geldige voorschriften ter voorkoming van ongevallen te kennen evenals andere, algemeen erkende veiligheidsregels.
- Voordat u dit apparaat gaat gebruiken moet u beslist de veiligheidsinrichtingen controleren. Overtuigt u zich dat ook schijnbaar slechts licht beschadigde onderdelen daadwerkelijk naar behoren functioneren.
- Voor zover in deze gebruiksaanwijzing niet anders aangegeven, moeten beschadigde onderdelen en veiligheidsinrichtingen door een geautoriseerd servicecentrum gerepareerd of vervangen worden.
- Laat een beschadigde schakelaar door een geautoriseerd servicecentrum repareren of vervangen.
- Dit apparaat voldoet aan alle desbetreffende veiligheidsbepalingen. Reparaties mogen slechts door een gekwalificeerde elektricien in een geautoriseerd servicecentrum en met gebruik van originele reserveonderdelen uitgevoerd worden. Bij niet respecteren van deze regels bestaat gevaar van ongevallen.

Handelswijze in noodgeval

Tref de noodzakelijke maatregelen om éérste hulp te verlenen, die met het letsel overeenkomt en vraag zo snel mogelijk gekwalificeerde medische hulp aan. Bescherm gewonde personen voor overig letsel en stel ze gerust. **Voor het eventueel plaatsvinden van een ongeval zou altijd een verbandtrommel, volgens DIN 13164, op de werkplaats bij de hand moeten zijn. Het uit de verbandtrommel genomen materiaal dient onmiddellijk aangevuld te worden. Indien u hulp vraagt, geef de volgende gegevens door:**

1. **Plaats van het ongeval**
2. **Soort van het ongeval**
3. **Aantal gewonden mensen**
4. **Soort verwondingen**

Toelichting van de symbolen

In deze gebruiksaanwijzing en/of op dit apparaat worden de volgende symbolen gebruikt.

Productveiligheid:

Het product is conform de desbetreffende normen van de Europese Gemeenschap	Apparaat is randgeaard

Verboden:

Verbod, algemeen (in verbinding met ander pictogram)	Niet bij regen gebruiken
Aan de kabel trekken verboden	

Waarschuwing:

Waarschuwing/Let op	Waarschuwing voor gevaarlijke elektrische spanning
Waarschuwing voor bijtende stoffen	

Aanwijzingen:

Vóór gebruik gebruiksaanwijzing lezen	Veiligheidshandschoenen gebruiken
Oogbescherming gebruiken	

Milieubescherming:

Afval niet in het milieu, maar vakkundig verwijderen	Verpakkingsmateriaal van karton bij de daarvoor bestemde recyclingplaatsen afleveren
Beschadigde en/of verwijderde elektrische of elektronische apparaten bij de daarvoor bestemde recyclingplaatsen afleveren	

Verpakking:

Tegen vocht beschermen	Verpakkingsoriëntering boven
Interseroh	

Technische gegevens:

Netaansluiting	Motorleistung
Min. beveiliging	Laadspanning
Accucapaciteit	Max. effectieve laadstroom
Gewicht	

Gebruik volgens bepalingen

Startlaadapparaat voor laden, snelladen, zoals voor starten van voertuigen. Rijdbaar door wielen van grote afmetingen. Loodaccu: bij aan voertuigen aangesloten accu's zal de boordelektronica beschadigd worden, indien langer dan 7-10 seconden gestart wordt. Uitsluitend loodzuur accu's gebruiken.

Elektrische gevaren

Direct elektrisch contact
Een defecte kabel of stekker kan tot een elektrische schok leiden.
Laat defecte kabels of stekkers altijd door een vakman vervangen. Gebruik het apparaat slechts met een aansluiting aan een veiligheidsschakelaar voor foutstroom (FI).

Indirect elektrisch contact
Letsels door spanninggeleidende onderdelen bij geopende elektrische of defecten bouwdelen.
Tijdens onderhoudswerkzaamheden de netstekker uitnemen. Slechts met FI-schakelaar aansluiten.

Onjuiste plaatselijke verlichting
Gebrekkige verlichting stelt een hoog risico voor.
Zorg bij het werken met het apparaat voor voldoende verlichting.

Garantie

De garantie heeft uitsluitend betrekking op onvolkomenheden die op materiaal- of productiefouten betrekking hebben.
Bij een claim van een onvolkomenheid, in de zin van garantie, dient de originele aankoopfactuur met de aankoopdatum bijgesloten te worden.

Van garantie uitgesloten zijn verkeerd gebruik, zoals bijv. overbelasting van het apparaat, gebruik van geweld, beschadigingen door vreemde invloeden of door vreemde voorwerpen. De niet-naleving van gebruiks- en montageaanwijzingen en normale slijtage zijn eveneens van garanties uitgesloten.

Eisen aan de bedienende persoon

De bedienende persoon moet, vóór het gebruik van het apparaat, de gebruiksaanwijzing goed gelezen hebben.

Kwalificatie

Behalve een uitvoerige instructie door vakkundig verkooppersoneel is er geen speciale kwalificatie voor het gebruik van het apparaat nodig.

Minimale leeftijd

Het apparaat mag slechts door personen gebruikt worden van 16 jaar of ouder.
Uitzondering hierop is het gebruik door jeugdige personen bij een beroepsopleiding ter verkrijging van vaardigheid en indien dit onder toezicht van een opleider plaats vindt.

Verwijdering

De verwijderinginstructies zijn met pictogrammen aangegeven die op het apparaat, resp. op de verpakking, te vinden zijn. Een beschrijving van de afzonderlijke betekenissen is in het hoofdstuk “Aanduidingen op het apparaat” te vinden.

Scholing

Voor het gebruik van het apparaat is passend onderricht voldoende. Een speciale scholing is niet noodzakelijk.

Technische gegevens

Aansluiting:	**230 V~50 Hz**
Startspanning laden:	**12 V/24 V**
Max. vermogenopname bij het starten:	**9000 W**
Laadstroom effectief:	**70 A**
Laadstroom rekenk.:	**50 A**
Startstroom (0 V) ca.:	**500 A**
Startstroom (1,5 V) ca.:	**300 A**
Min. beveiliging:	**16 A**
Aanvullende zekering:	**100 A**
Nominale capaciteit:	**20-800 Ah.**
Gewicht:	**23 kg**

Transport en opslag

- Bij een langdurige opslag moet het apparaat vooraf grondig gereinigd worden.
- Bescherm de zaag door een kunststofplaat, karton of iets dergelijks tegen weersinvloeden.

Montage en de éérste ingebruikneming (afb. 4+5)

Schroef de greep zoals in afb. 4 vast.

Plaats nu de as **(afb. 1/2)** door de acculader. Daarna de meegeleverde borgringen aanbrengen. Nu enkel noch de wielen **(afb. 1/1)** op de as plaatsen en deze eveneens met de borgringen, zoals in **afb. 5 aangegeven,** borgen.

Als laatste de wieldoppen **(afb. 1/4)** op de wielen plaatsen.

Bediening

⚠ Bij alle om- en instellingen van de acculader altijd de netstekker uitnemen.

Laadfunctie (afb. 3)

- Sluit het laadapparaat aan de te laden accu aan.
- De zwarte poolkabel moet altijd als éérste aangesloten worden aan de minpool, daarna de pluspool aanklemmen.
- **⚠ Klem de accu van het voertuig, voor het laden, geheel af.**
- Stel het laadapparaat altijd in op de laagste laadspanning (min/1).
- Steek nu de netstekker in het stopcontact en regel de laadspanning naar `boven tot een laadstroom aangegeven wordt die ca. 10% van de accucapaciteit is.
- De laadspanningen kunnen bij verlaagde laadstroom verhoogd worden.
- Uiterlijk 3-5 uren, na de afgeronde lading, de accu afklemmen.
- **⚠ De laadstroomindicatie gaat, na de afgeronde lading, niet helemaal naar nul terug.**

Laadtijd van de accu

- De laadtijd is altijd afhankelijk van de staat van de accu (volledig geladen, tot de helft geladen of volledig ontladen).
- Voor het laden „als opfrissing“ van een accu is 2 - 4 uur nodig, Voor een volledige lading is 8 - 10 uur nodig.
- **⚠ Een maximale laadtijd van 10 uur niet overschrijden.**

Snelladen

Op de posities 4-6 is snellading mogelijk die overigens met de tijdschakelklok beperkt moet worden.

- Accu aanklemmen (zie hoofdstuk „Bediening”).
- Laadpositie naar keuze op 4-6 instellen en de laadstroom op de ampèremeter aflezen.
- De tijdschakelklok op de gewenste duur van het laden instellen (max. 60 min.).

Starthulp

- **LET OP!** Tijdens het opstartproces kunnen overspanningen ontstaan, de on-board elektronica kunnen beschadigen hun voertuig. Bespreek met uw auto-specialist.
- De accu, als onder het hoofdstuk “Laadproces” aangegeven, aansluiten en aan het voertuig geklemd laten!
- Het laadapparaat moet principieel met 2 personen gestart worden.
- De éérste persoon bedient de startschakelaar van het laadapparaat. **(Fig. 3/6)** De tweede persoon start onmiddellijk daarna het voertuig.
- Zodra het voertuig is aangelopen, het startproces onmiddellijk onderbreken, max. 9-10 sec.
- Na een niet gelukte startpoging gelieve ca. 5 minuten te wachten, tot het apparaat afgekoeld is.

Tip: als u de batterij gedurende 10-15 minuten tot dagvaarding vereist veel minder batterijcapaciteit opstarten.

⚠ Let op: Wordt de max. startduur van 10 sec. overschreden, dan kunnen de zekeringen doorbranden, resp. schaden aan voertuig ontstaan!

⚠ Let op: De klemmen mogen niet aanraken.

⚠ Let op: De acculader beschikt over een zekering voor overbelasting.

Belangrijk: Het vervangen van zekeringen (Fig. 3, 9), die niet met de waarden van het apparaat overeenstemmen, kan materiaal- en persoonlijke schaden veroorzaken. Het vervangen van zekeringen mag slechts bij uitgenomen netkabel plaatsvinden!

Veiligheidsinstructies voor de bediening

- Alle veiligheids- en beschermingsinrichtingen moeten behoorlijk aangebouwd en op hun plaats zijn voordat het apparaat ingeschakeld mag worden.
- Startpogingen van voertuigen met lege of defecte accu’s zijn verboden omdat het tot beschadiging van het apparaat kan leiden.
- Het starten met de accu in de positie “Laden” i.p.v. “Starthulp” kan de ampèremeter beschadigen en de overlastbeveiliging in werking zetten.
- Voordat de hoofdschakelaar wordt ingeschakeld, dient u zich er van te overtuigen dat het juist is aangesloten.

- Waarschuwing! Indien u twijfels hebt: Laat u zich bij het gebruik door een vakman in een geautoriseerd servicecentrum voorlichten.
- Gebruik het apparaat pas nadat u de gebruiksaanwijzing aandachtig hebt gelezen.
- Let op alle, in de gebruiksaanwijzing aangegeven, veiligheidsinstructies.
- Gedraagt u zich verantwoord tegenover andere personen.

Aanwijzingen stap voor stap

Laden
1. De acculader aansluiten.
2. Laadfunctie instellen (min/1)
3. De acculader inschakelen.
4. De netkabel aansluiten.
5. De accu wordt geladen (max. 10 uur).

Starten
1. De acculader aansluiten.
2. Startfunctie instellen **(afb. 3/6)**.
3. De netkabel aansluiten.
4. Acculader inschakelen, daarna onmiddellijk het voertuig starten.
5. Zodra het voertuig is aangelopen, het startproces onmiddellijk onderbreken en de acculader uitschakelen en afkoppelen.

Storingen – Oorzaken - Oplossingen

LET OP: ALTIJD EERST DE OVERLASTBEVEILIGINGEN CONTROLEREN!

Veiligheidsschakelaar:
1. De rode tang aan de pluspool en de zwarte tang aan de minpool aansluiten.
2. Het contact verwijderen en de zekeringen controleren.
3. Lagere laadspanning kiezen.
4. Is de vermogensopname van de accu te hoog, dan wordt aanbevolen de accu door een auto-elektromonteur te laten laden en in de aansluiting, onder veel voorkomend gebruik van de acculader, het laadniveau hoog te houden of een krachtiger laadapparaat aan te schaffen.
   De accu door een vakman laten controleren. Accu vervangen.

Te sterke laadstroom bij laadbegin
1. Let op: Indien de laadstroom na 15 - 20 minuten nog te hoog is, kan het betekenen dat de lading niet blijft.
   De accu door een vakman laten controleren. Accu vervangen.

Te zwakke laadstroom
1. Eventueel proberen de laadstroomregulering hoger in te stellen.

Ampèremeter wijst de laagste stand aan
1. De accu door een vakman laten controleren. Accu vervangen.
2. Controleren of de netspanning in overeenkomst met de voorgeschreven spanning is.

Ampèremeter wijst niet aan
1. De tangen schoonmaken en opnieuw aanbrengen.
2. De accu door een vakman laten controleren. Accu vervangen.
3. Functiebekwaamheid van de acculader met een andere accu, die in perfecte staat is, uitproberen.

Oorzaken van de overbelasting
1. Onjuiste aansluiting van de aansluittangen aan de accu.
2. Een vergeten of indirect contact van de aansluittangen met elkaar.
3. De accu is volledig, resp. sterk ontladen.
4. De accu is volledig ontladen en heeft een hogere capaciteit dan de acculader aan vermogen kan opbrengen.
5. De accu is defect of beschadigd (bijvoorbeeld kortsluiting van de interne elementen).

Inspectie en onderhoud

⚠ Neem voor alle werkzaamheden aan het apparaat de netstekker uit.

- Gebruik voor het schoonmaken van de kunststofdelen een vochtige doek. Geen schoonmaakmiddelen, oplosmiddelen of puntachtige voorwerpen gebruiken.
- Verwijder uit de ventilatieopening en van de beweegbare onderdelen, na ieder gebruik, vastzittend stof met een zachte borstel of penseel.
- Smeer regelmatig de wielen!

Veiligheidsinstructies voor inspectie en onderhoud

Na ieder gebruik
Ventilatieopeningen en beweegbare onderdelen van stof ontdoen.

Regelmatig
Beweegbare metalen onderdelen met olie smeren. (Universele olie)

Regelmatig
Controleer of alle schroeven goed zijn vastgedraaid.

IT	⚠ **Prima di mettere l'apparecchio in funzione, leggere attentamente, per favore, il presente Manuale d'Uso**

A.V. 2 Per le copie, anche delle singole parti del testo, deve essere emessa l'autorizzazione. Sono riservate le modifiche tecniche.

IT	⚠ Avete le domande tecniche? **Contestazioni? Avete bisogno dei ricambi oppure del Manuale d'Uso?** Sul nostro sito dell'Internet www.guede.com, nella parte Assistenza, Vi aiutiamo veloce e senza la burocrazia inutile. Vogliate darci la mano per poter aiutarVi. Nel caso di contestazione, per l'identificazione del Vostro apparecchio, occorre indicare il numero di serie, codice dell'articolo e la matricola. Tutte queste indicazioni troverete sulla targhetta della macchina. Per avere questi dati sempre disponibili, indicarli qui sotto, per favore: Numero di serie:_____ Codice dell'articolo:_____ Matricola:_____		
	Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360	**Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999**	**E-Mail: support@ts.guede.com**

Apparecchio

Caricabatteria V 621 C
Il caricabatteria professionale per caricamento normale e rapido delle batterie ed avviamento dei veicoli. Mobile, grazie alle grandi ruote ed al manico pratico.

Volume (fig. 1+2)

1. ruote
2. asse
3. viti
4. carter delle ruote
5. manico
6. caricabatteria

Descrizione dell'apparecchio (fig. 3)

1. allacciamento 12V
2. massa
3. allacciamento 24V
4. fusibile
5. amperometro
6. Selettore graduale caricamento/start

Dichiarazione di conformità CE

Dichiariamo con il presente noi,

Güde GmbH & Co. KG
Birkichstraße 6
74549 Wolpertshausen
Germany

che la concezione e costruzione degli apparecchi sotto elencati, nelle realizzazioni che stiamo introducendo alla vendita, sono conforme ai requisiti principali delle direttive CE sulla sicurezza ed igiene.
Nel caso della modifica dell'apparecchio da noi non autorizzata, la presente dichiarazione perde la propria validità.
Identificazione degli apparecchi: **V 621 C**
Cod.ord.: **85075**

* L'apparecchio è conforme ai requisiti della norma EN 61000-3-11 ed è soggetto alle condizioni particolari per la connessione. Ciò significa che l'uso sui punti di connessione scelti a volontà non è ammissibile.
In condizioni peggiorate l'apparecchio può subire le oscillazioni di tensione temporanee.
L'apparecchio è destinato solamente per uso sui punti di collegamento che non superano l'impedanza massima ammissibile Z_{max} = 0,233 Ω.
Nel caso di necessità e con accordo con fornitore della corrente elettrica, l'Utente deve procurare che il punto di collegamento dell'apparecchio abbia adempito il requisito succitato.

Garanzia

La garanzia include esclusivamente gli inconvenienti dovuti dal difetto del materiale oppure dal difetto dalla produzione. Per la contestazione in garanzia occorre allegare l'originale del documento d'acquisto riportante della data di vendita.

La garanzia non include l'uso profano, es. sovraccarico della macchina, manomissione, danni dall'intervento estero oppure dagli oggetti. La garanzia non include anche l'inosservanza del Manuale d'Uso, del montaggio e l'usura normale.

Prescrizioni di sicurezza generali

Prima di utilizzare l'apparecchio, è necessario leggere completamente il Manuale d'Uso. Nel caso dei dubbi sulla connessione e manovra dell'apparecchio, rivolgersi al costruttore (Centro d'Assistenza).

PERCHE' SIA GARANTITO LIVELLO DI SICUREZZA ALTO, MANTENERE ATTENTAMENTE LE SEGUENTI ISTRUZIONI:

⚠ **Attenzione: Utilizzare solo con FI (protezione alla corrente falsa)!**

ATTENZIONE!

- **Mantenere la zona di lavoro pulita ed ordinata.** La zona di lavoro e banco da lavoro disordinati aumentano il pericolo degli incidenti ed infortuni.
- **Porre attenzione alle condizioni ambientali nelle quali state lavorando.** Non utilizzare gli attrezzi elettrici nell'ambiente bagnato, né umido. Assicurare la buona illuminazione. Non sottoporre gli attrezzi elettrici alla pioggia, né all'alta umidità dell'ambiente. Non accenderli nell'ambiente con i liquidi oppure gas infiammabili.
- **Impedire avvicinarsi alle persone non adatte** Le visite ed assistenti, soprattutto i bambini e le persone malate e/o fisicamente incapaci, tenere in distanza sicura dalla Vs. zona di lavoro.
- **Provvedere alla sicura conservazione degli utensili.** Gli attrezzi inutili porre al luogo asciutto, inaccessibile oppure in alto.
- **Porre attenzione al cavo.** Non tirare il cavo. Volendo sconnetterlo dalla presa, reggerlo sempre sulla spina. Tenere il cavo d'alimentazione in distanza sufficiente dalle fonti del calore, olio ed angoli vivi.

- **Evitare l'accensione involontaria** Prima di collegare la spina alla presa, badare sempre a che l'interruttore sia in posizione "spento".
- **Per il lavoro all'aperto utilizzare i cavi di prolunga speciali.** Per il lavoro all'aperto sono necessari cavi di prolunga speciali, adatti per i lavori esterni, che sono indicati in modo relativo.
- **Mantenersi sempre la concentrazione. Porre attenzione a ciò, che state facendo.** Utilizzare la razionalità. Non utilizzare gli attrezzi elettrici, quando siete stanchi.
- **Porre attenzione alle parti danneggiate.** Prima di utilizzarlo, ispezionare l'apparecchio. Sono danneggiate alcune parti? Nel caso del danneggiamento leggero considerare, se la macchina funzionerà ancora con sicurezza e perfettamente.
- **Precedere alle scosse elettriche.** Evitare ogni contatto del corpo con gli oggetti messi a terra, ad es. acquedotti, corpi di riscaldamento, stufe e frigoriferi.
- **Utilizzare solo le parti approvate.** Per manutenzione e riparazioni utilizzare solamente i ricambi originali. I ricambi sono disponibili solo presso il Centro d'Assistenza autorizzato.
- **Avviso!** L'applicazione degli accessori e delle parti aggiuntive, non consigliate univocamente nel presente Manuale d'Uso, può condurre ai danni delle persone e cose.

Istruzioni di sicurezza per prima messa in funzione

- Ziehen Sie immer zuerst den Stecker ab, bevor Sie Einstellungen oder Wartungsarbeiten vornehmen.

⚠ Collegare il caricabatterie fino a quando l'alimentazione, se tutte le impostazioni ei terminali sono collegati correttamente.

- Dopo aver tolto l'imballo, controllare che l'apparecchio e tutte sue parti sono in perfette condizioni.
- Svolgere totalmente il cavo d'alimentazione ed appoggiarlo in modo che le pinze non possano entrare in contatto.
- Se bisogna, utilizzare il cavo di prolunga; è necessario mantenere la sezione identica con cavo d'alimentazione; **non utilizzare i cavi di sezione inferiore.**
- Le pinze, morsetti e la superficie superiore della batteria mantenere sempre puliti; nel caso di necessità pulirne con la spazzola metallica; sarà così garantito buon contatto elettrico e la migliore effettività del caricamento.
- **Mai cambiare la polarità degli allacciamenti! ((-) Nero (+) di colore rosso)**
- La tensione di caricamento deve essere uguale di quella nominale indicata sulla batteria; tal valore corrisponde al numero degli elementi dell'accumulatore moltiplicati per due (3 elementi = 6V; 6 elementi = 12V; 12 elementi = 24V).
- Appoggiare l'apparecchio sul suolo stabile ed assicurare che niente impedisca la circolazione dell'aria attraverso i relativi fori. Un buon sistema di raffreddamento deve essere garantita.
- Non caricare più batterie insieme.
- Togliere i coperchi delle batterie dopo di ché i morsetti saranno puliti per evitare la caduta dello sporco nei vani.
- Assicurare che il livello dell'elettrolito sia sopra le piastre fino a 4 – 5 mm; se bisogna, aggiungere l'acqua distillata, disponibile per tali scopi nei negozi.

1. Durante la fase di caricamento si formano i gas esplosivi; evitare perciò il fumare e la manipolazione con la fiamma viva/scintille.
2. ⚠ Caricare le batterie solo nei locali ben ventilati; è vietato utilizzare il caricabatteria all'interno del veicolo oppure sotto il cofano del motore chiuso.
3. Mai caricare insieme le batterie standard e senza manutenzione.
4. Mai caricare le batterie di uso unico.
5. Dietro l'apparecchio lasciare lo spazio sufficiente per la ventilazione.
6. Rispettare le istruzioni del produttore.
7. Controllare la giusta concentrazione dell'acido contenuto nella batteria.
8. Controllare sempre le perfette condizioni del cavo d'alimentazione e del caricamento. Nel caso di danneggiamento farli sostituire immediatamente dal professionista
9. L'apparecchio non deve subire gli influssi ambientali, di cui la neve e pioggia.
10. Non utilizzare l'apparecchio non avendo le scarpe. Non mettersi in contatto all'apparecchio con le mani e/o piedi umidi oppure bagnati.
11. Mai sconnettere la spina dalla presa tirando il cavo.
12. Evitare che l'apparecchio sia utilizzato dai bambini oppure dalle persone non adatte.
13. ⚠ Applicare in uso, sempre guanti e occhiali protettivi e fare attenzione quando si lavora con l'acido

⚠ **Non lasciare l'apparecchio in marcia senza sorveglianza perché può costituire la fonte del pericolo.**

- Fatta la riparazione dei dispositivi di sicurezza e di protezione, tali devono essere rimessi al suo posto immediatamente dopo la terminazione dei lavori.
- E' necessario conoscere e rispettare le prescrizioni di prevenzione agli infortuni, vigenti nel luogo di utilizzo dell'apparecchio, idem tutte altre regole generalmente applicate.
- Prima di usare la macchina è indispensabile controllare i dispositivi di sicurezza. Assicurarsi che anche le parti, che sembrano danneggiate solo leggermente funzionano bene.
- Se non descritto diversamente nel presente Manuale, le riparazioni e sostituzioni delle parti difettose devono essere svolte presso i Centri d'Assistenza autorizzati.
- Far sostituire gli interruttori presso l'officina autorizzata.
- Questo apparecchio è conforme a tutte relative istituzioni di sicurezza. Le riparazioni devono essere svolte solo dagli elettricisti specializzati presso le officine autorizzate, che utilizzeranno i ricambi originali. Nel caso di trascuratezza di tal istituzione c'è pericolo dell'infortunio.

Comportamento nel caso d'emergenza

Applicare il pronto soccorso relativo all'incidente e rivolgersi più rapidamente al medico qualificato.
Proteggere il ferito agli ulteriori incidenti e tranquillizzarlo.
Con riferimento alla DIN 13164, il luogo di lavoro deve essere sempre dotato della cassetta di pronto soccorso per eventuali incidenti. Il materiale utilizzato deve essere aggiunto immediatamente. In caso di richiesta del pronto soccorso comunicare le seguenti informazioni:

1. **Luogo dell'incidente**
2. **Tipo dell'incidente**
3. **Numero dei feriti**
4. **Tipo della ferita**

Spiegazione dei simboli

Sono riportati nel presente Manuale d'Uso, oppure applicati sull'apparecchio, i seguenti simboli:

Sicurezza del prodotto:

CE	⧈
Prodotto è conforme alle relative norme CE	L'apparecchio è dotato dell'isolamento di protezione

Divieti:

⊘	
Divieto generale (unito con altro pittogramma)	Non utilizzare in pioggia
Vietato tirare il cavo	

Avviso:

Avviso/attenzione	Avviso alla tensione elettrica pericolosa
Avviso alle sostanze corrosive	

Direttive:

Prima dell'uso leggere il Manuale d'Uso	Usare i guanti di protezione
Utilizzare i mezzi di protezione del visto	

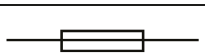
Tutela dell'ambiente:

Smaltire i rifiuti in modo professionale.	Il materiale d'imballo di cartone può essere consegnato al Centro di raccolta predisposto a tal scopo.
Gli apparecchi elettrici/elettronici difettosi e/o da smaltire devono essere consegnati ai centri autorizzati.	

Imballo:

Proteggere all'umidità	L'imballo deve essere rivolto verso alto
Interseroh	

Dati tecnici:

Spina di connessione	assorbimento
	
Sicurezza Min	Tensione di caricamento
Capacità della batteria	Max. corrente effettiva di caricamento
Peso	

Uso in conformità alla destinazione

Il caricabatteria per caricamento normale e rapido delle batterie ed avviamento dei veicoli. Le ruote grandi permettono la manipolazione comoda. Batteria di piombo: nel caso in cui l'avviamento supera l'intervallo di 7-10 secondi, con le batterie connesse al veicolo, avviene il danno sull'elettronica del bordo. Utilizzare solo le batterie di piombo ad acido.

Pericoli residuali elettrici

Contatto diretto
Il cavo oppure la presa difettosi possono costituire la causa dell'infortunio elettrico.
Il cavo e/o spina difettosi fa r sostituire sempre da specialista. L'apparecchio può essere usato solamente con dispositivo di protezione alla corrente falsa (FI).

Contatto indiretto
Pericolo dell'incidente dalle parti dell'apparecchio conducenti aperte e/o difettose.
Prima di fare la manutenzione scollegare sempre la fonte di tensione dall'apparecchio. Utilizzare solo con la protezione alla corrente falsa.

Illuminazione insufficiente
Illuminazione insufficiente della zona di lavoro costituisce un notevole rischio per la sicurezza.
Lavorando con apparecchio, assicurare sempre l'illuminazione sufficiente.

Smaltimento

Le istruzioni per lo smaltimento derivano dai pittogrammi attaccati sull'apparecchio e sull'imballo. La descrizione dei singoli significati riporta il capitolo "Segnaletica".

Smaltimento dell'imballo da trasporto
L'imballo protegge l'apparecchio contro i danni durante il trasporto. I materiali d'imballo sono scelti a seconda la tutela dell'ambiente ed il modo di smaltimento, perciò possono essere riciclati. Il ritorno dell'imballo in circolazione dei materiali risparmia le materie prime e diminuisce i costi di lavorazione dei rifiuti. Le singole parti dell'imballo (es. fogli, styropor) possono essere pericolosi per i bambini. **Esiste il pericolo di soffocamento!** Tenere le parti dell'imballo fuori portata dei bambini e smaltirli prima possibile.

Qualifica

Oltre le istruzioni dettagliate del professionista, per uso dell'apparecchio non è necessaria alcuna qualifica speciale.

Età minima

Con apparecchio possono lavorare solo le persone che hanno raggiunto 16 anni.
L'eccezione rappresenta lo sfruttamento dei minorenni per lo scopo dell'addestramento professionale per raggiungere la pratica sotto controllo dell'istruttore.

Istruzioni

Utilizzo dell'apparecchio richiede solo le istruzioni adeguate del professionista. Non sono necessarie le istruzioni speciali.

Dati tecnici

Allacciamento:	**230 V~50 Hz**
Tensione di caricamento:	**12 V/24 V**
max. assorbimento in start:	**9000 W**
Corrente di carico effettiva:	**70 A**
Corrente di carico aritmetica:	**50 A**
corrente di start (0V) cca:	**500 A**
corrente di start (1,5 V) cca:	**300 A**
Sicurezza Min:	**16 A**
fusibile supplementare:	**100 A**
Capacità nominale:	**20-800 Ah.**
Peso:	**23 kg**

Trasporto e stoccaggio

- Nel caso di stoccaggio per tempo più lungo, la macchina dovrebbe essere perfettamente pulita.
- Proteggere l'apparecchio agli impatti ambientali coprendola del telone, cartone etc..

Montaggio e prima messa in funzione (fig. 4+5)

Avvitare il manico secondo la (fig. 4).

Inserire l'asse al caricabatteria **(fig.1/2)**. Montare gli anelli d'arresto in fornitura. Inastare le ruote **(fig.1/1)** sull'asse e bloccare con anelli d'arresto, vedi **(fig. 5)**.

Mettere i carter sulle ruote **(fig. 1/4)**.

Manovra

⚠ **Prima di qualsiasi regolazione oppure impostazione del caricabatteria occorre sconnettere la spina dalla presa.**

Funzione caricamento (fig.3)

- Collegare il caricabatteria alla batteria da caricare.
- Il cavo nero polare deve essere collegato prima al polo negativo e poi con i morsetti al polo positivo.
- ⚠ **Durante il caricamento scollegare la batteria dal veicolo.**
- Il caricabatteria deve essere impostato sempre al grado di caricamento minimo (min/1).
- Collegare la spina alla presa e regolare i gradi di caricamento verso alto, finché appare la corrente di caricamento corrispondente a 10% di capacità della batteria.
- In decrescenza della corrente di caricamento è possibile aumentare i gradi.
- Non più tardi a 3-5 ore dalla terminazione del caricamento scollegare la batteria dai morsetti.
- ⚠ **L'indicatore della corrente di caricamento, dopo la terminazione del caricamento, non indica lo zero assoluto.**

Tempo di caricamento della batteria

- Il tempo di caricamento dipende sempre di stato della batteria (quasi caricata, metà caricata oppure totalmente scaricata).
- Per il caricamento "rigenerante" della batteria bastano 2-4 ora. Per il caricamento pieno sono necessarie 8-10 ore.
- ⚠ **Non dovrebbe essere superato il tempo massimo di caricamento 10 ore.**

Caricamento rapido

Il caricamento rapido è possibile sui gradi 4 -6 e in ogni caso deve essere limitato dal temporizzatore.

- Connettere la batteria (cfr. capitolo "Manovra").
- Il grado di caricamento impostare fra 4-6 e leggere la corrente di caricamento indicata dell'amperometro.
- Impostare il temporizzatore sull'intervallo di caricamento richiesto (max. 60 min).

Accessorio per avviamento

- **ATTENZIONE!** Al processo di avvio possono verificarsi sovratensioni, dispositivi elettronici di bordo potrebbe danneggiare il loro veicolo. Si prega di discutere con il proprio specialista automobilistico.
- Collegare la batteria uguale del capitolo Caricamento e lasciarla nel veicolo.
- L'avviamento tramite il caricabatteria dovrebbero svolgere esclusivamente due persone.
- Il caricabatterie a max. Le prestazioni sono: Commutazione fase 2 (Fig. 3, 7) e "Boost" (Fig. 3, 8).
- Prima persona chiude il contattore d'avviamento sul caricabatteria **(fig. 3/6)**. La seconda avvia immediatamente il processo d'accensione.
- Non appena parte il veicolo, interrompere immediatamente la funzione dello START, max. 9-10 sec.
- Con il successo mancato attendere cca 5 minuti, finché l'apparecchio non si raffredda.

Suggerimento: Se si cambia la batteria per 10-15 minuti a citazione, richiede molta meno energia della batteria di avvio.

⚠ **Attenzione: Superando il tempo dello start massimo 10 secondi potrebbe avvenire la bruciatura dei fusibili oppure il danneggiamento del veicolo.**

⚠ **Attenzione: I terminali non possono toccare.**

⚠ **Attenzione: Il caricabatteria è dotato della sicurezza al sovraccarico.**

Importante: L'utilizzo di fusibili che non corrispondono (fig.3, 5) a quelli utilizzati precedentemente nell'apparecchio, può provocare i danni sulle cose e/o le ferite delle persone.
Sostituire i fusibili solamente con il caricabatteria sconnesso dalla fonte di tensione elettrica!

Istruzioni di sicurezza per la manovra

- Prima di accendere l'apparecchio, tutti dispositivi di protezione e di sicurezza devono essere correttamente montati al suo posto.
- E' vietato provare l'avviamento dei veicoli con la batteria scaricata oppure difettosa perché questo potrebbe condurre al danneggiamento dell'apparecchio
- Le prove dello start in posizione "caricamento", invece "avviamento" potrebbero danneggiare l'amperometro ed attivare la protezione al sovraccarico
- Prima di premere l'interruttore principale, accertarsi che l'apparecchio sia correttamente collegato.
- Avviso! Nel caso dei dubbi, prima di utilizzare l'apparecchio rivolgersi al professionista presso il Centro d'Assistenza autorizzato.
- Utilizzare l'apparecchio solo dopo aver letto attentamente il Manuale d'Uso.
- Rispettare tutte le prescrizioni di sicurezza riportate nel Manuale d'Uso.
- Comportarsi con la responsabilità verso le altre persone.

Manuale "step by step"

Caricamento

1. Collegare il caricabatteria.
2. Impostare la funzione di caricamento (min/1).
3. Accendere il caricabatteria.
4. Collegarlo alla presa di rete.
5. La batteria si carica. (max. 10 ore)

Avviamento

1. Collegare il caricabatteria.
2. Impostare la funzione Start **(fig.3/6)**.
3. Collegare alla rete.
4. Accendere il caricabatteria ed avviare immediatamente il veicolo.
5. Non appena parte il veicolo, interrompere immediatamente l'avviamento e spegnere e scollegare il caricabatteria.

Guasti – cause - rimozione

ATTENZIONE: CONTROLLARE SEMPRE PRIMA I TERMICI!

Interruttore di protezione al sovraccarico:
1. Collegare la pinza rossa al polo positivo e la nera al negativo.
2. Togliere il contatto e controllare i fusibili.
3. Scegliere il grado inferiore del caricamento.
4. S'è l'assorbimento della batteria troppo alto, consigliamo affidare il caricamento della batteria all'elettricista qualificato e poi mantenere la batteria in grado di carica alto caricandola spesso, oppure comprare il caricabatteria più potente.
   Far controllare la batteria dal professionista. Sostituire la batteria.

La corrente di caricamenti all'inizio di caricamento è troppo forte.
1. Attenzione: Nel caso della corrente di caricamento alta dopo 15 – 20 minuti, potrebbe significare che la carica non durerà tanto.
   Far controllare la batteria dal professionista. Sostituire la batteria.

La corrente di caricamento troppo bassa.
1. Provare impostare la regolazione della corrente di caricamento al valore superiore.

L'indicatore dell'amperometro tocca il punto più basso della scala.
1. Far controllare la batteria dal professionista. Sostituire la batteria.
2. Assicurare che la tensione della rete sia corrispondente alla tensione adatta per il caricabatteria.

Amperometro non indica.
1. Pulire i morsetti e rimettere le pinze.
2. Far controllare dal professionista. Sostituire la batteria.
3. Verificare la funzione del caricabatteria con la batteria caricata e nelle perfette condizioni.

Cause del sovraccarico
1. Errato collegamento delle pinze alla batteria.
2. Involontario contatto indiretto tra le pinze.
3. La batteria è molto oppure assolutamente scaricata.
4. La batteria è totalmente scaricata e ha la capacità superiore alla potenza del caricabatteria.
5. La batteria è difettosa oppure danneggiata (ad es. cortocircuito dei particolari interni).

Ispezioni e manutenzione

Prima di qualsiasi lavoro sull'apparecchio scollegare la spina dalla presa.

- Per la pulizia delle parti di plastica utilizzare il panno umido. Non utilizzare i detergenti, solventi, né gli oggetti appuntiti.
- Dopo ogni uso eliminare dal foro di ventilazione e dalle parti mobili la polvere attaccata con la spazzola e/o pennello morbidi.
- Lubrificare periodicamente le ruote!

Istruzioni di sicurezza per ispezioni e manutenzione

Dopo ogni uso
Pulire dalla polvere i fori di ventilazione e le parti mobili.

Periodicamente
Parti mobili metalliche lubrificare con olio. (olio universale)

Periodicamente
Controllare tutte viti, se ben serrate.

HU	⚠ **Mielőtt a gépet üzembe helyezi, kérem, olvassa el figyelmesen a használati utasítást.**

A.V. 2 Utánnyomást és részutánnyomást is jóvá kell hagyatni. Műszaki változások fenntartva.

HU	⚠ Vannak műszaki problémái? **Reklamació?** Alkatrészre, vagy használati utasításra van szüksége? Web oldalunkon a **www.guede.com címen fordulhat szervíz szolgálatunkhoz, ahol azonnal, minden bürökráciát kizárva segítségére leszünk. Kérem, segítsen nekünk, hogy segíthessünk Önnek. Gépe identifikációjához szükségünk van a sorozatszámra, a termék számára és a gyártási évre. Ezt az adatokat megtalálja a gép tipuscímkéjén. Hogy ezek az adatok mindig kéznél legyenek, írja be, kérem, ide:** Sorozatszám_____ A termék száma:_____ Gyártási év_____		
	Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360	**Fax: +49 (0) 79 04 / 700-51999**	**E-Mail: support@ts.guede.com**

Gép

Akkumulátortöltő V 621 C
Professzionális töltökészülék normál- és gyorstöltéshez, valamint járművek indításához.
A nagy kerekeknek és praktikus markolónak köszönhetően a berendezés egyszerűen mozgatható.

Tartozékok (1+2.ábra)

1. kerekek
2. tengely
3. csavarok
4. kerékfedő
5. markolat
6. akkumulátortöltő

A gép (3.ábra)

1. csatlakozó 12 V
2. földelés
3. csatlakozó 24 V
4. olvadó biztosíték
5. ampérmérő
6. Skálázott töltés/start kapcsoló

EU azonossági nyilatkozat

Ezennel a,
Güde GmbH & Co. KG
Birkichstraße 6
74549 Wolpertshausen
Germany
kijelentjük, hogy a lentiekben megjelölt gépipari termék, koncepciója és tervezése, az általunk forgalomba kerülő kivitelezésben, megfelel az EU illetékes biztonsági és higiéniai szabályzatok alapkövetelményeinek.
A gépen, a velünk való konzultáció nélkül végzett változások esetén, a jelen nyilatkozat érvényét veszti.
Gép jelzése: **V 621 C**
Gyártási száma: **85075**

* A berendezés eleget tesz az EN 61000-3-11 norma követelményeinek és külön csatlakozási feltételek vonatkoznak rá. Ez azt jelenti, hogy tilos bekapcsolni bármely, szabadon választott helyeken.
A gép, az áramkör megfelelőtlen eredményeként, átmeneti feszültségingadozást idézhet elő.
A berendezést kizárólag azokon a helyeken szabad bekapcsolni, ahol a maximálisan megengedett impendanció értéke nem haladta túl a Z_{max} = 0,233 Ω.
A berendezés tulajdonosának kötelessége, az áramszolgáltatóval való megegyezés alapján, hogy azon bekapcsolási hely, ahol a gépet használni akarja, eleget tegyen a fenti követelményeknek.

Jótállás

A jótállás kizárólag az anyagi, vagy gyártási hibákból eredő elégtelenségekre vonatkozik.
Reklamáció esetén fel kell mutatni az eredeti, a vásárláskor kapott, s a vásárlás dátumával ellátott iratot.

A jótállás nem vonatkozik a géppel való szaktalan használat következtében bekövetkező hibákra, pl. a gép túlterhelése, erőszakos használata, vagy idegen tárgyakkal való megrongálódása.
A használati utasítás mellőzése következményeire, szerelési és szokásos, normális elhasználódásra sem vonatkozik a jótállás.

Általános biztonsági utasítások

A használati utasítást a gép első használata előtt figyelmesen el kell olvasni. Az esetben, ha a gép bekapcsolásával és használatával kapcsolatban kétségeik lesznek forduljanak a gyártóhoz (szervíz osztály).

A MAGAS SZÍNVONALÚ BIZTONSÁG ÉRDEKÉBEN TARTSA BE AZ ALÁBBI UTASÍTÁSOKAT

⚠ **Vigyázz: Kizárólag FI hibaáram elleni védőkapcsolóval szabad az áramkörbe bekapcsolni!**

VIGYÁZZ!
Munkahelyét tartsa tisztán, kitakarítva. A munkahelyen és munkaasztalon lévő rendetlenség emeli a baleset és a sebesülés veszélyét.

- Respektujte munkakörnyezete sajátosságait.. Villanyszerszámokat és gépeket ne használjon nyirkos, vagy nedves környezetben. Biztosítsa be a megfelelő világítást. Villanyszerszámokat ne hagyjon esőn, vagy nedves levegőn, ne kapcsolja be könnyen gyulékony folyadékok, vagy gázak közelében.
- A gép közelébe nem szabad idegen személyt engedni. Látogatókat, nézőközönséget, főleg gyerekeket, betegeket, vagy legyengült személyeket tartson távol munkahelyétől
- Biztosítsa be az akkumulátortöltő biztonságos raktározását. Azt a gépet, melyet nem használ, raktározza száraz, idegen személyek számára hozzáférhetetlen, vagy magas helyen.
- Vigyázzon a csatlakozó kábelre. A gépet nem szabad a kábelnél fogva húzni. A konektorból való kihúzásnál mindig tartsa egyik kézzel a konektort. A kábelt tartsa hőforrásoktól, olajaktól és éles tárgyaktól biztonságos távolságban.

- Akadályozza meg a gép véletlen bekapcsolódását. Mielőtt a dugvillát a konektorba helyezi, győződjön meg arról, hogy a kapcsoló „kikapcsolva“ helyzetben legyen.
- Kinti munkához használjon speciális hosszabbító kábelt. Olyan hosszabbító kábelt használjon kinti munkához, mely alkalmas kinti használatra, s ennek megfelelően van megjelölve.
- Mindig legyen éber munka közben, ügyeljen arra, mit csinál. Villamos szerszámmal nem szabad dolgoznia, ha fáradt.
- Vigyázzon a megrongálódott alkatrészekre. Használat előtt ellenőrizze a gépet. Ha egyes alkatrészek kissé meg vannak károsodva, bizonyosodjon meg arról, hogy a gép ennek ellenére, hiba nélkül és biztonságosan fog működni.
- Előzze meg az áramütéseket. Kerülje ki teste kapcsolatát minden leföldelt tárggyal, pl. vízvezetékkel, fűtőtestekkel, rezsóval, vagy jégszekrénnyel.
- Kizárólag a gyártóval jóváhagyott alkaltrészeket szabad használni. Karbantartáshoz és javításhoz kizárólag az eredetivel azonos alkatrészeket szabad használni, melyeket az autorizált szervíz központokban szerezhet meg.
- Figyelmeztetés! Az ebben a használati utasításban nem ajánlott alkatrészek használata személyek és tárgyak veszélyeztetésével járhat.

Biztonsági utasítások első üzembehelyezéshez

- A szabályozás és a karbantartás előtt a dugvillát mindig el kell távolítani a konektorból.

  ⚠ Csatlakoztassa a töltőt, amíg a tápegység, ha valamennyi, a beállítások és a terminálok megfelelő csatlakozik.
- A berendezés kicsomagolásakor ellenőrizze, hogy a gép minden alkatrésze hibátlan állapotban van-e.
- A villanyvezetéket teljesen tekerje le, s úgy helyezze le, hogy a póluskapcsok ne érintkezzenek.
- Szükség esetén használjon megfelelő hosszabbító kábelt, ügyeljen arra, hogy ugyanolyan legyen a kábel átmérője, mint a használt villanyvezetéké, **kisebb átmérőjű kábelt nem szabad használni.**
- A csatlakozó fogókat, a kapcsokat és az akkumulátor felületét tartsa tisztán. Szükség esetén a kapcsokat tisztítsa meg drótkefével, ezzel jobb kontaktust biztosít be, s a töltés hatásosabb lesz.
- **Soha nem szabad felcserélni a csatlakozók pólusát*!* ((-)fekete, (+) piros)**
- Az akkumulátortöltő feszültsége akkora legyen, mint az akumulátor címkéjén feltüntetett feszültség; ez az érték az akkumulátorcella számának a kétszerese (3 cella = 6 V; 6 cella = 12 V; 12 cella = 24 V).
- A gépet töltés előtt helyezze stabil felületre, s biztosítsa be, hogy semmi ne akadályozza meg az illető nyílásokban a légáramlást. A jó hűtőrendszer garantálni kell.
- Nem szabad egyszerre több akkumulátort tölteni.
- Az akkumulátor fedelét kizárólag a kapcsok tisztítása után távolítsa el, hogy a kádba ne kerülhessen por, vagy más szennyeződés.
- Biztosítsa be, hogy a deszkák az elektrolytba min. 4 až 5 mm magasságig be legyenek merülve; szükség esetén töltse fel a folyadékot desztillált vízzel, melyet erre a célra árulnak az üzletekben.
- Töltés alatt robbanó gázok keletkeznek, s ezért tilos a dohányzás és nyilt láng használata.
- ⚠ Az akkumulátort kizárólag jól szellőztethető térségben szabad tölteni, tilos használni gépkocsiban, vagy bezárt motorházfedél mellett.
- Nem szabad együtt tölteni standard és karbantartásmentes akkumulátort.
- Nem szabad tölteni nem tölthető akkumulátorokat.
- A töltő mögött hagyjon elegendő helyet szellőztetésre.
- Tartsa be a gyártó utasításait.
- Ellenőrizze az akkumulátorban a sav állapotát.
- Ellenőrizze, hogy az áramköri vezeték és a csatlakozó kábel mindig hiba nélküli állapotban legyen. Megkárosodás esetén azonnal cseréltesse ki szakemberrel.
- A gépet nem szabad kitenni az időjárás viszontagságainak, pl. hó, eső.
- A gépet nem szabad használni, ha mezitláb van. A gépet nem szabad vizes kézzel, vagy lábbal megérinteni.
- A dugvillát soha nem szabad a kábelnél fogva kihúzni a konektorból.
- Akadályozza meg, hogy a gépet erre nem hívatott, idegen személyek, vagy gyerekek használják.
- ⚠ Alkalmazni kell használni, mindig kesztyűt és védőszemüveget, és figyelmeztessen, ha dolgozni savas

⚠ **A bekapcsolt gépet nem szabad felügyelet nélkül hagyni, veszélyt idézhet elő.**

- Az esetben, ha a biztonsági és védőberendezéseket javítja, a munka befejeztével ezeket a berendezéseket haladéktalanul szabályosan vissza kell szerelni.
- A gépkezelőnek feltétlenül ismernie kell és be kell tartania az illető helyen érvényes sebesüléseket megelőző előírásokat, s minden általános érvényű biztonsági utasítást.
- A gép használata előtt ellenőrizni kell a biztonsági berendezéseket. Bizonyosodjon meg arról, hogy azok az alkatrészek, melyek hibásnak tünnek, hibátlanul fognak működni.
- Ha a használati utasításban nincs másképp, a gép javítását, a megrongálódott alkatrészek és a biztonsági berendezés cseréjét, kizárólag autorizált szervíz végezheti.
- A hibás kapcsolókat cseréltesse ki autorizált szervízben.
- A berendezés a biztonsági utasítások minden követelményének eleget tesz. Kizárólag autorizált szervízben szakképzett villanyszerelő javíthaja meg eredeti alkatrészek felhasználásával. Ha ezt az utasítást nem tartja be, balesetveszély fenyeget.

Viselkedés kényszerhelyzetben

Igyekezzen a balesetnek megfelelően elsősegélyt nyújtani, s minél hamarabb biztosítson be orvosi segítségét.
A sebesültet nyugtassa meg, s védje további balesettől.
A DIN 13164 norma szerint az esetleges balesetek esetére, a munkahelyen mindig kéznél legyen az elsősegély készlet. Az anyagot, amit a készletből kivesz, azonnal vissza kell pótolni. Az esetben, ha segítséget hív, az alábbi adatokat jelentse be:

1. **A baleset színhelye**
2. **A baleset tipusa**
3. **Sebesültek száma**
4. **A sebesülés tipusai**

Jelzések a gépen

Ebben az utasításban és/vagy a gépen az alábbi szimbólumok vannak feltüntetve

A gyártmány biztonsága:

CE	⧈
A gyártmány megfelel az illető EU normák követelményeinek	A gyyártmány védő szigeteléssel van ellátvaí

Tilalom:

Általános figyelmeztetés (más piktogarmmokkal együtt)	A gépet tilos esőbenn használni
Tlis a kábelnél fogva húzni	

Figyelmeztetés:

Figyelmeztetés/vigyázz	Figyelmeztetés! Veszélyes magas feszültség
Figyelmeztetés maró anyagokra	

Utasítások:

Használat előtt olvassa el a használati utasítást	Viseljen védőkesztyüt
Viseljen védő szemüveget	

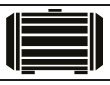
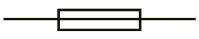
Környezetvédelem:

A hulladékot úgy semmisítse meg, hogy ne ártson a környezetnek.	A karton csomagolást át lehet adni megsemmísítésre hulladékgyűjtőbe
Hibás és/vagy tönkrement villany, vagy elektromosgépeket át kell adni az illetékes.	

Csomagolás:

Védje nedvesség ellen	A csomagolást felállított helyzetben tartsa
Interseroh	

Műszaki adatok:

	
Dugvilla	Max. teljesítmény
	
Min. biztositás	Töltési feszültség
Az akkumulátor kapacitása	Max. effektív töltési áram
Súly	

A gép rendeltetés szerinti használata

Akkumulátortöltő közönséges és gyors töltésre és gépkocsik startolására. A berendezés kényelmes mozgattatását nagy kerekek biztosítják be. Ólomakkumulátor: az esetben, ha 7 – 10 másodpercnél tovább startolja a járműhöz kapcsolt akkumulátort, a fedélzeti elektronika megrongálódik. Kizárólag savas ólomakkumulátort használjon.

Elektromos maradékveszély

Közvetlen kapcsolat villanyárammal
Hibás kábel, vagy dugvilla lehet az oka a villanyáram okozta balesetnek.
A hibás kábelt és dugvillát haladéktalanul cseréltesse ki szakemberrel. A gépet kizárólag hibaáram elleni védőkapcsolóval (FI) szabad használni.

Nem közvetlen kapcsolat villanyárammal
Sebesülés veszélye a gép nyitott, vagy hibás, jó áramvezető képességű, alkatrészeivel. Karbantartáskor a gépet mindig kapcsolja ki az áramkörből. Kizárólag hibaáram elleni védőkapcsolóval működtethető.

A munkahely elégtelen megvilágítása
Elégtelen megvilágítás magas biztonsági kockázattal jár.
A géppel való munka közben biztosítson be megfelelő megvilágítást.

Megsemmisítés

A berendezés megsemmisítése a gépen elhelyezett piktogrammokból olvasható le. Az egyes jelzések értelmét a „Jelzések“ fejezetben találja meg.
A csomagolás megsemmisítése
A csomagolás védi a gépet szállítás alatti megrongálódás ellen. A csomagolás anyaga az ökológiai szempontok és megsemmisítési lehetőségek szerint van kiválasztva, tehát reciklálható. A csomagoló anyag körforgalomba való visszatérése nyersanyagot spórol meg és csökkenti a hulladék mennyiségét. A csomagoló anyag egyes részei (pl. fólia, polisztirén), veszélyesek lehetnek gyerekek részére. **Fulladás veszélye fenyeget!** Tehát a csomagoló anyag illetékes darabjait raktározza olyan helyen, ahová nem juthatnak gyerekek, s minél előbb semmisítse meg.

Követelmények a gép kezelőjére

A gép kezelője használat előtt figyelmesen olvassa el a használati utasítást.

Szakképesítés

A gép használatához, szakemberrel való felvilágosításon kívül nem szükséges speciális szakképesítés.

Minimális korhatár

A géppel kizárólag 16 éven felüli személyek dolgozhatnak. Kivételt képez a fiatalkorúak foglalkoztatása szakképzés alatt az oktató felügyelete mellet szakképzettség elsajátítása érdekében.

Képzés

A gép használatához elegendő szakember felvilágosítása resp. a használati utasítással való megismerkedés. Speciális képzés nem szükséges.

Műszaki adatok

Dugvilla:	**230 V~50 Hz**
Töltési feszültség:	**12 V/24 V**
max. teljesítményszükséglet startolásnál:	**9000 W**
Effektív töltő áram:	**70 A**
Aritmetikus töltő áram:	**50 A**
startoló feszültség (0 V) cca:	**500 A**
startoló feszültség (1,5 V) cca:	**300 A**
Min. biztositás:	**16 A**
pót biztosíték:	**100 A**
Névleges kapacitás:	**20-800 Ah.**
Súly:	**23 kg**

Szállítás és raktározás

- Hosszabb raktározás esetén a gépet alaposan meg kell tisztítani.
- Ponyvával, vagy kartonnal védje a gépet az időjárás viszontagságaival szemben.

Szerelés és első üzembehelyezés (obr. 4+5)

A markolót az (4.ábra) szerint szerelje fel.

Az akkumulátortöltő illetékes helyére csúsztassa be a tengelyt **(1/2. ábra).** Szerelje fel a tengelyre a géppel egy csomagolásban átadott biztosító gyűrüket, majd a csúsztassa fel a tengelyre a kerekeket **(1/1.ábra)**, s erősítse fel biztosító gyűrükkel **(5. ábra).**

Szerelje fel a kerékfedőket **(1/4.ábra)**.

Kezelés

⚠ **A töltőt bármilyen beállítási, vagy karbantartási munka előtt kapcsolja ki az áramkörből.**

Töltés (3.ábra)

- A töltőt és a töltendő akkumulátort kapcsolja össze.
- Először a fekete pólusos kábelt kell mindig a negatív pólushoz kapcsolni, utána kapcsolja hozzá kapcsokkal a pozitiv pólust.
- ⚠ **Az akkumulátort töltés alatt teljesen kapcsolja ki a gépjárműből**.
- A töltőt állítsa be a legalacsonyabb fel- töltési fokozatra (perc/1).
- Kapcsolja be a dugvillát a konektorba, s a feltöltési fokozatot regulálja felfelé haladó irányban, addig, mig meg nem jelenik az a feltöltési áram, mely kb. az akkumulátor 10% kapacitásának felel meg.
- A feltöltési fokozatot, a töltő áram csökkenése estén, növelni lehet az akumulátortöltőn elhelyezett fokozatkapcsoló segítségével.
- A befejezett töltés utáni legkésőbb 3-5 óra elteltével kapcsolja le az akkumulátort a kapcsokról.
- ⚠ **A feltöltő áram mutatója a töltés befejezése után nincs teljesen a nullán.**

Az akkumulátor feltöltési ideje

- A feltöltési idő hossza minden esetben az akkumulátor állapotától függ (majdnem feltöltött, félig feltöltött, vagy teljesen kisült akkumulátor)
- Az akkumulátor „regenerációjához“ elég 2-4 óra. Teljes feltöltéshez 8-10 óra szükséges.
- ⚠ **Nem szabad feltöltésnél túlhaladni a maximális 10 órát.**

Gyorstöltés

A gyorstöltés a 4-6 fokon lehetséges, mely időtartamát, minden esetben, kapcsoló óra segítségével kell szabályozni.

- Csatlakoztassa az akkumulátort (lásd.fejezet „Kezelés“).
- A feltöltés fokát állítsa be a 4-6 fok közötti illetékes értékre, a töltő áram erősségét olvassa le az amperméteren.
- A kapcsoló órán állítsa be az illetékes töltési időtartamot (max.60 perc).

Segítség startoláshoz

- **Vigyázz!** Az indítási folyamat egymásután merülnek fel, a fedélzeti elektronika károsíthatják a járművet. Kérjük, beszélje meg autóipari szakember.
- Az akkumulátort kapcsolja be úgy, ahogy a „Feltöltés és hagyja a gépkocsiban“ fejezetben van leírva!
- A gépkocsi startolásához, töltő segítségével, két személyre van szükség.
- A töltőt a max. Teljesítmény: Switching 2. szakasz (3. ábra, 6) és a "boost".
- Az egyik személy bekapcsolja a töltőn a startoló kapcsolót. A másik személy azonnal elindítja a gyújtási folyamatot.
- Mihelyt a gépjármű beugrik, azonnal fejezze be a startolást, 9-10 sec max.
- Sikertelen startolás után várjon kb. 5 percet, mig a berendezés kihül.

Tipp: Ha az akkumulátor 10-15 percet igényel idézés sokkal kevesebb akkumulátort induláskor.

⚠ **Vigyázz: Ha túl lépi a maximális 10 perces startolási időt, kiéghetnek a biztosítékok, s esetleg megrongálódhat a gépjármű!**

⚠ **Megjegyzés: A terminálok nem lehet megérinteni.**

⚠ **Vigyázz: A töltő túlterhelés elleni biztosítékkal van ellátva.**

Fontos: Az eredetivel nem azonos biztosítékok (3.ábra, 5) használata károk keletkezéséhez, vagy személyek sérüléséhez vezethet.
A biztosítékokat csak abban az esetben szabad cserélni, ha a töltő ki van kapcsolva az áramkörből!

Kezelési biztonsági utasítások

A gép bekapcsolása előtt minden biztonsági és védelmi bezendezésnek rendesen, az illetékes helyen, fel kell lennie szerelve.

- Tilos olyan gépkocsik startolásával próbálkozni, melyekben az akumulátor kisült, vagy meg van károsodva , ugyanis ez a berendezés megrongálódásához vezethet.
- Próbastartolás „startolás“ helyetti „töltési“ helyzetben megrongálhatja az ampermérőt, s egyúttal bekapcsolhatja a túlterhelés elleni berendezést.
- Mielőtt lenyomja a főkapcsolót, győződjön meg, hogy a gép rendesen be van-e kapcsolva.
- Figyelmeztetés! Ha kétségei vannak, a gép használata előtt forduljon autorizált szervízközponthoz.
- A gép használata előtt figyelmesen tanulmányozza át a használati utasítást.
- Tartsa be a használati utasításban lévő biztonsági előírásokat.
- Felelősségteljesen viselkedjen más személyekkel szemben.

Utasítás lépésről lépésre

Feltöltés

1. Kapcsolja a töltőt az akkumulátorhoz.
2. Állítsa be a „feltöltés“ funkcióját (perc/1).
3. Kapcsolja be a töltőt.
4. Kapcsolja be az áramkörbe.
5. Az akkumulátor feltöltődik. (max. 10 óra)

Startolás

1. Kapcsolja össze a töltőt a járművel.
2. Állítsa be a startolás funkcióját **(3/6 ábra)**.
3. Kapcsolja be az áramkörbe.
4. Kapcsolja be a töltőt és azonnal kezdje startolni a gépjárművet.
5. Mihelyt a motor beugrik, azonnal fejezze be a startolást, a töltőt kapcsolja ki és szerelje le.

Üzemzavarok - okok - eltávolításuk

VIGYÁZZ: ELLENŐRIZZE A BIZTOSÍTÉKOKAT,NEHOGY TÚL LEGYENEK TERHELVE!

Túlterhelés elleni védőrelé:
1. A piros kapcsolót a pozitiv pólushoz, a feketét a negatív pólushoz csatolja.
2. Távolítsa el a kontaktust és ellenőrizze a biztosítékokat.
3. Alacsonyabb feltöltési fokozatot állítson be.
4. Ha az akkumulátor erőszükséglete magas, ajánlatos az akkumulátor töltését szakosított villanyszerelőre bízni, továbbá az akkumulátort gyakori töltéssel magas fokozatú feltöltési állapotban tartani, vagy nagyobb teljesítményű töltőt beszerezni.

Az akkumulátort ellenőriztesse szakemberrel.
Az akkumulátort cserélje ki.

Túlságosan erős feltöltő áram a töltés kezdetén.
1. Vigyázz: ha 15-20 perc eltelte után a töltő áram feszültsége magas, ez azt jelentheti, hogy a feltöltést nem bírja ki.
2. Az akkumulátort ellenőriztesse szakemberrel.

Az akkumulátort cserélje ki.

Túlságosan gyenge feltöltő áram.
1. Próbálja meg a töltő áramot magasabb értékre beállítani.

Az ampérmérő mutatója a skála legalacsonyabb pontjára kerül.

1. Ellenőriztesse az akkumulátort szakemberrel.

Cserélje ki az akkumulátort.
2. Ügyeljen arra, hogy az áramkör feszültsége megfeleljen a töltőn feltüntetett megfelelő feszültségnek.

Ampérmérő nem működik.
1. Tisztítsa ki a kapcsokat és újra szerelje a fogóra.
2. Ellenőriztesse szakemberrel. Az akkumulátort cserélje ki.

Próbálja ki a töltő működésképességét hiba nélküli akkumulátorral.

A túlterhelés okai
1. A fogók nem megfelő, hibás kapcsolása az akkumulátorhoz.
2. Véletlen, vagy nem közvetlen kapcsolat kialakulása a fogók között.
3. Az akkumulátor erősen, vagy teljesen ki van sülve.
4. Az akkumulátor teljesen ki van sülve, s nagyobb kapacitású, mint a töltő teljesítménye.
5. Az akkumulátor hibás, vagy meg van rongálódva (pl. a belső elemek rövidzárlata miatt).

Szemlék és karbantartás

⚠ A gépen végzendő minden munka előtt feltétlenül kapcsolja ki a dugvillát a konektorból.
- A műanyag alkatrészek tisztításához nedves textiliát használjon. Tisztítószerek, oldószerek és éles tárgyak használata tilos.
- Minden használat előtt, puha kefével, vagy ecsettel, távolítsa el a szellőztető nyílásokból és a mozgó alkatrészekről a leülepedett port.
- A kerekeket rendszeresen olajozza!

Szemlére és karbantartásra vonatkozó biztonsági utasítások

Minden használat előtt
A szellőztető nyílásokat és a mozgó alkatrészeket tisztítsa meg a portól

Rendszeresen
A mozgó fémalkatrészeket olajozza (univerzális olaj)

Rendszeresen
Ellenőrizze a csavarokat, be vannak-e húzva

PL	⚠ **Przed uruchomieniem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi.**

Przykładowe ilustracje! Jest to oryginalna instrukcja obsługi.
A.V. 2 Dodatkowy druk, również wybranych części instrukcji, wymaga zezwolenia. Zmiany techniczne zastrzeżone.

PL	⚠ Czy mają Państwo **pytania natury technicznej? Może chodzi o reklamację? Czy potrzebują Państwo części zamiennych lub instrukcji obsługi?** Na naszej stronie **www.guede.com** w dziale **Serwis** udzielimy Państwu pomocy szybko i bez zbędnej biurokracji. Prosimy o wsparcie, byśmy mogli udzielić pomocy Państwu. Aby w przypadku reklamacji można było dokładnie zidentyfikować Państwa urządzenie, prosimy o podanie numeru seryjnego oraz numeru artykułu i roku produkcji. Wszystkie te dane znajdują się na tabliczce znamionowej. Aby te dane stale mieć pod ręką, proszę wprowadzić je poniżej. Numer seryjny:_____Numer artykułu:_____Rok produkcji:_____		
	Tel.: +49 (0) 79 04 / 700-360	**Faks: +49 (0) 79 04 / 700-51999**	**E-mail: support@ts.guede.com**

Urządzenie

Prostownik V 621 C
Profesjonalny prostownik z rozruchem do ładowania, szybkiego ładowania oraz rozruchu pojazdów. Mobilny dzięki kółkom o dużych rozmiarach i praktycznemu uchwytowi.

Akcesoria (seryjne):
Profesjonalny kabel ładujący, kleszcze z uchwytami izolowanymi, amperometr, ochrona przed zamianą biegunów, ochrona termiczna, dodatkowe zabezpieczenie 100 A, zegar sterujący do szybkiego ładowania.

Zakres dostawy (Rys. 1+2)

1. Kółka
2. Oś
3. Śruby
4. Kołpaki kół
5. Uchwyt
6. Prostownik

Opis urządzenia (Rys. 3)

1. Przyłącze 12 V
2. Przyłącze masy
3. Przyłącze 24 V
4. Bezpiecznik topikowy
5. Amperometr
6. Przełącznik stopniowy Ładowanie/uruchomienie

Deklaracja zgodności WE

Niniejszym oświadczamy,

Güde GmbH & Co. KG
Birkichstraße 6
74549 Wolpertshausen
Niemcy

Że poniżej wskazane urządzenia, pod kątem planu i rodzaju konstrukcji oraz w wersjach wprowadzonych przez nas do obiegu, są zgodne z podstawowymi wymogami dotyczącymi bezpieczeństwa i zdrowia, stawianych przez Dyrektywy WE. **W przypadku zmiany urządzeń, która nie została z nami uzgodniona, niniejsza Deklaracja traci swoją ważność.**

Nazwa urządzeń: **V 621 C**
Nr artykułu: **85075**

* Urządzenie spełnia wymogi EN 61000-3-11 i podlega specjalnym warunkom podłączenia. Oznacza to, że nie jest dopuszczalne użycie dowolnie wybieranych punktów przyłączeniowych.
Urządzenie może w niekorzystnych warunkach sieci prowadzić do przejściowych wahań napięcia.
Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użycia w punktach przyłączenia, które nie przekraczają maksymalnej dopuszczalnej impedancji sieci zasilającej Z_{max} = 0,233 Ω.
Użytkownik musi upewnić się, w razie konieczności w porozumieniu ze swoim przedsiębiorstwem energetycznym, że punkt przyłączeniowy, przez który ma być użytkowane urządzenie, spełnia powyższe wymagania.

Gwarancja

Gwarancja dotyczy wyłącznie wad materiałowych i błędów zaistniałych w procesie produkcji.
W przypadku roszczeń z powodu wady towaru należy, zgodnie z warunkami gwarancji, przedstawić dowód zakupu z datą sprzedaży.

Gwarancja nie obejmuje niewłaściwego zastosowania, np.: przeciążenia urządzenia, zastosowania z użyciem siły zewnętrznej, uszkodzeń na skutek działania czynników zewnętrznych lub przez ciała obce. Gwarancja nie obejmuje również nieprzestrzegania instrukcji użytkowania i montażu oraz zwykłego zużycia części.

Ogólna instrukcja bezpieczeństwa

Przed pierwszym użyciem urządzenia należy przeczytać instrukcję obsługi w całości. Jeżeli powstaną wątpliwości dotyczące podłączenia i obsługi urządzenia, należy zwrócić się do producenta (Działu obsługi).

ABY ZAPEWNIĆ WYSOKI POZIOM BEZPIECZEŃSTWA, NALEŻY ŚCIŚLE PRZESTRZEGAĆ NASTĘPUJĄCYCH WSKAZÓWEK:

⚠ **Uwaga: Pracować tylko z FI (wyłącznik ochronny prądowy)!**

UWAGA!

- **Obszary pracy powinny być czyste i uporządkowane.** Nieuporządkowane stanowiska

robocze i stoły warsztatowe zwiększają zagrożenie wypadkami i obrażeniami.

- **Zwracać uwagę na warunki otoczenia, w jakich się pracuje.** Nie używać elektronarzędzi i maszyn narzędziowych w otoczeniu wilgotnym i mokrym. Zapewnić wystarczające oświetlenie. Nie narażać elektronarzędzi na oddziaływanie deszczu lub wysokiej wilgotności. Nie włączać elektronarzędzi w otoczeniu łatwopalnych cieczy lub gazów.
- **Nie pozostawiać osób obcych przy maszynie.** Odwiedzający i przyglądający się, zwłaszcza dzieci oraz osoby chore i niedołężne, powinny trzymać się z dala od stanowiska roboczego.
- **Zapewnić bezpieczne przechowywanie narzędzi.** Nieużywane narzędzia należy przechowywać w suchym miejscu, znajdującym się możliwie najwyżej albo zabezpieczyć je przed dostępem.
- **Zwracać uwagę na kabel prądu.** Nie ciągnąć za kabel. W celu wyjęcia chwytać tylko za wtyczkę. Chronić kabel przed wysoką temperaturą, olejem i ostrymi krawędziami.
- **Zapobiegać niezamierzonemu włączeniu.** Zawsze zwracać uwagę na to, aby narzędzie było wyłączone przełącznikiem urządzenia, zanim wtyczka zostanie podłączona do gniazdka sieciowego.
- **W obszarze zewnętrznym wykorzystywać specjalny przedłużacz.** Do użytku zewnętrznego potrzebny jest specjalny przedłużacz, który jest do tego odpowiedni i ma specjalne oznaczenie.
- **Należy zawsze zachować uwagę. Zwracać uwagę na to, co się robi.** Zachować zdrowy rozsądek. Nie korzystać z elektronarzędzia w przypadku zmęczenia.
- **Zwracać uwagę na uszkodzone części.** Sprawdzić urządzenie przed użyciem. Czy pojedyncze części nie są uszkodzone? W przypadku lekkich uszkodzeń proszę zadać sobie pytanie, czy narzędzie mimo tego będzie działać prawidłowo i bezpiecznie.
- **Zapobiegać porażeniom prądem.** Unikać bezpośredniego kontaktu z obiektami uziemionymi, np. przewody wody, grzejniki, kuchenki i obudowy lodówek.
- **Wykorzystywać wyłącznie dopuszczone części.** Podczas konserwacji i naprawy wykorzystywać wyłącznie identyczne części zamienne. W kwestii części zamiennych proszę skontaktować się z dopuszczonym centrum serwisowym.
- **Ostrzeżenie!** Wykorzystanie akcesoriów i części domontowywanych, które nie są wyraźnie zalecane w niniejszej instrukcji obsługi, może wiązać się z powstaniem zagrożenia dla osób i obiektów.

Instrukcje bezpieczeństwa podczas pierwszego uruchomienia

- Zawsze w pierwszej kolejności odłączać wtyczkę przed podjęciem ustawień lub prac konserwacyjnych.

  ⚠ Podłączać prostownik do dopływu prądu wtedy, gdy wykonano wszystkie ustawienia i gdy zaciski biegunowe są prawidłowo podłączone.
- Po wyjęciu opakowania sprawdzić, czy urządzenie i wszystkie jego części są w nienagannym stanie.
- Rozwinąć kabel sieciowy i ułożyć w taki sposób, aby nie można było dotknąć klem biegunowych.
- W razie konieczności przedłużyć kabel sieciowy za pomocą przedłużacza; należy przy tym zwracać uwagę na to, aby przekrój kabla był taki sam jak kabla sieciowego; **nie wykorzystywać kabli o mniejszym przekroju.**
- Kleszcze przyłączeniowe, klemy i górną powierzchnię akumulatora należy utrzymywać w czystym stanie; w razie potrzeby wyczyścić klemy szczotką drucianą; dzięki temu zapewnia się dobry elektryczny styk oraz lepszą skuteczność ładowania.
- **Nigdy nie zamieniać biegunów przyłączy! ((-) czarny; (+) czerwony)**
- Napięcie ładowania prostownika powinno być zgodne z napięciem znamionowym podanym na akumulatorze; jest ono zgodne z wartością liczby ogniw pomnożoną przez dwa
  (3 ogniwa = 6 V; 6 ogniw = 12 V; 12 ogniw = 24 V).
- Ustawić urządzenie w sposób bezpieczny do ładowania i upewnić się, czy strumień powietrza nie będzie ograniczany przez zatkane otwory. Należy zapewnić dobre chłodzenie.
- Nie ładować kilku akumulatorów na raz.
- Wyjmować zamknięcia akumulatorów tylko wtedy, gdy klemy zostaną oczyszczone, aby do rynienek nie mógł przedostać się żaden pył lub inne zanieczyszczenie. Podczas okresu ładowania pozostawić w takim stanie.
- Upewnić się, czy elektrolit zakrywa płyty przynajmniej na 4 do 5 mm; w razie potrzeby uzupełnić wodę destylowaną, która jest dostępna w sprzedaży do tych celów.

1. Podczas fazy ładowania powstają gazy wybuchowe, dlatego należy unikać iskier i otwartego ognia lub palenia tytoniu w otoczeniu.
2. ⚠ Ładować akumulator tylko w wentylowanych pomieszczeniach. **Zabrania się** używać urządzenia do ładowania akumulatora **w pojeździe lub pod zamkniętą klapą silnika.**
3. Nigdy nie ładować razem zwykłych akumulatorów i akumulatorów bezobsługowych.
4. Nigdy nie ładować baterii jednorazowego użytku.
5. Za urządzeniem pozostawić wystarczającą ilość miejsca na wentylację.
6. Przestrzegać instrukcji producenta.
7. Sprawdzić prawidłowy poziom elektrolitu w akumulatorze.
8. Stale sprawdzać prawidłowy stan kabla sieciowego i kabla zaciskowego. Wykwalifikowany personel powinien natychmiast wymieniać uszkodzone kable sieciowe.
9. Nie wolno narażać urządzenia na oddziaływanie warunków atmosferycznych, jak deszcz i słońce.
10. Nie korzystać z urządzenia bez obuwia. Nie dotykać urządzenia wilgotnymi lub mokrymi dłońmi bądź stopami.
11. Nie wyciągać wtyczki z gniazdka sieciowego chwytając za przewód lub szarpiąc za urządzenie.
12. Nie dopuścić do tego, aby urządzenie było używane przez dzieci lub osoby nieupoważnione.
13. ⚠ Podczas korzystania z urządzenia zawsze nosić rękawice ochronne i okulary ochronne oraz zachować ostrożność podczas pracy z kwasem!

⚠ **Nie pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru, ponieważ może stanowić źródło zagrożenia.**

- Po zakończeniu prac związanych z konserwacją lub naprawą przyrządów bezpieczeństwa i ochronnych, należy je bezzwłocznie ponownie zamontować.
- Koniecznie wymaga się znajomości przepisów BHP obowiązujących w miejscu użytkowania jak i też innych ogólnie uznanych zasad bezpieczeństwa.
- Przed użyciem tego narzędzia należy koniecznie sprawdzić przyrządy bezpieczeństwa. Upewnić się, czy z pozoru tylko lekko uszkodzone części rzeczywiście działają prawidłowo.
- O ile w niniejszej instrukcji obsługi nie podano inaczej, uszkodzone części zamienne i przyrządy bezpieczeństwa powinny być naprawiane lub wymieniane w autoryzowanym centrum serwisowym.
- Uszkodzone przełączniki wymieniać w autoryzowanym centrum serwisowym.
- Narzędzie to jest zgodne z wszystkimi odnośnymi przepisami bezpieczeństwa. Naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych elektryków w autoryzowanych centrach serwisowych oraz z wykorzystaniem oryginalnych części zamiennych. Nieprzestrzeganie tej zasady prowadzi do powstania zagrożenia wypadkami.

Postępowanie w nagłym przypadku

W przypadku obrażeń udzielić pierwszej pomocy w niezbędnym zakresie i wezwać możliwie najszybciej fachową pomoc lekarską. Zabezpieczyć poszkodowanego przed dalszymi obrażeniami i pozostawić go w spokoju.
Zgodnie z normą DIN 13164 w miejscu pracy powinna być zawsze pod ręką apteczka, jeśli ewentualnie dojdzie do wypadku. Materiał wyjęty z apteczki należy natychmiast uzupełnić.
W przypadku wezwania pomocy należy podać następujące informacje:

1. **Miejsce, w którym wydarzył się wypadek**
2. **Rodzaj wypadku**
3. **Liczba poszkodowanych w wypadku**
4. **Rodzaj obrażeń**

Objaśnienie symboli

W niniejszej instrukcji i/lub na urządzeniu wykorzystano następujące symbole:

Bezpieczeństwo produktu:

Produkt jest zgodny z odnośnymi normami Wspólnoty Europejskiej	Urządzenie posiada izolację ochronną

Zakazy:

Zakaz, ogólny (w połączeniu z innym piktogramem)	Nie używać podczas deszczu
Zakaz ciągnięcia za kabel	

Ostrzeżenie:

Ostrzeżenie/Uwaga	Ostrzeżenie przed niebezpiecznym napięciem elektrycznym
Ostrzeżenie przed substancjami żrącymi	

Nakazy:

Przed użyciem przeczytać instrukcję obsługi	Nosić rękawice ochronne
Nosić okulary ochronne	

Ochrona środowiska:

Nie usuwać odpadów do środowiska naturalnego tylko w specjalny sposób.	Materiał opakowania można przekazać do specjalnych punktów zbiórki w celu recyklingu.
Uszkodzony i/lub przeznaczony do usunięcia sprzęt elektryczny lub elektroniczny musi zostać przekazany w punktach zbiórki w celu recyklingu.	

Opakowanie:

Chronić przed wilgocią	Orientacja paczki u góry
Interseroh	

Dane techniczne:

Przyłączenie do sieci	Moc silnika
Minimalne zabezpieczenie	Napięcie ładowania
Pojemność akumulatora	Maks. efektywny prąd ładowania
Ciężar	

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Prostownik z rozruchem do ładowania, szybkiego ładowania oraz rozruchu pojazdów. Mobilny dzięki kółkom o dużych rozmiarach. Akumulator Plb: w przypadku akumulatorów podłączanych do pojazdu nastąpi uszkodzenie elektroniki pokładowej, gdy rozruch trwa więcej niż 7-10 sekund. Wykorzystywać tylko akumulatory ołowiowo-kwasowe.

Pozostałe zagrożenia po stronie instalacji elektrycznej

<u>Bezpośredni kontakt z instalacją elektryczną</u>
Uszkodzony kabel lub wtyczka może prowadzić do porażenia prądem.
Uszkodzone kable lub wtyczki powinny być zawsze wymieniane przez specjalistę. Wykorzystywać urządzenie tylko przy przyłączu z wyłącznikiem ochronnym prądowym (FI).

<u>Bezpośredni kontakt z instalacją elektryczną</u>
Obrażenia przy częściach pod napięciem przy otwartych elektrycznych lub uszkodzonych elementach konstrukcyjnych.
Podczas prac konserwacyjnych zawsze odłączyć wtyczkę sieciową. Pracować tylko przy wyłączniku FI.

<u>Nieodpowiednie oświetlenie miejscowe</u>
Nieprawidłowe oświetlenie stanowi wysokie ryzyko bezpieczeństwa.
Podczas pracy z urządzeniem zawsze zadbać o odpowiednie oświetlenie.

Utylizacja

Wskazówki dotyczące utylizacji wynikają z piktogramów zamieszczonych na urządzeniu lub opakowaniu. Opis pojedynczych znaczeń znajduje się w rozdziale „Oznaczenie”.

Usuwanie opakowania transportowego
Opakowanie chroni urządzenie przed szkodami transportowymi. Materiały opakowania są z reguły dobierane z uwzględnieniem tolerancji przez środowisko naturalne i techniki utylizacji. Dlatego też nadają się do recyklingu. Doprowadzenie opakowania z powrotem do obiegu materiału oszczędza surowce i zmniejsza ilość odpadów.
Elementy opakowania (np. folie, Styropor®) mogą być szkodliwe dla dzieci. **Istnieje zagrożenie uduszeniem!** Należy przechowywać elementy opakowania poza zasięgiem dzieci i usuwać je możliwie najszybciej.

Wymagania stawiane użytkownikowi

Przed obsługą urządzenia użytkownik powinien uważnie przeczytać instrukcję obsługi.

Kwalifikacje

Oprócz szczegółowego instruktażu, przeprowadzonego przez wykwalifikowaną osobę, do użycia urządzenia nie są potrzebne żadne specjalne kwalifikacje.

Minimalny wiek

Urządzenie może być używane wyłącznie przez osoby, które ukończyły 16. rok życia.
Wyjątkiem jest stosowanie urządzenia pod nadzorem instruktora w procesie nauki w celu uzyskania pełnego przygotowania do zawodu.

Szkolenie

Używanie urządzenia wymaga jedynie odpowiedniego instruktażu. Nie jest potrzebne specjalne szkolenie.

Dane techniczne

Podłączenie:	**230 V~50 Hz**
Napięcie ładowania:	**12 V/24 V**
maks. pobór mocy podczas rozruchu:	**9000 W**
Efektywny prąd ładowania:	**70 A**
Arytmetyczny prąd ładowania:	**50 A**
Prąd rozruchowy (0 V) ok.:	**500 A**
Prąd rozruchowy (1,5 V) ok.:	**300 A**
Min. zabezpieczenie:	**16 A**
Bezpiecznik dodatkowy:	**100 A**
Pojemność znamionowa:	**20-800 Ah**
Ciężar przybliżony:	**23 kg**

Transport i przechowywanie

- Przed dłuższym przechowywaniem należy gruntownie wyczyścić maszynę.
- Zabezpieczyć urządzenie przed oddziaływaniem warunków atmosferycznych za pomocą plandeki z tworzywa sztucznego, kartonu lub podobnych przedmiotów.

Montaż i pierwsze uruchomienie (Rys. 4+5)

Przykręcić uchwyt zgodnie z Rys. 4.
Następnie wsunąć oś **(Rys. 1/2)** przez prostownik. Następnie założyć dołączone pierścienie zabezpieczające. Później tylko założyć kółka **(Rys.1/1)** na osi. Zabezpieczyć je również pierścieniami zabezpieczającymi jak na **(Rys. 5)**.

Teraz tylko założyć kołpaki **(Rys.1/4)** na kółka.

Obsługa

⚠ **Przed wszystkimi przestawieniami i ustawieniami prostownika należy odłączyć wtyczkę sieciową.**

Funkcja ładowania (Rys. 3)
- Podłączyć prostownik do akumulatora.
- Czarny kabel bieguna musi zostać zawsze w pierwszej kolejności podłączony do bieguna ujemnego, następny do bieguna dodatniego.
- ⚠ **Do procesu ładowania odłączyć akumulator w całości od pojazdu.**
- Ustawić prostownik z zasady na najniższy stopień ładowania (min/1).
- Następnie podłączyć wtyczkę sieciową i wyregulować stopnie ładowania do góry, aż wyświetli się prąd ładowania, który odpowiada ok. 10% pojemności akumulatora.
- Stopnie ładowania można zwiększać przy opadającym prądzie ładowania.
- Proszę odłączyć akumulator od zacisków najpóźniej w przeciągu 3-5 godzin po całkowitym ładowaniu.
- ⚠ **Wskaźnik naładowania cofa się do zera po zakończonym ładowaniu.**

Czas ładowania akumulatora
- Czas ładowania jest zawsze uzależniony od stanu akumulatora (prawie naładowany, naładowany do połowy lub w pełni naładowany)
- Do ładowania „w celu odświeżenia” akumulatora wystarczają 2-4 godzin. Do pełnego naładowania potrzeba 8-10 godzin.
- ⚠ **Nie wolno przekroczyć maksymalnego czasu ładowania - 10 godzin.**

Szybkie ładowanie

Przy poziomach 4-6 możliwe jest szybkie naładowanie, które jednak musi być ograniczone zegarem sterującym.
- Podłączyć klemy akumulatora (patrz rozdział „Obsługa”).
- Ustawić stopień ładowania do wyboru na poziomie 4-6 i odczytać prąd ładowania na amperometrze.
- Zegar sterujący ustawić na wybrany czas ładowania (maks. 60 min.).

Pomoc w rozruchu

- **UWAGA!** Podczas uruchamiania mogą powstawać przepięcia, które mogą uszkodzić elektronikę pokładową pojazdu. Proszę omówić tę kwestię ze swoim mechanikiem samochodowym.
- Podłączyć akumulator zgodnie z opisem w rozdziale Proces ładowania i podłączyć zaciskami do pojazdu!
- Pojazd powinien być z zasady uruchamiany przez 2 osoby.
- Jedna osoba uruchamia przycisk startu na prostowniku. **(Rys.3/6)** Druga osoba natychmiast uruchamia zapłon.
- Gdy pojazd zaskoczy, to należy natychmiast przerwać proces rozruchu, maks. 9-10 s.
- Po każdej niepomyślnej próbie rozruchu odczekać 5 minut, aż urządzenie ostygnie.

<u>Wskazówka:</u> Jeśli akumulator jest naładowany wstępnie przez 10-15 minut, to potrzebuje on wyraźnie mniej prądu rozruchowego.

⚠ **Uwaga: Jeśli przekroczy się maks. czas rozruchu 10 s, to bezpieczniki mogą się przepalić lub może dojść do uszkodzeń pojazdu!**

Uwaga: Klemy biegunowe nie mogą się stykać.

Uwaga: Prostownik posiada zabezpieczenie przed przeciążeniem.

Ważne: Wymiana bezpieczników (Rys. 3/4), które nie są zgodne z bezpiecznikami urządzenia, może prowadzić do obrażeń ludzi lub szkód materialnych.
Wymiana bezpieczników może przebiegać wyłącznie przy odłączonym kablu sieciowym!

Wskazówki bezpieczeństwa podczas obsługi

- Wszystkie przyrządy bezpieczeństwa i ochronne powinny być prawidłowo zamontowane w swoim miejscu, zanim maszyna zostanie włączona.
- Próby rozruchu w przypadku pojazdów z rozładowanymi lub uszkodzonymi akumulatorami są zabronione. Może to prowadzić do uszkodzenia urządzenia.
- Próby rozruchu akumulatora w „Pozycji ładowania" zamiast „Pomoc w rozruchu" mogą uszkodzić amperometr i uruchomić ochronę przed przeciążeniem.
- Przed uruchomieniem wyłącznika głównego należy upewnić się, czy prostownik został prawidłowo podłączony.
- Ostrzeżenie! W razie wątpliwości. Przed użyciem skonsultować się ze specjalistą w autoryzowanym centrum serwisowym.
- Używać urządzenia dopiero po dokładnym zapoznaniu się z instrukcją obsługi.
- Przestrzegać wszystkich wskazówek bezpieczeństwa podanych w instrukcji.
- Zachowywać się w sposób odpowiedzialny w stosunku do innych osób.

Instrukcja krok po kroku

Ładowanie
1. Podłączyć prostownik.
2. Ustawić funkcję ładowania (min/1).
3. Włączyć prostownik.
4. Podłączyć kabel sieciowy.
5. Następuje ładowanie akumulatora (maks. 10 godzin)

Rozruch
1. Podłączyć prostownik.
2. Ustawić funkcję rozruchu. **(Rys.3/6)**.
3. Podłączyć kabel sieciowy.
4. Włączyć prostownik, natychmiast później uruchomić pojazd.
5. Gdy pojazd zaskoczy, to należy natychmiast przerwać proces rozruchu. Następnie wyłączyć prostownik i odłączyć klemy.

Usuwanie przyczyn usterek

UWAGA: ZAWSZE NA POCZĄTKU SPRAWDZIĆ ZABEZPIECZENIE PRZED PRZECIĄŻENIEM!

Bezpiecznik przeciążeniowy:
1. Podłączyć czerwone kleszcze do bieguna dodatniego oraz czarne kleszcze do ujemnego.
2. Usunąć styk i sprawdzić bezpieczniki.
3. Wybrać niski poziom ładowania.
4. Jeśli pobór mocy akumulatora jest za wysoki, to zaleca się zlecić naładowanie akumulatora elektrykowi samochodowemu i następnie przy częstym używaniu prostownika utrzymać poziom ładowania na wysokim poziomie albo nabyć prostownik o wysokiej wydajności. Zlecić specjaliście kontrolę akumulatora. Wymiana akumulatora

Zbyt silny prąd ładowania na początku ładowania.
1. Uwaga: gdy prąd ładowania po 15-20 minutach będzie nadal wysoki, to może to oznaczać, że ładowanie się nie utrzymuje.
   Zlecić specjaliście kontrolę akumulatora. Wymiana akumulatora

Za słaby prąd ładowania.
1. ewentualnie spróbować ustawić regulację prądu ładowania na wyższym poziomie

Wskaźnik amperometra dotyka najniższego poziomu skali.
1. Zlecić specjaliście kontrolę akumulatora. Wymienić akumulator.
2. Upewnić się, że napięcie sieciowe jest zgodne z przewidzianym napięciem.

Amperometr nie wskazuje.
1. Wyczyścić klemy i ponownie zamontować kleszcze.
2. Zlecić specjaliście kontrolę. Wymienić akumulator.
3. Sprawdzić prawidłowe działanie prostownika z innym akumulatorem.

Przyczyny przeciążenia
1. Nieprawidłowo podłączone kleszcze do akumulatora.
2. Omyłkowy lub pośredni kontakt z kleszczami między sobą.
3. Akumulator jest rozładowany silnie lub całkowicie.
4. Akumulator jest w pełni rozładowany i ma większą pojemność niż moc, którą może dostarczyć prostownik.
5. Akumulator jest uszkodzony lub wadliwy (na przykład zwarcie elementów wewnętrznych)

Przegląd i konserwacja

Przed podjęciem wszystkich prac przy urządzeniu odłączyć wtyczkę sieciową.

- Do czyszczenia części z tworzywa sztucznego należy wykorzystać wilgotną szmatkę. Nie stosować środków do czyszczenia, rozpuszczalników lub ostro zakończonych przedmiotów.
- Za pomocą miękkiej szczotki lub pędzelka, po każdym użyciu usunąć osadzony pył z otworu wentylacyjnego i ruchomych części.
- Regularnie smarować kółka!

Wskazówki bezpieczeństwa podczas przeglądu i konserwacji

Po każdym użyciu
Usunąć pył z otworów wentylacyjnych i ruchomych części

Regularnie
Nasmarować ruchome części metalowe. (olej uniwersalny)

Regularnie
Sprawdzić wszystkie śruby, czy są dobrze dociągnięte.

Original – EG-Konformitätserklärung
Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in den von uns in Verkehr gebrachten Ausführungen den einschlägigen, grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entsprechen.
Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung Ihre Gültigkeit.

Translation of the EC-Declaration of Conformity
We, hereby declare the conception and construction of the below mentioned appliances correspond - at the type of construction being launched - to appropriate basic safety and hygienic requirements of EC Directives.
In case of any change to the appliance not discussed with us the Declaration expires.

Traduction de la déclaration de conformité CE
Nous, Déclarons par la présente que les appareils indiqués répondent du point de vue de leur conception, construction ainsi que de leur réalisation mise sur le marché, aux exigences fondamentales correspondantes des directives de la CE en matière de sécurité et d'hygiène. Cette déclaration perd sa validité après une modification de l'appareil sans notre approbation préalable.

Traduzione della dichiarazione di conformità CE
Dichiariamo con il presente noi, che la concezione e costruzione degli apparecchi elencati, nelle realizzazioni che stiamo introducendo alla vendita, sono conforme ai requisiti principali delle direttive CE sulla sicurezza ed igiene.
Nel caso della modifica dell'apparecchio da noi non autorizzata, la presente dichiarazione perde la propria validità.

Vertaling van de EG-Conformiteitverklaring
Hiermede verklaren wij, dat de genoemde machine, op grond van zijn ontwerp en bouwwijze, evenals de door ons in omloop gebrachte uitvoeringen, aan de desbetreffende fundamentele veiligheids- en gezondheidverordeningen van de EG-richtlijnen voldoen. Bij een niet met ons overeengekomen wijziging aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.

Překlad prohlášení o shodě EU
Tímto prohlašujeme my, že koncepce a konstrukce uvedených přístrojů v provedeních, která uvádíme do oběhu, odpovídá příslušným základním požadavkům směrnic EU na bezpečnost a hygienu. V případě změny přístroje, která s námi nebyla konzultována, ztrácí toho prohlášení svou platnost.

Peklad vyhlásenie o zhode EÚ
Týmto vyhlasujeme my, že koncepcia a konštrukcia uvedených prístrojov vo vyhotoveniach, ktoré uvádzame do obehu, zodpovedá príslušným základným požiadavkám smerníc EÚ na bezpečnosť a hygienu. V prípade zmeny prístroja, ktorá s nami nebola konzultovaná, stráca toho vyhlásenie svoju platnosť.

Fordítása azonossági nyilatkozat EU
Ezzel kijelentjük mi, a hogy a lentiekben megjelölt gépipari termék, koncepciója és tervezése, az általunk forgalomba kerülő kivitelezésben, megfelel az EU illetékes biztonsági és higiéniai szabályzatok alapkövetelményeinek. A gépen, a velünk való konzultáció nélkül végzett változások esetén, a jelen nyilatkozat érvényességét veszti.

Prevod izjava o ustreznosti EU
S tem izjavljamo, da koncepcija in zgradba spodaj navedenih naprav v izvedbah, ki jih uvajamo na trg, odgovarja pristojnim osnovnim zahtevam smernic EU za varnost in higieno. V primeru spremembe naprave, o kateri se niste posvetovali z nami, ta izjava izgubi svojo veljavnost.

Prevođenje u Izjava o sukladnosti EU
Ovime izjavljujemo da koncepcija i konstrukcija navedenih strojeva u izvedbi u kojoj se isti puštaju u promet, udovoljavaju odgovarajućim osnovnim zahtjevima smjernica EU u području sigurnosti i higijene. Ova Izjava prestaje važiti u slučaju promjene opreme izvršene bez naše suglasnosti.

Превод на Декларация за сходство с ЕС
С това декларираме ние, че концепцията и конструкцията на посочените уреди в изпълнения, които пускаме в обръщение, отговарят на съответните изисквания на инструкциите на ЕС за безопасност и хигиена. В случай на изменение на уреда, което не е било консултирано с нас, тази декларация губи своята валидност.

Traducere a declaraţie de conformitate UE
Prin prezenta noi declarăm, că concepţia şi construcţia utilajelor prezentate, în execuţia în care sunt puse în circulaţie, sunt conforme cu exigenţele de bază aferente directivelor UE privind securitatea şi igiena. În cazul modificărilor pe utilaj care nu au fost cosultate cu noi, prezenta declaraţie îşi pierde valabilitatea.

Prevođenje u Izjava o usklađenosti sa propisima EU
Ovim izjavljujemo da koncepcija i konstrukcija navedenih uređaja, a u izvedbi u kojoj se isti puštaju u promet, zadovoljavaju odgovarajuće osnovne zahteve iz direktiva EU u vezi sa sigurnošću i higijenom. Ova izjava prestaje da važi u slučaju promena na opremi izvršenih bez naše saglasnosti.

Tłumaczenie Deklaracji zgodności WE
Niniejszym oświadczamy, my że koncepcja i konstrukcja przedstawionych poniżej urządzeń w wersji, która jest wprowadzona do obiegu, odpowiada stosownym podsta-wowym wymogom dyrektyw UE dotyczących bezpieczeństwa i higieny. Niniejsza deklaracji przestaje obowiązywać w przypadku zmiany urządzenia, która nie została z nami skonsultowana.

AT uygunluk beyanı tercümesi
Beyan ederiz ki aşağıda belirtilen piyasaya sürdüğümüz modellerin tasarım ve yapıları itibariyle güvenlik ve hijyen ile ilgili AB yönetmeliklerine uygun olduğunu beyan ederiz. Aletlerde bize danışılmadan yapılacak bir değişiklik durumunda işbu beyanname geçerliğini yitirir.

BATTERIELADER
Battery Charger | Chargeur de batteries | Nabíječka baterií | Nabíjačka batérií | Acculader | Caricabatteria | Akkumulátortöltő

 # 85075 / V 621 C

Einschlägige EG-Richtlinien
Appropriate EU Directives | Directives de la CE applicables | Prohlášení o shodě EU | Vyhlásenie o zhode EÚ | Desbetreffende EG-Richtlijnen | Direttive CE applicabili | Illetékes EU előírások | Primjenjive smjernice EU | Uporabne smernice EU | Directivele UE aferente | Съответни наредби на ЕС | Primjenjive smjernice EU | Stosowne dyrektywy UE | İlgili AB yönetmelikleri

- ☒ **2014/35/EC**
- ☒ **2014/30/EC**
- ☐ **2009/105/EC**
- ☐ **1907/2006/EC**
- ☒ **2011/65/EC ROHS**
- ☐ **2009/142/EC**
- ☐ **89/686/EEC (PPE)**
- ☐ **1935/2004/EC**
- ☐ **2006/42/EC**
- ☐

☐ ***Annex IV***
Notified Body No: Name: Adress:

Type Ex. Cert.-No.:

☐ **97/68/EC_**
Emission No.:

☐ **2000/14/EC_2005/88/EC**

Konformitätsbewertungsverfahren
Method of compliance assessment | Mode d'examen de la conformité | Modo di valutazione della conformità | Conformiteitsbeoordelingsprocedure | Způsob posouzení shody | Spôsob posúdenia zhody | Az azonosság megítélésének a módja | Način presoje istovetnosti | Način ocjenjivanja sukladnosti | Начин на обсъждане на сходство | Modul de evaluare a conformităţii | Način ocenjivanja usklađenosti | Uygunluk değerlendirme usulü | Metoda oceny zgodności **Annex V**

Wolpertshausen, 19.08.2016

Angewandte harmonisierte Normen
Harmonised standards used | Normes harmonisées applicables | Použité harmonizované normy | Použité harmonizované normy | Gebruikte harmoniserende normen | Applicate norme armonizzate | Használt harmonizált normák | Primijenjeni harmonizirani standardi | Uporabljeni usklajeni standardi | Norme armonizate folosite | Използвани хармонизирани норми | Primijenjeni harmonizirani standardi | Wykorzystane zharmonizowane normy | Kullanılan uyum normları

EN 60335-1:2012/A11:2014
EN 60335-2-29:2004/A2:2010
EN 62233:2008
EN 55014-1:2006+A1+A2
EN 55014-2:1997+A1+A2
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-11:2000

Garantierter Schallleistungspegel
Guaranteed sound power level | Niveau de puissance acoustique garanti | Livello di potenza sonora garantito | Gegarandeerd geluidsdrukniveau | Zaručená hladina akustického výkonu | Garantovaná hladina akustického výkonu | Garantált akusztikus teljesítményszint | Zajamčena ravan akustične zmogljivosti | Garantirana razina akustičke snage | Гарантирано ниво на звукова мощност | Nivelul garantat al puterii sunetului | Garantovani nivo akustične snage | Garanti edilen gürültü emisyonu seviyesi | Gwarantowany poziom mocy akustycznej

L_{WA} dB (A)

Gemessener Schallleistungspegel
Measured sound power level | Niveau de puissance acoustique mesuré | Livello di potenza sonora misurato | Gemeten geluidsdrukniveau | Naměřená hladina akustického výkonu | Nameraná hladina akustického výkonu | Mért akusztikus teljesítményszint | Zajamčena ravan akustične zmogljivosti | Izmjerena razina akustičke snage | Измерено ниво на звукова мощност | Nivel măsurat al puterii sunetului | Izmereni nivo akustične snage | Ölçülen gürültü emisyonu seviyesi | Zmierzony poziom mocy akustycznej

L_{WA} dB (A)

CE

Helmut Arnold

Geschäftsführer | Managing Director | Gérant | Amministratore delegato | Bedrijfsleider| Jednatel | Konateľ | Ügyvezető igazgató | Direktro | Direktor | Управител | Administrator | Direktor | Sirket temsilcisi | Durektor

Güde GmbH & Co. KG, Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

Joachim Bürkle

GÜDE GmbH & Co. KG, Birkichstraße 6, 74549 Wolpertshausen, Germany

Bevollmächtigt die technischen Unterlagen zusammenzustellen.
Authorized to compile the technical file | Autorisé à compiler la documentation technique. | Autorizzato alla preparazione della documentazione tecnica | Gemachtigd voor samenstelling van de technische documenten +| Zplnomocněn k sestavování technických podkladů. | Splnomocnený zostaviť technické podklady. | Műszaki dokumentáció összeállításra felhatalmazva | Pooblaščen za izdelavo spisov tehnične dokumentacije. | Ovlašten za formiranje tehničke dokumentacije. | Упълномощен за съставяне на техническата документация | Împuternicit să elaboreze documentaţia tehnică. | Ovlašten za formiranje tehničke dokumentacije. | Teknik evrakları hazırlamakla görevlendirilmiştir. | Upełnomocniony do zestawienia danych technicznych

GÜDE GmbH & Co. KG
Birkichstrasse 6
74549 Wolpertshausen
Deutschland
Tel.: +49-(0)7904/700-0
Fax.: +49-(0)7904/700-250
eMail: info@guede.com